

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Commissariat industriel:

- page 2 - une fin attendue

Parfum de scandale

à Bromont

- pages 4 et 6 -



UNE ATTRACTION FATALE

page 6



FRÉDÉRIC NIEMEYER EN CONGÉ FORCÉ

page 42

CARNAGE



page 3

photo Michel St-Jean



SERVIDÉO

Films pour ENFANTS GRATUITS à la location d'une nouveauté
* Détail en magasin

LE PLUS GRAND CHOIX DE FILMS EN RÉGION!
574 Principale, Granby 777-3393

SERVIDÉO

Nouveautés incluses
du lundi au jeudi

Ne peut être jumelé à d'autres promotions. Un coupon
par client. Valable jusqu'au jeudi 17 octobre 2002.

LOCATION FILM
OU JEU

3,49\$



193603V

9

9

9

Déception et résignation

L'abolition du commissariat commercial soulève peu de vagues

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY



photo Alain Dion

Le vice-président de la Société de développement commercial de Granby, Mario Brouillette.

emploi... Il faut se relocaliser», ajoute-t-il.

La vice-présidente du c.a. de la Corporation de développement commercial, Louise Parent, n'était pas plus loquace. «Nous nous en tiendrons à l'énoncé du communiqué. Des discussions avaient déjà eu lieu avec le conseil municipal et on ne peut pas revenir sur sa décision. Après tout, c'est lui qui alloue les fonds.»

Dans ledit communiqué, on mentionne que le commissariat a appris avec regret et surprise le non-renouvellement du financement qui lui était octroyé par la Ville. Chiffres à l'appui, l'organisme affirme avoir un impact plus que positif sur le développement commercial à Granby. Dans son bilan des neuf premiers mois de 2002, le commissariat parle en effet de 20 millions \$ d'investissements dans le secteur commercial à Granby, de 230 emplois créés, de l'implantation de 31 nouveaux commerces et du fait que 43 entreprises commerciales ont investi dans l'amélioration de leurs locaux.

«Avec seulement 18 mois d'existence, il nous semble prématuré de cesser les activités d'un organisme qui, de par la nature de son mandat, obtient des résultats significatifs à moyen et long terme. Nous regrettons ce choix politique fait par la Ville de Granby, mais nous n'avons d'autres options que de nous y plier», peut-on lire.

Un transfert d'activités?

«Nous le savions depuis quelque temps. C'était devenu un véritable secret de Polichinelle», mentionne Mario Brouillette, vice-président de la

Société de développement commercial (SDC) centre-ville de Granby. Même s'il admet ne pas détenir toutes les données, le conseil d'administration de la SDC et lui considèrent que l'abolition du commissariat représente une perte pour Granby. «Nous trouvons que l'idée d'avoir un commissariat était bonne, mais peut-être que les coûts dépassaient les résultats financiers. Ce n'était pas un job facile...», constate le commerçant.

Selon lui, la coexistence de deux organismes n'était pas toujours facile non plus. «Au commissariat, ils avaient tendance à garder des informations un peu secrètes, avec raison peut-être. Les rôles empiétaient parfois l'un sur l'autre.»

Par ailleurs, ce dernier soulève la possibilité que la SDC récupère une partie des activités du commissariat commercial après sa dissolution. «Tout en s'assurant que la SDC ne perde pas son identité», précise-t-il. M. Brouillette ajoute qu'une réorganisation est, de toute manière, nécessaire au sein de la SDC, qui a récemment perdu sa directrice générale. (voir autre texte) «Ce serait l'occasion de donner un coup de barre.»

La SDC perd sa directrice générale

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY



archives La Voix de l'Est

La SDC a perdu sa directrice générale, Josée Archambault.

Depuis deux semaines, la Société de développement commercial (SDC) de Granby a des allures d'orpheline. Après dix ans au service de l'organisme, la directrice générale, Josée Archambault, a choisi de poursuivre sa carrière sous d'autres cieux. La voilà maintenant directrice générale du Centre d'action bénévole de Waterloo.

«Je suis le type de personne qui a besoin de changement de temps à autre

et j'avais envie de relever un nouveau défi. Après 11 fêtes des mascottes, c'est bon que quelqu'un d'autre apporte sa touche de nouveauté...», confie Mme Archambault.

Quitter un univers axé vers les affaires pour embrasser le milieu communautaire semble ravir la jeune femme qui, de son propre aveu, a toujours été intéressée par le côté humain des choses. Elle avoue candidement avoir beaucoup à apprendre. «Je dois maintenant comprendre le fonctionnement de ce milieu... C'est certain que c'est bien différent. La dynamique n'était pas toujours facile avec les marchands.»

Lorsqu'on lui demande si le rejet du projet de regroupement des marchands, en mai dernier, a influencé sa décision, elle assure que non. «Ça a drainé beaucoup d'énergie, mais ça n'a jamais influencé ma décision. Chose certaine, je serai toujours préoccupée par le centre-ville de Granby et je continuerai à m'intéresser à tout ce qui touche ce dossier.»

Le processus d'embauche à la succession de Mme Archambault bat son plein. Un comité de sélection a été formé et la SDC compte publier l'avis d'ouverture de poste dès la semaine prochaine.

À propos

Des erreurs se sont glissées dans le texte de notre édition d'hier à propos des candidats à l'investiture adéquate dans le comté de Shefford. Il s'agissait bel et bien des candidats Sylvain Barré et Nancy Roy, et non Simon Barré et Nathalie Roy, comme il a été écrit à quelques reprises. L'une des photos aurait aussi dû être celle du candidat André Couture, que nous reproduisons ici. Nos excuses.



Sylvain Barré



André Couture



Nancy Roy archives La Voix de l'Est

Repères

À lire bientôt

Dans la course pour Miss Personnalité



Météo

Aujourd'hui
max 11 min -2



Possibilité d'averses

Demain
max 12 min 0



Averses éparses

Loteries

Quotidienne 3
009

Quotidienne 4
4169

Extra
786887

Vendredi

max 16 min 1



Ciel variable

Index

Agenda	page 10
À ne pas répéter	page 8
Décès	page 50
Économie	pages 34-35
Jeux	page 10
Opinion	page 20
Petites annonces	page 21
Sports	page 25
Statistiques	page 43

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,85 \$
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de semaine) est enregistré et diffusé
au membre du Conseil de presse du Québec. Selon la
Pressa Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Ce vendredi dans
La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

École secondaire
L'Envolée
de Granby

La Voix
des
Jeunes

Pour les étudiants
par les étudiants



Commission scolaire
de Val-les-Cerfs

Le malheur est dans le pré

Des malfaiteurs abattent et dépècent cinq vaches

SAINT-JOACHIM

Des malfaiteurs ont commis un véritable carnage, hier, aux dépens d'un producteur agricole de St-Joachim: ils ont abattu cinq vaches qu'ils ont dépèçées sur place.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdelest.qc.ca

«C'est crapuleux, il n'y a pas d'autres mots», tonnait Réjean Choinière, au milieu des carcasses raidies par la mort et le froid.

Cultivateur toute sa vie, M. Choinière n'a jamais entendu parler de pareille chose. Des vols d'animaux oui, même des «meurtres», mais pas de boucherie comme celle survenue sur ses terres lundi soir.

Sa journée d'hier avait pourtant commencé tout à fait normalement, sa quarantaine de bêtes revenant d'elles-mêmes à l'étable. «Mais il y avait cinq 'stalles' de vides.» M. Choinière s'est donc rendu au pacage, protégé de la route 241 par une butte. «Le coeur m'a fait quatre tours.»

Au beau milieu du pré, cinq Jersey et Holstein gisaient, sabots en l'air. L'horreur grimpa d'un cran à chaque pas: il manquait une patte arrière et une fesse à quatre des bêtes. Chacune avait été tirée à bout portant dans la tête.

M. Choinière croit que les crapules ont utilisé un pistolet de petit calibre, muni d'un silencieux car il n'a rien entendu. Le carnage consommé, les brigands ont soigneusement découpé la partie convoitée, une des meilleures, selon l'agriculteur qui croit que la cinquième vache a été épargnée par les bouchers improvisés en raison du fardeau qu'ils avaient à transporter.

«Chaque partie doit bien peser dans les 250 livres. Et puis il fallait qu'ils marchent un demi-mille dans le champ pour amener tout ça à leur véhicule.»

Un professionnel

Le producteur agricole y voit l'oeuvre de «quelqu'un qui s'y connaît». Savoir qu'il y avait des vaches à cet endroit caché, abattre les bêtes, les dépècer savamment à la seule lueur d'une lampe de poche, cela demande des connaissances. «C'est certain que



Réjean Choinière, atterré par le carnage. «C'est crapuleux, il n'y a pas d'autres mots!»

photo Michel St-Jean

c'est un professionnel», tranche-t-il.

Mais pour quelle raison quelqu'un s'abaisserait-il à une telle ignominie? Évidemment, M. Choinière n'a pas la réponse. Comme la SQ à qui il a porté plainte, il ne peut que spéculer. Ses malfaiteurs devaient être au moins quatre et forts. Étaient-ils affamés, la centaine de livres de viande d'une seule bête aurait amplement suffi. Voulaien-

ils faire un coup d'argent? C'est là bien des efforts pour si peu. La cause la plus plausible: ils ont voulu s'approvisionner en viande à long terme.

Il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'un geste bien bas pour un producteur pour qui les bêtes, vaches ou autres, sont plus qu'un gagne-pain. «C'est en même temps nos bébés», déplorait M. Choinière, baissant les

yeux.

Outre la mise à mort de ses animaux, des «jeunesses», le producteur devra assumer la facture de leur transport et de leur incinération. En fin de journée hier, il devait examiner la situation avec ses assureurs. Il évalue ses pertes à plus de 15 000\$.

Du côté de la SQ non plus, on n'a jamais eu un dossier de cette

nature. Tout en souhaitant qu'il ne s'agisse pas ici d'une nouvelle mode, l'agent Jimmy Potvin incite les producteurs agricoles à ouvrir l'oeil et à communiquer toute présence suspecte au 1-800-711-1800 (Info-Crime). «C'est une ligne totalement confidentielle», insiste-t-il.

LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE
SALLE POUR :

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666



ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ



ESTIMATION GRATUITE 378-0326

LES ENTREPRISES JACQUES DOSTIE & FILS INC.
349 Domaine-Fruitier Granby (R.R.7)
Licence RBQ 2531-3057-59

Les 4 à 7 du mercredi au vendredi

Jeudi et vendredi soir

BLUES BAND

★ DÉJEUNERS WEEKEND
Samedi et dimanche
9 h à 14 h

★ TABLE D'HÔTE
Le midi à partir de 6,95 \$
Le soir à partir de 15,95 \$

★ MOULES À VOLONTÉ
Tous les dimanches
en soirée à compter de 16 h

bistrot


L'escalier

Ouvert 5 soirs, 7 jours

239 Principale, Granby • 770-8444
(stationnement à l'arrière)



N'attendez pas l'hiver pour venir voir nos nouvelles collections.



Manteau de castor rasé, pointes diamants

Manteau de suède imprimé « algues »

Pantalon de cuir (aussi disponibles : jupes et vestes en cuir)

FOURURES

Denis Fillion

69 Drummond, Granby • 372-3434



photo Alain Dion

Les conditions du bail, jugées trop avantageuses pour les promoteurs de Bromont sur le lac, sont remises en question par le Comité pour la bonne gestion des affaires municipales.

Dernière assemblée houleuse

Une mystérieuse missive dénonce un «scandale sur le lac» à Bromont

BROMONT

Le torchon brûle à Bromont. Un groupe de citoyens a pris d'assaut l'hôtel de ville lundi soir, lors de la dernière séance du conseil municipal avant les élections, pour faire la lumière sur la signature du bail emphytéotique de Bromont sur le lac. À l'origine de cette démarche: une missive anonyme dénonçant ce qui est qualifié de «Scandale sur le lac».



Marie-France Létourneau

mietourn@lavoixdelest.qc.ca

Résultat: un citoyen de Bromont, l'homme d'affaires bien connu, Gérald Scott, qui dit toutefois ne pas avoir participé à la rédaction du document controversé, a présenté une requête pour demander une enquête publique du ministère des Affaires municipales.

La mairesse de Bromont et candidate aux prochaines élections municipales, Pauline Quinlan, s'interroge quant à elle sur la fameuse missive. Elle a déposé une plainte au directeur général des élections afin qu'il mène une enquête sur la démarche du comité, à savoir si le document de trois pages contrevient à La Loi sur les élections.

Le document, signé par le Comité pour la bonne gestion des affaires municipales de Bromont, dénonce entre autres les deux chapeaux qu'aurait portés André Benoit dans cette affaire, soit celui de gestionnaire

principal (directeur général) de Bromont et d'actionnaire de la compagnie Gestion Bromont sur le lac.

Les conditions du bail, jugées trop avantageuses pour les promoteurs, sont aussi remises en question de façon générale.

Houleuse

Plus de 70 personnes se sont ainsi entassées dans la salle du conseil, avides d'entendre les explications de la mairesse dans ce dossier. Le moins que l'on puisse dire, c'est que la séance s'est révélée houleuse. La comédienne Diane Jules, connue sous le nom de Diane Simard à Bromont, a été une des premières à prendre le micro pour qualifier le document «d'alarmiste et d'alarmant».

«Est-ce que vous saviez qu'André Benoit était actionnaire de la compagnie au moment où il négociait pour la Ville?», a questionné Pierre Bellefleur, résident de Bromont et agent d'immeubles.

«Oui», a confirmé Mme Quinlan. Hier, elle apportait toutefois des précisions, assurant que la Ville n'a jamais cru à un conflit d'intérêts. «Nous avons tout fait de façon légale. Les démarches ont été faites correctement avec M. Benoit», a déclaré la mairesse à La Voix de l'Est.

Pas d'enquête

Selon Mme Quinlan, André Benoit avait démissionné de son poste de gestionnaire principal au moment de la signature du bail avec l'acquéreur de

l'ancienne base de plein air Davignon, soit Michel Fournier. Le conseil municipal a toutefois «insisté» pour conserver M. Benoit à son emploi à titre de consultant.

Son mandat: dénicher un gestionnaire principal pour lui succéder et poursuivre les dossiers de développement en cours... à l'exception de celui de Bromont sur le lac, souligne la mairesse.

«C'est l'avocat Patrice Guay de la firme Dufresne, Hébert et Comeau et le conseil qui ont préparé le bail. C'était clair que M. Benoit n'interférait pas dans le dossier», indique Pauline Quinlan.

M. Bellefleur et un autre résident, Maurice Sauvé, ont également reproché au conseil municipal de ne pas avoir fait les efforts nécessaires pour assurer la relance de la base de plein air. Ils questionnent aussi les droits de mutation qui ont été assumés par La Fiducie Bromont sur le lac et son représentant Michel Fournier.

Mais la mairesse n'en démord pas. «Nous avons traité ce dossier de façon correcte et en ayant en tête que les terrains et installations de la base de plein air sont un avoir très important pour la ville», dit-elle. Pour cette raison, elle ne signera pas la demande d'enquête du ministère des Affaires municipales, présentée par Gérald Scott.

Qu'à cela ne tienne, dit M. Scott. «La requête va être remise aux citoyens et si on a un nombre de signatures suffisantes, elle sera acheminée au ministère», conclut celui qui précise n'avoir aucune «velléité politique».

(voir autre texte en page 6)

Jazzons-en

Vive le poète officiel du Parlement!

5 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 09 OCTOBRE 2002

Voulez-vous bien me dire où j'avais la tête le 11 décembre dernier? Vraiment, j'en perds des bouts. Imaginez: j'ai complètement raté LA nouvelle de la fin de 2001.



Francine Beaudoin

fbeaudoin2@avoixdelest.qc.ca

Il fallait que je sois bien occupée à des tâches triviales et néanmoins accaparantes - comme la confection des tourtières ou du ragout de pattes - pour ne pas avoir sauté de joie en apprenant que la majorité des élus créait, à Ottawa, en cette journée mémorable, le poste de «Poète officiel du Parlement»!

Moi qui proclame partout qu'on manque de fous et de poètes pour nous paver la voie et agrémenter nos vies, j'en prends pour mon rhume. Cela m'apprendra à ne lire que les nouvelles sans importance et si souvent rabâchées. En ce temps-là, je crois me souvenir qu'on n'en avait que pour les suites du 11 septembre, l'Afghanistan et les lois antiterroristes du monde entier (qui ont tant fait, on le constate tous les jours, pour furieusement augmenter notre sentiment de sécurité).

Cela explique pourquoi je n'ai pas salué dignement le projet de loi S-10, ratifié par le Sénat le 8 février 2001 et adopté à la Chambre des communes par une belle majorité de 175 voix. Les libéraux n'avaient pas le choix, puisqu'il ne s'agissait pas d'un vote libre. Les conservateurs de Joe Clark et les néo-démocrates de madame McDonough, ont aussi dit oui à la création de cette fonction qui existe en Grande-Bretagne depuis le XVII^e siècle. Car, c'est tout de même un peu triste à admettre, le plus meilleur pays du monde n'innove pas en la matière. Plusieurs pays du Commonwealth ont aussi leur barde réglementaire alors que les USA, pays des plus sérieux - nul ne saurait le nier surtout avec un génie comme George Bush aux commandes - ont le leur depuis les années 30.

Mais mieux vaut tard que jamais, dit-on!

Que fera donc cet aède des temps modernes? Suivra-t-il l'empereur dans ses déplacements, comme le faisaient naguère les poètes officiels chinois?

On ne sait trop. La loi, sanctionnée le 18 décembre 2001, nous apprend que ses fonctions sont des plus vagues. Comment pourrait-il en être autrement? Diantre, un poète n'est pas un forçat!

La loi prévoit qu'il PEUT «rédiger des oeuvres de poésie notamment aux fins des cérémonies officielles du Parlement; parrainer des séances de



Le poète Émile Nelligan.

lecture de poésie; conseiller le bibliothécaire parlementaire (...); assurer des fonctions connexes à la demande du président du Sénat, ou de la Chambre des communes ou du bi-

J'avoue que cette immense liberté m'émeut et me réjouit. Pensez: environ 25,000\$* pour taquiner le muse sans contraintes aucunes. J'imagine les chefs-d'oeuvre en langue inventée célébrant les Rocheuses, le ruineux protocole de Kyoto ou les champs bitumineux de l'Athabasca. Un genre Saltimbanco patriotique sans l'être trop, et sans musique. C'est Claude Gauvreau qui s'amuserait!

Ne riez pas. Le poète officiel sera nommé sous peu. Des 35 candidatures reçues, trois ont été soumises à un jury qui délibère avec zèle, ces jours-ci. L'heureux élu occupera son poste pendant un maximum de deux ans.

Après, on passera la plume à un autre Pierrot. Deux ans... Cela donne peu de temps pour publier et pondre une oeuvre qui sait «influencer» nos pairs. Car, l'ai-je dit, les candidats doivent avoir fait leurs preuves. Je m'y attelle dès aujourd'hui. Je songe à quelques sonnets célébrant un terrain de golf dans le bout de Shawinigan.

* Note: avec l'espace de bureau et tout le tralala, le budget qui est consacré à ce poste est estimé à 100,000\$. Le poète, quant à lui, touchera une allocation de 12,000\$, des frais de déplacement et une «allocation de subsistance» de 10,000\$.

En somme, notre rimailleur aura toute la latitude voulue. Et il ne sera même pas obligé d'écrire dans l'une des deux langues officielles! Et, non!

LOTO QUÉBEC Résultats
TVA, le réseau des tirages

GRANDE Tirage du 2002-10-08
11 12 16 19 21 22 32 33 36 37
41 43 45 48 49 55 59 60 61 62

Quintessence Tirage du 2002-10-08
3 4
009 4169

Extra Tirage du 2002-10-08
NUMÉRO 786887

Si vous avez un problème de jeu

Coiffure Le Manège

NOUVEAU!

- Massothérapie
- Kinésithérapie
- Massage sportif

Offre 20 minutes de bronzage GRATUIT par traitement
Valable jusqu'au 31/12/02

Reçus d'assurance

582 Dufferin, Granby
375-0564

Citoyennes et citoyens de St-Joachim de Shefford

Si l'on vous donnait 100 \$ pour faire le budget du Québec, comment le dépenseriez-vous?

C'est ce que Claude Boucher, député de Johnson, aimerait savoir!



Claude Boucher
Député de Johnson,
Secrétaire d'État aux
Infrastructures,
Délégué régional de l'Estrie

Je vous invite à participer à une rencontre, très simple et conviviale, d'échanges sur vos attentes à mon égard et à l'égard du gouvernement du Québec.

Je souhaite vous entendre sur les thèmes suivants:

- Santé
- Éducation
- Famille et enfance
- Agriculture/environnement
- Impôt
- Déséquilibre fiscal
- Relation avec l'État
- Et tout autre sujet qui vous tient à cœur

Pour faciliter l'exercice, je vous propose d'établir le budget du Québec en répartissant 100 \$ dans les différents postes budgétaires inscrits sur le formulaire.

L'horaire complet de la tournée est disponible au www.claudeboucher.com

Je vous attends avec vos résultats:

St-Joachim de Shefford
le 9 octobre 2002 à 19 h 30
Salle municipale
112, rue du Parc, St-Joachim de Shefford
Pour information : 1-800-969-2912

Voici comment je répartis les fonds gouvernementaux : 100 \$

Affaires municipales, Infrastructures	\$
Agriculture, Pêcheries et Alimentation	\$
Conseil du trésor, Administration et Fonction publique	\$
Conseil exécutif, Assemblée nationale	\$
Culture et Communications	\$
Éducation	\$
Emploi, Solidarité et Condition féminine	\$
Environnement et Faune	\$
Famille et Enfance	\$
Finances (excluant le service de la dette) et Revenu	\$
Industrie, Commerce, Science et Technologie	\$
Justice	\$
Métropole	\$
Régions et Affaires autochtones	\$
Relations avec les citoyens et Immigration	\$
Relations internationales	\$
Ressources naturelles	\$
Santé et Services sociaux	\$
Sécurité publique	\$
Tourisme	\$
Transports	\$
Travail	\$
Intérêts sur la dette (approx.)	15 \$

(suite de la page 4)

«Je suis à l'aise avec ma conscience» — André Benoit

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoixdelest.qc.ca

BROMONT

Toujours à l'emploi de Bromont, à la Société de développement économique de la ville, André Benoit assure n'avoir rien à se reprocher dans le dossier de Bromont sur le lac. «Ma conscience est à l'aise avec tout ça», a déclaré hier M. Benoit.

Peu enclin à commenter cette affaire en détails, André Benoit a dit trouver «préoccupant» le document du Comité pour la bonne gestion des affaires municipales de Bromont distribué dans les boîtes aux lettres des résidents. Le caractère anonyme de la missive est d'ailleurs signe de lâcheté, à ses yeux.

«J'attends justement les recommandations de mes procureurs pour savoir les suites à donner à tout ça», dit-il.

Et les allégations de conflit d'intérêts? «Que ceux qui croient ça prennent leur mesure pour en faire la preuve. Tout a été fait ouvertement. Je suis très à l'aise avec ma situation», dit M. Benoit qui croit que le document a été rédigé par «esprit de vengeance à la suite d'une décision prise par la ville.»

La mairesse de Bromont, Pauline Quinlan, croit pour sa part que les auteurs du document en question ont un «agenda caché».

Alain Paquette, autrefois président de Gestion Loisirs Bromont, organisme démantelé par la ville afin de réintégrer les loisirs parmi ses services, a précisé qu'une trentaine de personnes siègent sur le comité à l'origine de la correspondance.

La missive s'attarde longuement sur le lien d'emploi entre la ville de Bromont et M. Benoit ainsi que sur le manque de transparence du bail emphytéotique entre la Ville et la

Fiducie Michel Fournier.

Torchon

Le président de la Société de développement économique de Bromont, Marcel Bundock, a par ailleurs pris la défense d'André Benoit lundi soir, lors de la réunion du conseil municipal.

«M. Benoit est à l'emploi de la société deux jours par semaine depuis le mois de février. Du 1er août 2001 à février 2002, il n'a rien reçu de la ville. On est là à mettre le focus sur un dossier, mais tout ce que je souhaite, c'est dire "Mission accomplie" au conseil», a souligné M. Bundock.

«La dette a baissé de 10 millions et la construction résidentielle a atteint des sommets», a repris le président en qualifiant de «torchon» le document distribué par le comité.

M. Benoit n'aurait plus d'intérêt dans l'entreprise Gestion Bromont sur le lac depuis le mois de juillet 2001.



photo Alain Dion

Bromont sur le lac, autrefois la base de plein air Davignon, suscite la controverse; la mairesse Pauline Quinlan croit que ceux qui l'ont lancée ont un «agenda caché».

Attraction fatale

Il poursuit la femme qui lui a mené la vie dure

Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Une histoire à la *Attraction fatale* occupera la Cour supérieure de Granby au cours des prochains mois, avec le tout récent dépôt d'une poursuite d'un homme contre une femme qui a nui à sa réputation.

Pour des raisons évidentes, les identités des protagonistes ne sont pas publiées. On peut par ailleurs douter d'un rapide règlement de ce litige car le demandeur ignore l'adresse de la défenderesse et ne peut conséquemment lui faire signifier la procédure sans encourir des frais substantiels.

L'homme, maintenant résidant à St-Jean, père de deux jeunes enfants, était en instance de divorce au moment des gestes reprochés. Lui et une première amie, mère de deux fillettes, ont entretenu une relation de quelques mois, jusqu'à ce qu'il rencontre Elle. Lui et Elle se sont fréquentés durant un an, jusqu'à l'automne 1999.

À l'été 2000, au seul titre de colog,

Lui habitait chez Elle. Un beau soir, Lui a «poliment» refusé les avances de Elle. Elle ne l'a pas pris et a mis Lui à la porte. Pendant le déménagement, devant témoins, «l'intimée (Elle) semble avoir convenu de faire de la vie du requérant (Lui) un véritable enfer», lit-on dans les allégués de la requête.

Atteulements

Elle a donc inventé une histoire d'atteulements sexuels de la part de Lui aux dépens de ses enfants et des filles de la première amie. Tout le reste a déboilé: la Direction de la protection de la jeunesse est intervenue, lui interdisant de voir ses enfants pour six mois, Lui a perdu un emploi rémunérateur qu'il convoitait et a fait l'objet d'une enquête policière. Il a même été accusé d'assaut sur Elle.

Les différentes enquêtes ont démontré que Lui n'avait rien à se reprocher.

Le requérant évalue les actes malicieux de Elle à 35 000\$, montant qu'il lui réclame devant la cour supérieure.

En bref

Les Vulgaires Machins à Musique Plus

GRANBY - L'émission 1-2-3 punk, présentée à Musique Plus aujourd'hui à 16h, sera entièrement consacrée aux Vilains Machins, groupe punk-rock dont les membres sont originaires de Granby.

Le groupe, qui s'apprête à partir en tournée, a récemment lancé son troisième album, *Aimer le mal*, album particulièrement bien reçu par la

critique.

Les Vilains Machins préparent par ailleurs un vidéo-clip pour *Dieu se pique*, premier extrait d'*Aimer le mal*. Le clip pourra être vu d'ici quelques semaines.

La formation, composée de Guillaume Beauregard, son frère Maxime, Marie-Ève Roy et Patrick Landry, entreprendra enfin une tournée québécoise en fin de semaine. Sa première destination sera La Baie vendredi.

Chantal Lafond
Masso-Aromathérapeute



Aromathérapie
Massothérapie
Reiki

Certificats-Cadeaux

33, rue Guy
Granby, Qc J2G 7J3
(450) 375-2696

Reçu pour assurances
Membre de CIMA

202666V

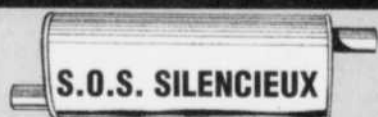
Nancy St-Amant
Designer d'intérieur



Sur rendez-vous
Tél. 450-531-8840
Fax 450-375-8840
nasta_design@hotmail.com

202649V

ANTIROUILLE



S.O.S. SILENCIEUX

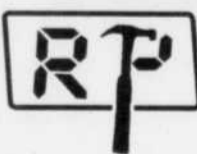
ESTIMATION GRATUITE 777-5535



GARANTIE À VIE

1183, rue Principale, Granby
Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto

202659V



**RÉAL PERREault
CONSTRUCTION**

Construction et rénovation
de tout genre
Travaux de qualité renommée

- Maisons neuves • Installation de portes et fenêtres
- Pose de plancher de bois franc

Réal Perreault : 372-2413 • Jocelyn Perreault : 378-0533
635, boul. Leclerc, Granby

202103V

Cabines debout

**BRONZAGE
ULTRA-MODERNE**
160 Robinson Sud, Granby 375-0096

**Nouveau
Décor!**

Les lits sont
désinfectés
par notre
personnel



**OUVERT
les samedis
de 9 h à 17 h**

**cabine debout
très
performante!**

Bronzage Expert

469 Dufferin, Granby
375-2563

201587V

PRIX LIQUIDATION certifié

COMPAREZ !

**CHEZ NOUS...
C'EST TOUJOURS LE
MEILLEUR PRIX !**

7
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 9 OCTOBRE 2002

MOBILIER DE CHAMBRE SPÉCIAL

6 MCX

Incluant :
2 tables de nuit
1 tête de lit
1 bureau
1 miroir Rég. : 1 099 \$

Commode incluse

859\$

TPS 60¹³\$
TVQ 68⁹⁴\$

**TOTAL :
988,07 \$**



PRIX LIQUIDATION certifié

**SOFA + FAUTEUIL
INCLINABLES**

Rég. : 1 499 \$

2 MCX

**SPÉCIAL
1099\$**

TPS 76⁹³\$ + TVQ 88²⁰\$

**TOTAL :
1264,13 \$**



PRIX LIQUIDATION certifié



BERGÈRES

**SPÉCIAL
399\$**

TPS 27⁹³\$ + TVQ 32⁰²⁵\$

**TOTAL :
458,95 \$**

PRIX LIQUIDATION certifié



**DÎNETTE SPÉCIAL
EN BOIS MASSIF 379\$**

Table, 4 chaises
Rég. : 599 \$

TPS 26⁵³\$
TVQ 30⁴²⁵\$

**TOTAL :
435,95**

PRIX LIQUIDATION certifié

CENTRE DE

LIQUIDATION 727

HEURES D'OUVERTURE
Lundi et mardi:
FERMÉ
Mercredi:
de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi:
de 9 h à 21 h
Samedi:
9 h à 17 h
Dimanche:
de midi à 17 h

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



9

9

9

Panier à salade

Libéré contre promesse

COWANSVILLE (RG) - En dépit de la gravité des accusations portées contre lui, mais en vertu d'une promesse qu'il a signée, un récidiviste a pu

retrouver sa liberté sur cautionnement hier.

Bobby Gladu, 24 ans, est accusé d'introduction par effraction, d'utilisation négligente d'une arme, de possession d'une arme à autorisation restreinte et d'assaut armé. Un juge de paix du palais de justice de Cowansville l'a élargi en fin de journée hier, peu après son arrestation, sur recommandation du procureur de la Couronne. Il reviendra devant la cour criminelle

vendredi.

Une première fois la semaine dernière, Gladu se serait porté à des voies de fait contre la même victime qu'il aurait assailli lundi après-midi. Cette affaire ténébreuse a la drogue pour toile de fond, selon l'agent Jimmy Potvin, de la SQ de l'Estrie.

D'après ce qu'on a pu apprendre, Gladu aurait défoncé la porte du domicile de sa victime, chemin Grande-Ligne, à Notre-Dame-de-Stanbridge. À

l'intérieur, il aurait roué de coups l'homme de 20 ans et aurait tiré un coup de feu dans le téléviseur, question de bien faire comprendre que l'arme de poing qu'il tenait était une vraie.

En sortant, il aurait menacé de représailles le coloc de sa victime.

La victime principale n'a pas été gravement blessée.

En bref

Élections au CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska

GRANBY - Six candidats se font la lutte pour pourvoir l'un des 5 postes réservés au public sur le conseil d'administration du CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska. Michel Benoit (Granby), Cathy Bond (Granby), Jean Cadieux (Ste-Cécile-de-Milton), René-Jean Fournier (Granby), René Marois (Granby), Pierre-Albert Morin (Granby) et Jocelyne Racine (Granby) ont déposé leur candidature.

Le scrutin se déroulera le lundi 21 octobre prochain, de 12h à 20h. Deux bureaux de vote seront ouverts, soit au 294 de la rue Deragon à Granby et au 48 de la rue Young à Waterloo (point de service du CLSC-CHSLD de la Haute-Yamaska).

Fautifs

GRANBY (RG) - Pas moins de 234 constats d'infraction ont été émis par la Sûreté municipale de Granby, lors de ses opérations visant la sécurité à l'occasion de la rentrée scolaire.

Ainsi, entre le 2 et le 25 septembre, dans la vingtaine de zones scolaires visées, mais majoritairement près des écoles primaires, 128 automobilistes ont été surpris excédant la vitesse permise de 30 km/h. L'un d'eux filait même à 75 km/h. Quatre-vingt-et-un autres ont négligé de s'arrêter à un signal d'arrêt temporaire et huit autres ont doublé ou croisé un autobus scolaire dont les feux et panneaux d'arrêt fonctionnaient. En dépit de toutes ces infractions aucun accident n'a été déploré. «Même si les opérations structurées sont terminées, d'autres, ponctuelles, se poursuivront», a indiqué l'agent Daniel Dion.



Toyota mon amour



C'EST AU MOMENT OÙ VOUS METTEZ LA MAIN SUR UNE ECHO QU'ELLE COMMENCE VRAIMENT À VOUS EXCITER. D'EMBLÉE, SON FAMEUX MOTEUR IMPRESSIONNE: 108 CH., (DACT), 16 SOUPAPES, SYSTÈME VVT-i, DISTRIBUTION À CALAGE VARIABLE POUR LA RÉDUCTION DES ÉMISSIONS POLLUANTES ET DE LA CONSOMMATION D'ESSENCE. CE MOTEUR EST L'HÉRITAGE DE LA GRANDE MARQUE TOYOTA. ENSUITE,

ECHO 2003

159\$ par mois/ location 60 mois*
Transport et préparation inclus

prixACCÈS

RENTREZ-VOUS	COMPAGN
159\$	2 096\$
198,57\$	0\$

OU OBTENEZ

3,9% de financement à l'achat pour 36 mois* sur toutes les Echo 2003 en stock

C'EST L'ESPACE INTÉRIEUR QUI ATTIRE VOTRE ATTENTION, LA POSITION DE CONDUITE ET L'ERGONOMIE DE L'AMÉNAGEMENT. ET PUIS, IL Y A LE PRIX. EN OFFRIR AUTANT À SI PETIT PRIX EST VRAIMENT UN TOUR DE FORCE RÉUSSI.

POUR LA DEUXIÈME ANNÉE CONSÉCUTIVE, L'ECHO A REMPORTÉ LE «PRIX CARGUIDE/ THE GLOBE AND MAIL DU MEILLEUR ACHAT» DANS LA CATÉGORIE VOITURE ÉCONOMIQUE.



V o t r e c o n c e s s i o n n a i r e T o y o t a www.acces.toyota.ca

TOYOTA Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. * Offre de location au détail valable sur les modèles Echo 2003 (8T123M AA) neufs en stock. Premier versement de 182,88\$, taxes incluses et dépôt de sécurité de 2005 exigibles au moment de la livraison. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 7¢ (Echo) du kilomètre excédentaire. * Offre de financement à l'achat de 3,9% pour 36 mois valable sur les Echo 2003 neufs en stock, transport et préparation en sus. Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000\$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Offres d'une durée limitée. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

AVIS DE CORRECTION

Veillez noter les corrections suivantes: Dans notre cahier publicitaire **JOURS SEARS - MEUBLES ET ÉLECTROMÉNAGERS** de 8 pages, en vigueur jusqu'au samedi 19 octobre 2002 (FM102F002).

PAGE 7: Maintenant 200\$. Réfrigérateur côte-à-côte Kenmore de 19,9 pi cu, n° 41012. Rég. Sears 1 399,99\$. **1 199,99\$.** Aurait dû se lire: **Rabais 200\$.**

Dans notre cahier publicitaire **JOURS SEARS** de 36 pages, en vigueur du dimanche 6 au samedi 19 octobre 2002 (CC102F002).

PAGE 2: 10,99\$. Paquet de 10 CD réinscriptibles Sony, n° 35117. Aurait dû se lire: **10,99\$.** Paquet de 10 CD inscriptibles, n° 35117.

PAGE 12: La chaise-haute Graco «Soft'N Wash» annoncée à 109,99\$, n° 68338, diffère de celle de l'illustration.

Dans notre cahier publicitaire **SEARS** de 36 pages, en vigueur du vendredi 4 au samedi 19 octobre 2002 (WE101F002).

PAGE 15: Rabais 30%. Tous les vêtements d'extérieur Gusti à prix ordinaires pour garçons et filles, en taille 8 à 18. Les modèles pour garçons en taille 2 à 18 ne peuvent pas être commandés par le service d'achats par téléphone.

Nous sommes sincèrement désolés de tout inconvenient que ces erreurs ont pu causer à nos clients.

SEARS*

202692V

Le conseil enterre le lien routier

Benoit Lapierre

blapierr@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Le lien routier qui devait unir trois lotissements du sud-ouest de la ville de Granby ne figure déjà plus dans les projets de la municipalité.

Le conseil municipal a décidé lundi de lever la réserve foncière qu'il avait créée le 2 juillet à même le tracé de rue, suivant une recommandation du comité ad hoc sur les infrastructures. L'étape suivante dans le dossier aurait été l'expropriation de la bande de terrain.

La route projetée débutait à la rue

Simonds, au nord et se terminait au chemin Guertin, au sud, dans un lotissement exploité par les Entreprises Michel Duchesneau. Le tracé traversait au passage deux autres lotissements: celui de Laurent St-Pierre, au nord et celui de Clermont Grenier, au centre, où aucune habitation n'a encore été construite. Mais dans le lotissement St-Pierre, plusieurs résidents s'estimaient lésés par le projet et ils avaient lancé tout récemment un mouvement d'opposition.

Lundi, seul le conseiller Jean-Claude Duchesneau, qui siège au comité ad hoc, a voté contre l'abandon du projet. Il a soutenu que le secteur était déjà touché par un problème de circulation et que la situa-

tion allait empirer lorsque commencerait la construction de maisons dans le lotissement Grenier. «Je suggère qu'on ramène le dossier au comité ad hoc.»

«Nos services nous ont soumis de nouvelles propositions d'aménagement. Je ne vois pas pourquoi on retournerait ça au comité ad hoc», a répliqué Louise Lemay, réponse qui lui a valu des applaudissements.

À propos de la réserve foncière, le maire Guy Racine a expliqué qu'elle avait été nécessaire pour permettre au comité ad hoc d'approfondir le projet. «Que le comité se repenche sur le dossier, je n'ai pas de problème avec ça, mais on ne reviendra pas sur cette décision-là (de lever la réserve).»



archives La Voix de l'Est

Granby abandonne son projet de lien routier entre trois lotissements du sud-ouest de la ville.

Granby en bref

Regroupement: l'autre demande d'étude expédiée

GRANBY - Comme l'avait annoncé le maire Guy Racine, le conseil municipal a ressorti lundi sa résolution annulée de décembre 2000 dans le dossier des fusions et l'a repassée à peu près telle quelle pour l'expédier au ministre des Affaires municipales, André Boisclair. La Ville de Granby y va d'une deuxième demande d'étude sur un projet de regroupement avec les municipalités du Canton de Granby, Bromont, Saint-Alphonse et Saint-Paul d'Abbotsford; ce plan englobe aussi la partie du canton de Shefford qui est visée par un projet d'annexion depuis 1996. Granby avait retiré sa première demande d'étude en juin 2001

en raison d'un différend avec le Canton dans le dossier de l'eau. La décision du conseil de raviver le dossier vient en réaction à une initiative du député de Shefford. Bernard Brodeur a déjà transmis au ministre Boisclair une demande d'examen du dossier Granby-Canton. Le 1er octobre, lors d'un arrêt à Sutton, M. Boisclair avait laissé entendre qu'il pourrait bouger rapidement dans le cas de Granby s'il recevait du député de Shefford un signal en ce sens.

Projet commercial près de J.-H.-Leclerc

GRANBY - La compagnie Distribution Emblème, représentée par Gilles Larochelle, souhaite réaliser un projet commercial sur un terrain

municipal situé à l'angle des rues Denison Ouest et Le Corbusier, tout près de l'école secondaire J.-H.-Leclerc et de son intéressante clientèle. Pour bien exploiter ce terrain commercial de 3110 mètres carrés, le promoteur a pensé regrouper dans un même ensemble une station-service, un dépanneur et un restaurant. C'est ce concept que M. Larochelle a présenté la Ville de Granby, avec laquelle il espère conclure bientôt la transaction immobilière. Lundi le conseil a accordé un «droit de premier refus», c'est-à-dire le droit d'égaliser toute autre offre que la Ville pourrait recevoir pour le terrain d'ici le 1er décembre, la date de clôture. Le terrain en question est à vendre depuis plusieurs années, a indiqué le greffier, Stéphane Forest.

Benoit Lapierre

Tous les jeudis

Bien maigrir...

PROGRAMME ALIMENTAIRE

Belle & Mince

Un mode de vie!

Venez nous rencontrer, informations

Ginette Filion

(418) 871-8842

www.belleetmince.qc.ca

rabais 10\$ sur inscription

Endroit: 452, rue Principale, Restaurant Rétro, 2e étage, Granby

Quand: Tous les jeudis de 16 h à 19 h

BIENVENUE À TOUS !!!



Service de traiteur sur place pour Belle et Mince



cégep

(enseignement régulier, le jour)

LE 1^{er} NOVEMBRE 2002

est la date limite pour présenter une demande d'admission pour la

SESSION «HIVER 2003»

dans l'un des cégeps suivants:

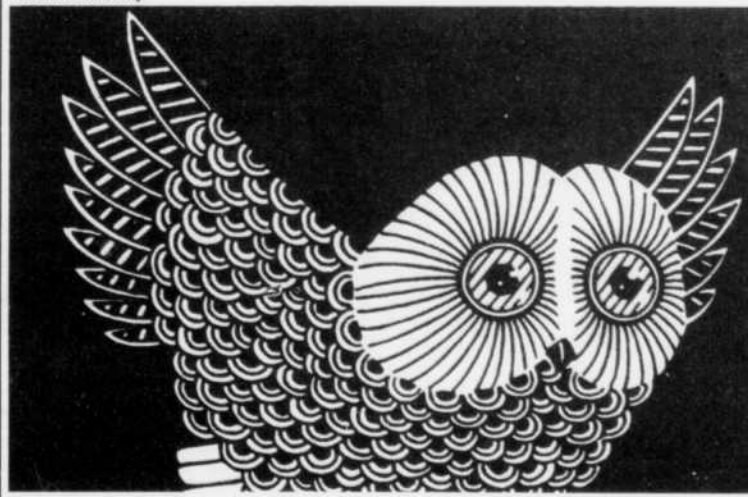
Abitibi-Témiscamingue
Ahuntsic
André-Laurendeau
de Bois-de-Boulogne
Drummondville
Édouard-Montpetit
Gérald-Codin
Granby Haute-Yamaska
Heritage
John Abbott
de Lanaudière
- à l'Assomption
- à Joliette
- à Terrebonne
Lionel-Groulx
Maison-Neuve
Marie-Victorin
Montmorency

Outaouais
Rosemont
Saint-Hyacinthe
Saint-Jean-sur-Richelieu
Saint-Jérôme
Saint-Laurent
Shawinigan
Sherbrooke
Sorel-Tracy
Trois-Rivières
Valleyfield
Victoriaville
Vieux Montréal
Institut de technologie agroalimentaire
Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec

Pour obtenir les formulaires, veuillez vous adresser à votre école, à l'un de ces cégeps ou au:

SRAM

service régional d'admission du montreal métropolitain
C.P. 11028, Succursale Centre Ville
Montréal (Québec) H3C 4W9
Tél.: (514) 271-2454



202202V

Petits efforts...



DU 1^{er} AU 31 OCTOBRE
À L'INTERPLUS

Informez-vous aux nos 2 promotions

GRAND DÉROUILLAGE!



COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS

202204V

La vie en région

Cap sur la famille

WATERLOO

Après avoir parlé «finances» pendant quatre ans, le maire de Waterloo, Paul Masse, entend briguer un deuxième mandat à la mairie en faisant cette fois des citoyens et de la famille, une priorité.



Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoxdelest.qc.ca

«Nous avons fait diminuer les taxes de 33% et la dette de 50%. Il faut maintenant que ça continue pour que nous puissions nous pencher sur la qualité de vie de nos citoyens», dévoile Paul Masse.

S'il est élu, tout sera fait en fonction du citoyen et de la famille à Waterloo, promet-il. Paul Masse et ses conseillers «crédibles», comme il le mentionne à plusieurs reprises dans son dépliant, s'engagent à régler une fois pour toutes le problème d'apport en phosphore dans les eaux du lac Waterloo et à mettre en place un système de transport en commun pour les citoyens. L'équipe prévoit aussi mettre en place une politique du bénévolat, une politique des aînés, une politique culturelle et une politique de la famille.

Mais n'est guère loquace sur les moyens à utiliser pour réaliser tout ce programme.

«Comment faire pour assainir l'eau du lac? J'en ai aucune idée pour l'instant, lance Paul Masse. En 1998, je voulais régler le problème de l'eau potable à Waterloo. Je ne savais pas comment le faire... et je l'ai fait. Right! C'est avec la même détermination que nous allons agir.»

Comment réalisera-t-il son projet de transport en commun? «On ne le sait pas. Nous, on entreprend de mettre sur pied un transport à la portée de nos gens. Le comité Wat, qui regroupe plusieurs organismes communautaires, travaille là-dessus.»

«C'est simple: on veut garder notre monde à Waterloo. Nos aînés eux, ont assez donné. C'est à leur tour de récolter», souligne le maire. «Pour la politique culturelle, c'est cher, mais on va trouver une façon d'aller de l'avant. Je ne suis pas un magicien, mais on va se pencher sur tous ces dossiers.»

Pour faciliter la vie aux familles waterloises et pour les garder dans la ville, l'équipe de Paul Masse croit aussi que l'accès à la bibliothèque doit être gratuit et que les logements doivent être plus «convenables».

«C'est FINI les taudis à Waterloo», souligne le maire. Les logements doivent être convenables et à un prix que le travailleur est disposé à payer. Nous pourrions, par exemple, mettre

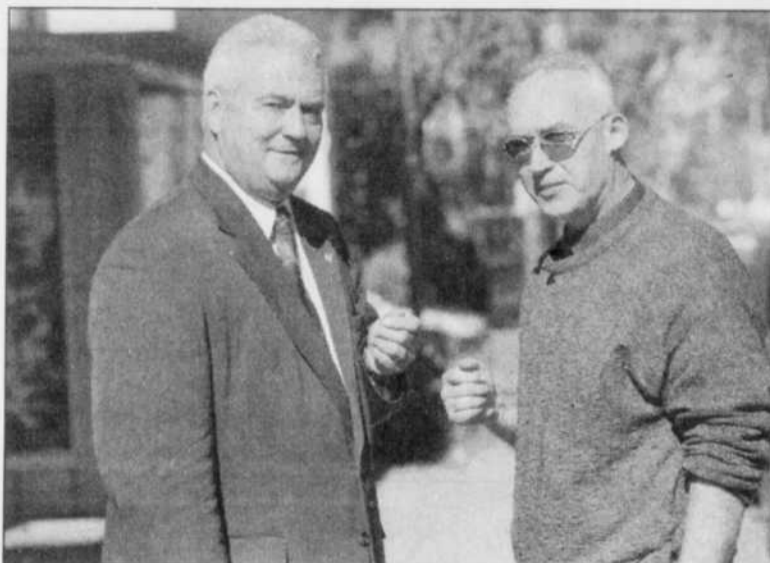


photo Michel St-Jean

Si l'équipe de Paul Masse est élue le 3 novembre, tout tournera autour de la famille pour les trois prochaines années à Waterloo. Paul Masse est ici en présence de Daniel Racine, qui se présente comme conseiller dans le quartier # 2.

en place des incitatifs pour que les propriétaires rénovent.»

D'ici là, lui et son équipe entendent mener une campagne «agressive, honnête et engagée».

«Nous on regarde dans le pare-brise, pas dans le rétroviseur dans lequel on voit tout 70% plus petit. Les autres (équipe d'André Beauregard) vont mener une campagne d'épouvantails. Ils vont faire peur aux gens, lance M. Masse. Mais j'ai étudié les oiseaux, et quand tu leur présentes un épouvantail, ils se poussent pour retourner manger des graines dans le champ.»

Une première

Paul Masse est entouré de six conseillers, trois hommes, trois femmes, chacun attiré à un district bien défini. Une première à Waterloo.

«Huit conseillers c'est trop. En

novembre 2000, nous avons décidé de diviser la ville en districts électoraux. Nous proposons donc une économie aux citoyens avec deux conseillers en moins!», poursuit le maire. Il s'agit d'une économie d'environ 15000\$ par année.

Membres du conseil municipal actuel, Lucie Fréchette, François Poissant et Huguette Ouellette brigueront tous un deuxième mandat dans l'équipe de Paul Masse. Yves Messier, Daniel Racine et Ginette Williams se sont joints à l'équipe.

«L'idée de continuité, de donner suite à diverses choses entreprises, m'a attiré. Aussi, la personnalité du maire, un homme déterminé, me plaisait bien, explique Daniel Racine. Nous sommes une équipe de gens éveillés, solides et homogènes et de se pencher sur la famille correspond tout à fait à la réalité de Waterloo.»

Un «deux pour un»

Isabelle Gaboriault
igaboria@lavoxdelest.qc.ca

WATERLOO

Bien connu pour son opposition au maire de Waterloo, Serge Poirier promet, à sa façon, de faire «partie de l'équipe de Masse».

«Si les gens sont vraiment tannés de me voir, ils vont voter contre Masse. S'ils votent pour, ils viennent d'élire Poirier pour trois ans. Ils vont m'entendre pendant encore trois années. C'est un deux pour un!», a-t-il lancé en entrevue cette semaine.

«Si les gens votent contre Paul Masse, je vais disparaître et l'économie va reprendre automatiquement car j'ai de gros projets, poursuit-il. Entre autres, j'ai une belle bébé, un projet écoeurant, qui créerait 65 jobs... Je m'occuperais de ma business. Sinon, si les gens votent pour, il va falloir que je m'occupe de lui.»

Centre de réhabilitation...

Pour son projet secret, Serge Poirier aurait un œil sur l'ancien Centre de réhabilitation de Waterloo, déserté depuis environ huit ans. La bâtisse, qui appartient à la Société immobilière du Québec, est évaluée à 1 988 000 dollars.

«J'attends de voir les résultats des élections», lance l'homme d'affaires, qui ne cache pas donner tout son appui à l'équipe d'André Beauregard.

Du côté du clan de Paul Masse, on ne s'en fait cependant pas outre mesure. «Ce que Serge Poirier n'a pas encore compris, souligne Daniel Racine, que si les gens disent oui à 7/7 (Paul Masse et ses six conseillers), c'est qu'ils sont contre Poirier.»

«Waterloo a fini de passer pour une ville de bouffons», affirme pour sa part Paul Masse. «Si les fauteurs de trouble veulent mettre le trouble, on va prendre les mesures nécessaires. Ça ne m'impressionne plus.»

En bref

Maltais, l'indépendant

Le candidat indépendant Jean-Marc Maltais entre officiellement dans la course à l'élection du poste de conseiller municipal de la Ville de Bromont, secteur Mont-Brome. Depuis

1998, il est directeur des services alimentaires à la station de ski de la ville pour le compte d'Aramark, l'une des plus importantes compagnies d'alimentation au monde. Jean-Marc Maltais entend amener «plus de transparence et de compétence à l'hôtel de ville. Bromont est une ville en pleine expansion. Je veux briser l'inertie des conseillers actuels» avance l'homme de 51 ans natif de Chicoutimi. Il se présente contre le conseiller actuel de Mont-Brome, Onil Couture.



Aucune sollicitation porte-à-porte n'aura lieu dans votre communauté cette année, mais...

Vous pouvez aider!

Surveillez votre courrier...
Début OCTOBRE

Donnez à des gens qui aident des gens qui aident des gens qui aident des gens...

Pour information :

Centraide Richelieu-Yamaska
(450) 773-6679



2.9%
DE FINANCEMENT
À L'ACHAT
JUSQU'À 36 MOIS†

Si nos 2003 vous impressionnent déjà sur photos,
attendez d'être sur la route!



Mazda Protegé SE 2003

OU louez à partir de
189\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 000\$

• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrières • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES

« Le meilleur achat de sa catégorie »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Les Mazda Protegé.
Toujours les plus vendues au Québec. †

OU louez à partir de
255\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 000\$

• Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Roues de 16 po en alliage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Groupe GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards de style sport • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • En option, nouvelle boîte automatique avec mode sport

Mazda Protegé5 2003



« La voiture de l'année »
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval



Mazda B3000 Dual Sport, cab. allongée 2003

OU louez à partir de
295\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
0\$ COMPTANT

• Moteur V6 de 3 L et 154 ch • Boîte manuelle surmultipliée 5 vitesses • Roues stylisées en acier argent de 15 po • Freins antiblocage aux 4 roues • Système d'immobilisation Securilock • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Barre stabilisatrice avant • Glace arrière coulissante • Prise d'alimentation 12 V • Banquette à dossier 60/40 avec accoudoir/rangement • Mini-console au plancher avec porte-gobelets

Camionnette importée la plus
vendue au pays depuis 15 ans. †

Mazda Tribute DX 2003



Louez à partir de
295\$ PAR MOIS, POUR 48 MOIS*
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
COMPTANT INITIAL DE 2 500\$

OU Obtenez
3.9% de financement
à l'achat
jusqu'à 36 mois†

• Moteur 4 cyl. de 2L avec boîte manuelle 5 vitesses • Traction avant • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Conception OptiSpace • Deux coussins de sécurité avant et avant latéraux • Trois prises d'alimentation • Hayon à double accès • Volant inclinable

Moteur V6 disponible



GARANTIE LEADERSHIP MAZDA Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

*Rapports de l'ARIAC 2001 et 2002.

† Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. *Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protegé SE 2003 (modèle 34XMS3RA00), des Mazda Protegé5 2003 (modèle 35TSS3RA00), des Mazda Tribute DX 2003 (modèle W5DSS3AC00) et des Mazda B3000 2003 (modèle XCKR53AC00) neufs. Comptant initial au échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protegé SE), de 300\$ (Protegé5) et de 350\$ (Tribute DX et B3000) exigés. Rucun comptant initial sur la camionnette B3000. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option au de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 5 octobre 2002.



Gemme Auto Inc.
1280, rue Principale, Granby

378-6222

Il y a
25 ans
déjà que...



Jules Demers
et Ginette Guay

se sont unis.

Ici on a la preuve que Ginette
est bien sa femme et non
sa fille ou sa jeune sœur.

Bon anniversaire!

De tous ceux qui vous aiment
et qui apprécient votre
compagnie!

245605V

11 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 9 OCTOBRE 2002

Physiothérapie



- **Thérapie manuelle**
- **Médecine du sport**
- **Étirement actif isolé**

Louis LaHaye, pht
27 Rockhill
Knowlton
(450) 242-0228

202265V

**DR ROBERT
CORDEAU**
4835 Foster,
Waterloo

tient à informer la population
qu'il a maintenant
en sa possession les dossiers
des clients du
Dr Bruno Derouet,
ce dernier ayant cessé
d'exercer la profession de
dentiste à Waterloo.

Vous pouvez rejoindre
le Dr Robert Cordeau

Lundi: de 8 h 30 à 20 h
Mardi: de 8 h 30 à 17 h
Mercredi: de 8 h 30 à 17 h 30
Judi: de 8 h 30 à 17 h
Vendredi: de 8 h 30 à 17 h

(450) 539-2136
4835, rue Foster
C.P. 1330
Waterloo, QC JOE 2N0

150942V

VALIER SUNFIRE CAVALIER
SUNFIRE CAVALIER

GRANDE LIQUIDATION GM

LA COMPÉTITION VOIT ROUGE



MODÈLES SL (2 ET 4 PORTES)

SUNFIRE  PONTIAC

0\$*
paiements pendant 90 jours**

0%*
d'intérêt pendant 90 jours**

0\$*
comptant à l'achat**



11 498\$*

GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION

LA COMPÉTITION RIT JAUNE



MODÈLES Z22 ET VL 4 PORTES

CAVALIER  CHEVROLET

0\$*
paiements pendant 90 jours**

0%*
d'intérêt pendant 90 jours**

0\$*
comptant à l'achat**



11 498\$*

GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION

Vos concessionnaires  du Québec

Les Associations des concessionnaires Chevrolet et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants: Cavalier VL (1J1C69/R7A) et Cavalier Z22 (1J1C37/R7A), Sunfire SL (2J1B37/R7A) et (2J1B69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. *À l'achat, préparation incluse, transport (795 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Disponible à l'achat pour des termes de 48 mois seulement. **Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

Le CHG poursuivi

Victime d'une fracture, un patient s'en inflige une deuxième à l'hôpital

Richard Gosselin
rgosselin@lavoxdelest.qc.ca
GRANBY

Comme si ce n'était pas assez, un patient du CHG au bras cassé s'est infligé une nouvelle fracture, à l'hôpital même, qu'il a décidé de poursuivre.

Jacques Dubé, un électricien de St-Alphonse, réclame 110 000 \$ pour les troubles, inconvénients, douleurs et pertes qu'il a subis au printemps dernier et dont la responsabilité, selon lui, incombe au CHG et à l'une de ses préposées, une physiothérapeute.

Le 24 janvier 2002, il a fait une malencontreuse chute chez lui, subissant de ce fait une fracture de l'humérus. On lui installe d'abord un plâtre, et temporairement, une prothèse, puis le demandeur a commencé des traitements de physiothérapie. Tout était normal jusque là.

place, qui s'est soldé par une nouvelle fracture du même os, mais en un endroit autre qu'à la première lésion.

D'après les allégués de la requête présentée par Me Robert Jodoin, «les règles de l'art n'indiquent pas qu'il faille procéder à de tels exercices».

Incapacité partielle

Le demandeur, propriétaire de son entreprise, s'est conséquemment vu en arrêt de travail pendant cinq mois, dont les meilleurs mois pour son industrie, et devra composer pour le reste de ses jours avec une incapacité partielle.

Il pourrait bien s'écouler quelques années avant qu'un règlement ou une décision n'intervienne dans ce litige porté à l'attention de la Cour supérieure de Granby.

Traitement

Au début de ces traitements, fin avril, un exercice a été prescrit, sur



La grande VENTE anniversaire

se poursuit jusqu'au 12 octobre 2002!

Jusqu'à

70%
de rabais*

* Sur marchandise sélectionnée en magasin.

DÉCOR PARENT

Division Les Tissus R. Parent

255, rue York • Granby
372-6155

Liquidation pendant nos rénovations

Cour Construction
Bâtisse Honda Construction
Rue Principale

Plus de 100 véhicules à l'arrière à liquider

Nous avons un groupe sélect de véhicules usagés

Liquidation de nos modèles 2002 à des prix imbattables

441, rue Principale,
Cowansville

HONDA
263-1800



Cessez de rêver

Nouvelle Golf CL

à partir de

17 950\$*

ou **259\$** par mois**
0\$ d'acompte

4 portes • Siège conducteur inclinable à hauteur réglable • Freins à disque ABS aux 4 roues • Banquette arrière rabattable et divisée 60/40 • 4 coussins gonflables • Garantie pare-chocs à pare-chocs de 4 ans ou 80 000 km

vw.com

Êtes-vous fait
pour Volkswagen? 

50 ANS
VOLKSWAGEN
CANADA

*L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve. Transport, préparation, taxes, immatriculation et assurances en sus. Concessionnaire peut vendre à prix moindre.

**L'offre s'applique à une Golf CL 2003 de base, 5 vitesses, neuve, pour une location d'une durée de 48 mois. Aucun acompte ni dépôt de garantie requis. Transport inclus. La première mensualité de 259\$ est requise à la transaction. Préparation, immatriculation, assurances et taxes en sus. Taxe d'accise de 100\$ sur climatiseur offert en option. Frais de 0,12\$ du km additionnel après 80 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada inc. Offre valable pour un temps limité chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.

Remise de 750\$ pour nouveaux diplômés collégiaux et universitaires. Certaines conditions s'appliquent. Et comme la Golf est si précieuse, nous avons même buriné 25 de ses composantes.

Hôpital responsable de la mort d'un bambin

OTTAWA (PC)

Le Centre hospitalier pour enfants de l'est de l'Ontario (CHEEO) a fait ce qu'il devait en dévoilant au grand jour l'erreur médicale qui a coûté la vie à un bambin de quatre ans, il y a moins de dix jours.

C'est du moins une attitude fortement encouragée par le Comité directeur national sur la sécurité des patients, qui a déposé son premier rapport le 28 septembre dernier, soit à peine deux jours avant la mort du petit Ryan Lucio.

«Il faut créer un environnement où les professionnels de la santé ne craignent pas de signaler les erreurs. Non seulement celles qui mènent au décès du patient, mais aussi ce que l'on appelle les «near misses», c'est-à-dire celles qui découlent d'un problème potentiel», a plaidé Wendy Nicklin, membre du comité directeur à la source du rapport.

«Même si les professionnels de la santé se consacrent au bien-être des patients, ils demeurent des êtres humains et donc des êtres faillibles», souligne Wendy Nicklin.

«L'important, ajoute-t-elle, c'est d'être transparent; d'adopter une attitude basée sur l'apprentissage, plutôt que sur les reproches et les sanctions.»

Rappelons que le CHEEO a reconnu lundi l'entière responsabilité pour le décès d'un bambin de quatre ans,

traité pour des tumeurs cancéreuses graves appelées neuroblastomes.

«Le sentiment de tristesse qu'éprouvent nos employés se mélange au profond regret que rien de plus n'aurait pu être fait afin de prévenir l'erreur de médication qui a entouré la mort de ce jeune garçon», a fait savoir la direction de l'hôpital par voie de communiqué.

Originaire de Sault-Sainte-Marie, Ryan Lucio participait depuis janvier à un programme à base d'Interleukin II, un médicament utilisé à des fins expérimentales. Il appert cependant que l'équipe médicale du CHEEO ait mal évalué le dosage du médicament, basant son calcul sur le poids de l'enfant, plutôt que sur la surface de son corps, tel que prévu dans le protocole.

Décédé au septième jour du traitement, l'erreur a immédiatement été communiquée aux parents, de même qu'aux autres hôpitaux menant des essais cliniques avec ce médicament. Le CHEEO, l'Institut canadien du cancer et Santé Canada ont tous trois ouvert une enquête sur cet incident.

«L'utilisation de l'Interleukin II a été approuvée au Canada en septembre 1994, a confirmé Ryan Baker, porte-parole de Santé Canada. Il est utilisé pour combattre, en dernier recours, des maladies du rein et les neuroblastomes. Il est cependant impossible, pour l'instant, de savoir si son utilisation a mené à d'autres incidents du genre, ailleurs au pays. Seule l'enquête pourra le révéler.»

Quant à la possibilité d'éventuelles poursuites, la famille Lucio n'a toujours pas fait part de ses intentions.

En bref

Fin de la grève chez Sécur

MONTREAL (PC-) Après plus de trois mois de conflit de travail, la grève est terminée chez Sécur.

Réunis en assemblée générale, hier, les 900 syndiqués ont approuvé

à 81 pour cent l'entente de principe ratifiée la semaine dernière.

La nouvelle convention collective prévoit des hausses de salaire pour tous les groupes d'employés, mais principalement pour les plus petits salariés.

Le contrat contient aussi des clauses sur la précarité d'emploi.

POUR ENFIN RÉTABLIR VOS DROITS! Accident de travail, maladie professionnelle, congédiement abusif, harcèlement et autres



LÉGER & MARSAN ASSOCIÉS

Représentant des travailleurs devant les tribunaux administratifs (CSST, CLP, IVAC, normes du travail, droits de la personne, assurances collectives)

66, rue Court, suite 202
Granby

Tél.: 372-7411
Télec.: 372-7811

Courriel: franceleger@leger-marsan.com

www.leger-marsan.com

201502V

Plus qu'un conseiller.

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940

Invitation Première séance de consultation publique

Traitement et élimination des sols entreposés dans la cellule de confinement sécuritaire

Un projet de Schneider Electric

Séance de consultation publique

Date: 16 octobre 2002

Heures: 19 h à 22 h

Lieu: Hôtel le Castel de
l'Estrie
901, rue Principale
Granby

Pour information:

1 (800) 237-1813

Schneider Electric vous invite à une séance de consultation sur le projet de traitement et d'élimination des sols entreposés dans sa cellule de confinement sécuritaire située dans le parc industriel de la municipalité de Granby.

Lors de cette soirée, des représentants de Schneider Electric seront présents afin de vous présenter le projet, de répondre à vos questions, et de prendre en compte vos préoccupations et commentaires.

Federal Pioneer
Merlin Gerin
Modicon
Square D
Telemecanique

Schneider
Electric

203350V

VENTE SOUS LA TENTE

LES 9, 10, 11 ET 12 OCTOBRE

SYSTÈME 3120

- Applications interactives telles que météo instantanée
- Guide de programmation électronique (GPE) à l'écran avec affichage « Picture-in-Guide »
- Télécommande universelle à 4 modes : satellite, téléviseur, magnétoscope, auxiliaires.
- Horloge de rappel
- Sortie s-véo pour les diffusions en super définition
- Et beaucoup plus...

199,98 \$ système 3120
100 \$* rabais de programmation
50 \$* livret de coupon de 50 \$
Crédit de programmation
aux 15 premiers clients.

49\$*

INSTALLATION PROFESSIONNELLE

49\$* prix net après le rabais

À BROMONT SEULEMENT

Montech Électronique
611, rue Shefford, Bromont
534-1680

L'Offre s'applique sur le modèle 3120 et comprend un crédit de programmation de 150 \$. Ce prix d'achat avant les taxes pour le consommateur est de 199 \$ + taxes.
*Nouveau client seulement.

203319V



Toujours près de vous !

854 Principale, Granby
777-3030

DEPUIS 1967
RESTAURANT
MIKES
RESTAURANT

GOÛTEZ AUX PIZZAS SOLEIL

Mikes vous accueille dans une ambiance chaleureuse...

Heures d'ouverture :
Dimanche au mercredi : 6 h à minuit
Jeudi : 6 h à 2 h a.m.
Vendredi et samedi : 6 h à 4 h a.m.

ACTUALITÉS

Rien contre les Vulgaires Machins mais...

Michel Tassé

mtasse@lavoixdefest.qc.ca

GRANBY

« Nous n'avons rien, absolument rien, contre les Vulgaires Machins. C'est juste qu'il y a un règlement et qu'il faut l'appliquer. »

Directeur général des Loisirs de Granby, Patrice Faucher s'est défendu de fermer la porte gratuitement aux Vulgaires Machins, hier. Il réagissait ainsi aux propos du producteur Sébastien Chagnon et du chanteur du groupe punk-rock, Guillaume Beaugard, qui déplorait, dans l'édition de samedi de *La Voix de l'Est*, que la formation soit incapable de se produire à l'Escale.

« C'est dommage pour les Vulgaires Machins, mais il y a effectivement un règlement qui stipule que l'Escale ne peut être louée à des promoteurs privés, a mentionné M. Faucher. Le règlement existait lorsque le groupe a joué dans cette salle, en décembre dernier, mais nous avons décidé de respecter l'engagement que nous avons pris avec le promoteur quelques mois plus tôt. »

Les Machins, dont les membres sont originaires de Granby, doivent donc s'incliner devant un règlement de zonage. Mais il y a plus.

« C'est sûr que le public qu'attire ce genre de groupe constitue une problématique, a souligné M. Faucher. Par

le passé, nous avons eu de mauvaises expériences. Je me rappelle même d'une fois où la police avait dû intervenir. Le groupe peut être très correct, mais il ne peut tout de même pas contrôler ses fans. »

Le public des VM est essentiellement composé de jeunes. Y'a-t-il déjà eu de la casse à un spectacle présenté par le groupe à Granby?

« À ma connaissance, non... », a laissé tomber le dirigeant des Loisirs.

De la souplesse

On a ensuite demandé à M. Faucher si le fait que les Vulgaires Machins soient numéro un au Québec parmi les groupes punk, qu'ils remplissent des salles comme le Spectrum de Montréal, qu'ils fassent parler d'eux partout et qu'ils... originent de Granby ne devraient pas inciter les Loisirs à faire preuve d'un peu de souplesse et d'ouverture d'esprit.

« Nous pourrions faire preuve de souplesse, mais il y a un problème: où est-ce qu'on trace la ligne? Si on dit oui aux Vulgaires Machins, qu'est-ce qu'on répond aux autres promoteurs privés, qu'ils représentent un groupe punk ou non, qui désirent louer l'Escale? Il ne faut pas tomber dans la discrimination non plus... »

Mais en attendant, ce sont les jeunes qui trippent sur les Vulgaires Machins qui ont l'impression d'être lésés.

NOUS PAYONS LES TAXES!



***LES 11 ET 12 OCTOBRE 2002 SEULEMENT**
Sur les fournitures de vinification et de brassage seulement.

COMME DES MILLIERS
DE CLIENTS SATISFAITS,

**FABRIQUEZ
VOTRE VIN
AVEC VINEXPERT!**



PASSIONNANT :

des dizaines de variétés de tous les coins du monde à découvrir.

SIMPLE :

quelques heures suffisent, la nature fait le reste.

ÉCONOMIQUE :

d'excellents vins pour quelques dollars par bouteille.

Les professionnels des boutiques VINEXPERT vous offrent les kits de vin, les équipements et les conseils vous permettant de produire des vins rouges, blancs ou rosés de qualité qui vous surprendront, vous et vos convives.

Ne ratez pas cette occasion, passez chez le marchand VINEXPERT de votre région :

ATELIER DU VIN

316, rue Robinson Sud, GRANBY • (450) 375-2276

ATELIER DU VIN DRUMMOND

1061, boul. Saint-Joseph, DRUMMONDVILLE • (819) 478-4728

www.vinexpert.com

pour l'ADQ dans Shefford

ANDRÉ COUTURE

« une valeur sûre »

Les valeurs familiales acquises ont enrichi mon expérience et sont nécessaires à l'exercice de la fonction de représentant de l'État, soit l'intégrité, l'honnêteté, la franchise et la transparence.

Je sollicite votre appui à l'investiture pour l'Action démocratique du Québec (Shefford), afin qu'ensemble nous développons une nouvelle culture « l'innovation ».

Une société québécoise prospère mise sur la responsabilisation de l'État, du travailleur et des entreprises notamment;

•
L'État doit développer et maintenir une collaboration avec les entreprises;

•
Les entreprises peuvent appuyer l'économie par l'anticipation et l'intégration des nouvelles technologies et contribuer par la formation de réseaux d'entreprises;

•
Il appartient au travailleur de saisir les opportunités de formation et accéder à la nouvelle technologie;

•
« La concertation de l'État, le travailleur et les entreprises sont un premier effort de DÉCENTRALISATION »

Je vous invite à nous communiquer vos commentaires et questions que vous jugez importants.

Vous pouvez aussi vous procurer votre carte de membre de l'ADQ au coût de 5 \$, ce qui vous permettra de participer à l'élection de votre candidat lors de l'investiture.



Aspirant candidat
Action démocratique du Québec

**Une solide expérience et formation
appuient ma candidature**

**Notaire en pratique privée depuis
21 ans**

Propriétaire d'une entreprise

**Enseignant en droit immobilier, en
droit des entreprises et formation
d'entreprise (depuis 15 ans)**

**Formation universitaire en sciences
politiques, en droit et en formation
notariale.**

Centre professionnel Robinson

133, Robinson Sud, Granby • 378-3875 (faites le 0 dès le début du message)



Pose, valve, équilibrage
et spécialiste inclus!

UNIROYAL Tiger Paw[™] Ice & Snow[™] **59⁹⁵\$**
P155/80R13

Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P195/70R14	84,95\$
Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P205/70R15	89,95\$
Uniroyal [™] Tiger Paw [™] Ice & Snow [™]	P225/60R16	104,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P195/70R14	89,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P205/70R15	99,95\$
BFGoodrich [™] Winter Slalom [™]	P225/60R16	114,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	P195/70R14	114,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	P205/70R15	124,95\$
Michelin [™] Arctic [™] Alpin [™]	225/60R16	159,95\$

On a le pneu de camionnette qu'il vous faut!

Uniroyal [™] Laredo [™] AWT [™]	P235/75R15	109,95\$
Uniroyal [™] Laredo [™] AWT [™]	LT235/75R15	129,95\$
BFGoodrich [™] All Terrain T/A [™] KO	LT215/75R15	129,95\$
BFGoodrich [™] All Terrain T/A [™] KO	LT235/75R15	149,95\$
Michelin [™] LTX [™] A/T	P235/75R15	149,95\$
Michelin [™] LTX [™] A/T	LT235/75R15	169,95\$

BFGoodrich

MICHELIN

UNIROYAL

GOOD YEAR

GENERAL TIRE

Continental



**Service
Goodwrench**
Bien fait. À temps.



1 800 463-7483
goodwrench.gmcanada.com

Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et camionnettes GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2002.
Pour tous les détails voyez votre concessionnaire Goodwrench participant du Québec.

203466V

Horoscope

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE



Balance

Journée durant laquelle vous serez bien dans votre peau, simplement à l'aise. Vous n'aurez aucune envie de vous en tenir à des activités routinières. Vous aurez le cœur léger et on voudra vous faire plaisir.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE



Scorpion

Prenez le temps d'examiner toutes les possibilités car vous prendrez ainsi une décision éclairée. Définissez clairement votre objectif. Vous serez de bonne humeur aujourd'hui, heureux seul et heureux avec les gens.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE



Sagittaire

Votre santé et votre alimentation vous préoccuperont plus que d'ordinaire et vous pourriez prendre les moyens d'être plus en forme. Dans tout ce que vous approcherez, vous garderez les deux pieds sur terre. Côté argent, tout ira... à force de travailler.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER



Capricorne

Vous serez plutôt en forme et votre humeur égayera l'atmosphère où que vous soyez. Votre rôle, que ce soit au travail ou à la maison, vous apparaîtra clairement: faire rire, faire sourire, rendre conscient que nous ne sommes pas seul au monde.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER



Verseau

Rien de petit dans votre ciel aujourd'hui. Vous verrez grand. Vous aurez un ascendant sur les autres, on tiendra compte de vos opinions. Vous serez attiré par tout ce qui évoque le faste et vous pourriez faire des dépenses en ce sens. Côté cœur, vous serez en forme... un brin indépendant.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS



Poissons

Ne laissez passer aucun bonheur si petit soit-il car c'est une belle journée qui s'annonce pour les natiés de votre signe. Imaginatif, vous aurez une heureuse influence sur les autres. Côté cœur, on pourrait vous faire des confidences.

du 21 MARS au 20 AVRIL



Bélier

Vous aurez de la facilité à transmettre vos idées et ce pourrait être le moment propice pour faire part de certains projets. Par ailleurs, vous pourriez avoir la sensation de vivre dans un cercle bien étroit. La vie a parfois quelque chose de petit, tandis que d'autres fois elle est si grandiose.

du 21 AVRIL au 20 MAI



Taureau

Vous pourriez recevoir des compliments de la part d'une personne que vous connaissez depuis peu. Au travail, vous vous satisferez de votre situation actuelle comprenant que vous l'avez voulue. Journée agréable. Entente avec les gens en général et en particulier.

du 21 MAI au 21 JUIN



Gémeaux

Vous serez plus efficace si vous consacrez cette journée aux travaux qui demandent de la précision. Mettez de côté les grandes idées et les rêves fous. Côté cœur, vous serez touché de l'affection d'une personne chère.

du 22 JUIN au 22 JUILLET



Cancer

Vous pourriez terminer un travail que vous aviez laissé en suspens. Bonne journée pour effectuer des placements ou faire un achat car tout ce qui a trait à votre vie matérielle s'organiserait facilement. Négociations et ententes. Jeux et amour.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT



Lion

Vous prendrez un recul nécessaire afin d'évaluer vos chances de succès dans un projet. À la maison, vous aurez envie d'un nouvel aménagement. Côté cœur, vous ne serez en confiance qu'auprès de vos intimes.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE



Vierge

Vous pourriez manquer de concentration aujourd'hui. Si vous avez une envie folle de faire des changements de toutes sortes, évitez d'agir avec trop d'empressement car cette tentation vous quittera bien vite. Côté cœur, la fin de la journée s'annonce stable.

202556V

Histoire d'amour et de meurtre

Un carrossier de Granby a alerté les policiers

VICTORIAVILLE (PC)

Le délit de fuite qui a entraîné la mort lundi matin de Martin Duval, 22 ans, à Victoriaville, a pris une ampleur considérable. Les policiers ont découvert qu'il ne s'agissait pas que d'un simple accident mais bien d'un meurtre et qu'une histoire de triangle amoureux pourrait être à l'origine du crime.

Alertés par un carrossier de Granby qui était en possession de la voiture suspecte, les policiers sont parvenus à remonter jusqu'à la propriétaire du véhicule, Nancy Landry, 19 ans, de Saint-Albert-de-Warwick, dans les Bois-Francis.

L'enquête a cependant révélé que ce n'est pas Nancy Landry qui était au volant du véhicule au moment de l'incident mais bien son ami de coeur, Michel Boutin, 23 ans, de Victoriaville. Selon les derniers résultats de l'enquête, ce dernier allait reconduire sa copine chez elle lorsqu'il aurait aperçu la victime en bordure de la route. Il aurait alors foncé droit sur lui avant de quitter les lieux sans jamais s'arrêter.

Nancy Landry, interceptée par les policiers de la Sûreté du Québec (SQ) lundi soir, alors qu'elle se trouvait chez des connaissances à Granby, a

comparu une première fois au palais de justice de Victoriaville mardi matin.

Cette dernière fera face à des accusations de complicité après le fait de meurtre au deuxième degré et de complicité après le fait de délit de fuite ayant causé la mort. Le juge s'est opposé catégoriquement à ce qu'elle soit remise en liberté d'ici au 11 octobre prochain, date où elle subira son enquête sous détention.

L'ami de coeur de la jeune femme, Michel Boutin, s'est livré aux enquêteurs de la SQ de Sherbrooke en compagnie de son avocat, hier après-midi. Il comparaitra jeudi au palais de justice de Victoriaville. Il fera face à des accusations de meurtre au deuxième degré et de délit de fuite ayant causé la mort.

Rappelons que Martin Duval, originaire de Sainte-Thérèse dans les Laurentides, mais qui habitait à Victoriaville depuis un an, rentrait tranquillement du travail lorsqu'il a été heurté par un véhicule vers 5h, lundi matin.

C'est une jeune fille qui livrait les journaux qui l'a aperçu gisant au sol et qui a alerté les policiers.

Les enquêteurs ont reconstitué la scène de l'accident. Des débris sur les lieux leur ont permis d'identifier le véhicule suspect ayant pris la fuite, soit une Toyota Camry blanche 1991.

M. Duval, employé au restaurant

Stratos pizzeria de Victoriaville, a succombé à ses multiples blessures au cours de la journée de lundi.

Selon Daniel Lamirande, porte-

parole de la SQ, la victime et les deux suspects se connaissaient très bien et il semble que Martin Duval et Michel Boutin étaient tous les deux amoureux

de Nancy Landry.

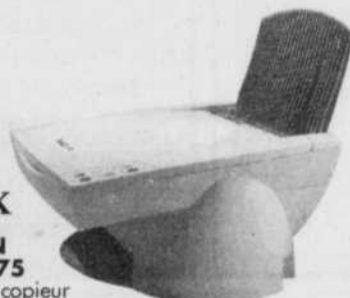
C'est ce qui serait à l'origine de la querelle qui aura finalement mené à la mort du M. Duval.

LES PRIX LES PLUS BAS SUR L'ÉQUIPEMENT DE BUREAU ET PLUS

LEXMARK

TOUT-EN-UN COULEUR X75

- Imprimante, copieur et scanner
- Jusqu'à 2400 x 1200 ppp
- Imprime 11 pages/min en noir, 6 pages/min en couleurs
- Numérisation couleur 48 bits



199⁹⁶

hp

TOUT-EN-UN COULEUR PSC950

- Imprimante couleur, scanner, copieur et télécopieur
- 600 x 1200 ppp optique, scanner 36 bits
- Téléchargez des photos à partir des cartes de mémoire d'appareils photos numériques



349⁸⁴

brother
TÉLÉCOPIEUR LASER À PAPIER ORDINAIRE 2800

- Alimentation auto de 20 pages
- Capacité de 200 feuilles
- Récupération et renvoi de télécopies et télésignal

Prix après rabais



449²⁶

Notre prix 499,26 Rabais postal - 50 \$
469052

RABAIS DE 50 \$

brother
APPAREIL MULTIFONCTIONNEL 5 EN 1 MFC6800

- Impression laser de qualité supérieure
- Copieur laser à plat avec alimentation auto



RABAIS DE 100 \$

698⁴²

466173
Commande spéciale dans certains magasins.

Notre prix 798,42 Rabais postal - 100 \$

ACHETEZ 2 CARTOUCHES D'ENCRE HP ET ÉCONOMISEZ 10 \$ OFFRE VALIDE SUR LES ARTICLES CI-DESSOUS

N° 29 NOIR	N° 45 NOIR	N° 15 NOIR	N° 49 COULEUR	N° 78 COULEUR
Prix après rabais 69²⁰	Prix après rabais 71⁹²	Prix après rabais 72⁵⁰	Prix après rabais 74⁶⁸	Prix après rabais 102⁸⁸
Code du bon 27427 50193	Code du bon 31471 50199	Code du bon 388275 50205	Code du bon 27428 50197	Code du bon 392486 50209
Notre prix 79,20 Rabais instantané - 10\$	Notre prix 81,92 Rabais instantané - 10\$	Notre prix 82,50 Rabais instantané - 10\$	Notre prix 84,68 Rabais instantané - 10\$	Notre prix 112,88 Rabais instantané - 10\$

TOSHIBA

- e310 POCKET PC**
- 32 Mo de mémoire
 - Affichage couleur haute résolution
 - Fente pour carte d'expansion
 - Modèle très mince



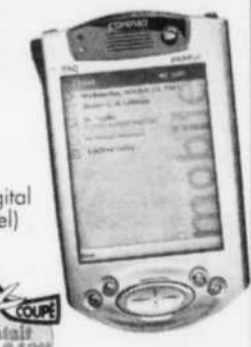
548⁸²

490283/492677

COMPAQ

iPAQ H3850

- 64 Mo de mémoire
- Processeur StrongArm 206 MHz
- Fente pour carte Secure digital
- Socle universel (USB et sériel)



699⁹⁶

477289/477343

Valable du 9 au 15 octobre 2002 ou jusqu'à épuisement des stocks.
Les articles ne sont pas tous disponibles par livraison ou par commande en ligne.

Pour le magasin BUREAU EN GROS^{MC} le plus près et les heures d'ouverture, composez le :

1-800-668-6888

BUREAU EN GROS

Articles de bureau • Bas prix d'entrepôt

www.bureauengros.com

202482V

MÉNARD ET GINGRAS INC.
ST-PAUL-D'ABBOTSFORD
Depuis 30 ans!
Vente - Installation - Pièces
CHASSE-NEIGE
Saleuses, sableuses
Pour camions et tracteurs
Jean-Pierre, Dominic et Benoit Ménard
propriétaires
(450) 379-5895
ligne Granby: (450) 776-0615

50^e anniversaire
de
Ghislaine Brodeur
et
Jean-Marie Racine

Le samedi 12 octobre 2002
aura lieu la cérémonie du
renouvellement des vœux de mariage
à l'église St-Luc à 16 h

Félicitations aux jubilaires!
Famille et ami(e)s leur souhaitent
Santé et Bonheur



Depuis près de quinze ans, les membres de l'équipe GCRH oeuvrent à conseiller et supporter les entreprises dans leurs activités de développement et gestion des ressources humaines avec la concertation comme valeur fondamentale. Innovatrice à ses débuts, l'approche préconisée est maintenant largement éprouvée.

Nos exigences:

- Baccalauréat en administration - option gestion des ressources humaines
- Expérience minimale de deux années à titre de généraliste en gestion des ressources humaines
- Disposition à sillonner les différentes régions où la firme oeuvre
- Flexibilité relative quant aux horaires de travail
- Volonté de s'impliquer et de contribuer au travail d'équipe.

Soucieux de maintenir une qualité de service et notre qualité de vie, nous recherchons une personne qui partage nos valeurs pour rejoindre notre équipe à titre de

Conseiller et Conseillère en G.R.H.

Le défi vous séduit et vous avez le goût de joindre une équipe innovatrice? Acheminez votre candidature sans tarder à:

**Groupe GCRH
160, rue Cowie
Granby J2G 3V3
Courriel: gcrh@abacom.com**



Dion Logistique est à la recherche d'un(e)

RÉPARTITEUR(TRICE) POUR SA DIVISION DE COURTAGE.

- Être bilingue
- Savoir travailler en équipe
- Avoir un bon sens de l'organisation
- Avoir une bonne maîtrise de l'informatique
- Être dynamique et aimer relever des défis.

**Contactez Walter Piercy
au (450) 293-3909
poste 235**

SAG technologie Inc., compagnie oeuvrant dans le domaine de la vente et réparation de machines CNC, ayant un laboratoire interne pour la réparation de systèmes électroniques, est à la recherche de personnel qualifié pour combler un poste de:

TECHNICIEN(NE) EN LABORATOIRE

- DESCRIPTION DU POSTE:**
- Réparation de cartes électroniques dans le domaine du contrôle industriel;
 - Variateur de fréquence;
 - Carte de contrôle numérique;
 - Carte d'automate;
 - Carte de source de puissance digitale;
 - Etc.

- EXIGENCES:**
- Expérience dans le «trouble shooting»;
 - Expérience dans tous genres de carte digitale et analogue.

- CONDITIONS:**
- Poste à temps plein;
 - Salaire concurrentiel à être déterminé selon compétences.

Si ce poste vous intéresse, veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse ci-dessous:

**Monsieur Daniel Realffe
311, rue Miner
Cowansville, QC J2K 3Y6
ou par télécopieur: (450) 263-9567
sag-mec@qc.aira.com**



évaluateurs immobiliers

Nous sommes à la recherche d'une personne qualifiée pour combler le poste suivant:

SECRÉTAIRE-COMPTABLE permanent - temps plein

La personne retenue relèvera d'un évaluateur associé de la firme. Un poste aux tâches diversifiées et intéressantes. Aucune journée n'est identique. Nous recherchons une personne qui favorise le travail d'équipe et la communication.

Description des tâches:

- Transcription des rapports d'évaluation et rédactions diverses
- Gestion des appels téléphoniques
- Service à la clientèle
- Prendre les demandes d'évaluation et ouvrir les dossiers
- Facturation, tenue de livre payables et recevables, collection
- Dépôts et conciliations bancaires
- Préparation des remises gouvernementales
- Assister les évaluateurs dans divers projets.

Exigences:

- Posséder un DEC en administration ou en bureautique
- Expérience de 3 ans dans un poste similaire
- Maîtrise des logiciels Word et Excel (avancé) et d'internet
- Connaissances de base en comptabilité incluant les remises gouvernementales
- Maîtrise du français écrit et parlé
- Maîtrise de l'anglais, un atout.

Vos forces:

- Souci du service à la clientèle
- Rapidité de transcription
- Sens de l'organisation et des priorités
- Autonomie et initiative
- Aimant le travail d'équipe

Veuillez nous faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au (450) 777-2988 ou par courriel à: robidoux.frechette@qc.aira.com avant le 11 octobre 2002.

Seulement les candidat(e)s préélectionné(e)s seront avisé(e)s.

Moore est un fournisseur de formulaires d'affaires et de solutions en matière de traitements de l'information depuis plus de 100 ans. Joignez-vous au chef de file de l'industrie et ce, à notre usine de Cowansville, Québec.

ÉLECTRONICIEN-ÉLECTRICIEN

Relevant du superviseur du service de l'entretien, vous serez appelé à effectuer les services électriques et électroniques de prévention, de réparations et de modifications requises au bon fonctionnement des équipements automatisés et de la machinerie en général

Exigences requises:

- Détenir un DEC en électronique
- Détenir un certificat de qualification de classe C en électricité
- Connaissances en automates programmables
- Avoir des connaissances en informatique
- Maîtriser le français et l'anglais
- Prêt à travailler sur les équipes et à effectuer des heures supplémentaires selon les besoins
- Posséder des outils de base reliés à la tâche
- Posséder une expérience minimale de 3 à 5 ans
- Des connaissances des presses à imprimer seraient un atout

Nous offrons une rémunération et une gamme d'avantages sociaux des plus compétitives, et des opportunités de développement. Moore pratique l'équité en matière d'emploi. Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité à:

**Moore Amérique du Nord
Division de la Corporation Moore Limitée
200 Grand Boulevard Nord, Cowansville (Québec) J2K 1A7
Attention: Bureau des ressources humaines
Télécopieur: (450) 266-0743**

Nous apprécions l'intérêt de tous les candidats et informons que seules les personnes sélectionnées pour fins d'entrevue seront contactées. Aucune agence

La forme du masculin désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. L'emploi du masculin a pour but de faciliter la lecture du texte.



Technicien

- Connaissance de l'électricité et injection
- Connaissance des produits GM serait un atout.
- Salaire selon compétences

Faites parvenir votre c.v. à l'attention de

**M. Patrice Favreau
595, boul. Boivin
Granby (Québec)
J2G 2M1**

Ski Bromont.com

est à la recherche de:

PRÉPOSÉS :

- aux remontées mécaniques
- à la vérification
- à la location d'équipements
- à la billetterie
- à la garderie
- aux ventes de l'École de ski
- au service à la clientèle
- à la fabrique de neige

OPÉRATEURS :

- de remontées mécaniques
- de dameuse
- de motoneige

MONITEURS ET ASSISTANTS-MONITEURS

CHEF D'ÉQUIPE (ATELIER ET LOCATION D'ÉQUIPEMENTS)

Emplois saisonniers avec horaires variés. Bilinguisme est un atout. Chances égales offertes aux femmes et aux hommes. Possibilité d'embauche pour saisons futures.

Envoyez votre c.v. avant le 12 octobre 2002 à:

**SkiBromont.com
a/s Josée Robert
150 Champlain
Bromont (Québec)
J2L 1A2
Fax : (450) 534-1826
Courriel :
josee.robert@skibromont.com**

Bâtir demain ensemble!

L'ACTION BÉNEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Carrières et professions



Le Trianon Automobile est présentement à la recherche d'un(e)

REPRÉSENTANT(E) VÉHICULES D'OCCASION

- Travail à temps plein
- Salaire avantageux

Faites parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

**Le Trianon Automobile
À l'attention de M. Mario Boileau
Directeur des véhicules d'occasion
922, rue Principale
Granby, QC J2G 2Z4**

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi



MUNICIPALITÉ SAINTE-ANNE-DE-LA-ROCHELLE

SECRÉTAIRE-TRÉSORIER(ÈRE)

Type de poste:

Permanent
4 jours/semaine 30 h

Responsabilités:

Sous l'autorité du conseil, le ou la secrétaire-trésorier(ère) planifie, organise, dirige et contrôle les activités de la municipalité et est responsable de l'administration. Il exécute les décisions du conseil et assure les communications entre le conseil et la communauté. Il rédige les procès-verbaux des assemblées, prépare annuellement les prévisions budgétaires et il fait périodiquement rapport au conseil de la situation financière de la municipalité. Enfin, il effectue toute tâche requise par le Code municipal ou toute autre loi.

Exigences:

Le ou la candidat(e) doit détenir une formation collégiale en administration ou dans une discipline appropriée. Une bonne connaissance des lois et des pratiques municipales constitue un atout.

Le ou la candidat(e) doit faire preuve d'un esprit d'initiative, d'un sens de l'organisation du travail et d'une grande disponibilité. Il doit démontrer une bonne capacité de communication orale et écrite. La maîtrise d'outils informatiques (Word) dans un environnement Windows est essentielle.

Conditions salariales:

La rémunération initiale peut varier selon les qualifications et l'expérience et se situe entre 24 000 \$ et 28 000 \$.

Si intéressé, faire parvenir votre curriculum vitae sous pli, au plus tard le mardi 15 octobre 2002 à 16 h à l'adresse suivante:

**Municipalité Sainte-Anne-de-la-Rochelle
142, rue Lagrandeur
Sainte-Anne-de-la-Rochelle (Québec) J0E 2B0
Télécopieur: (450) 539-2317
Courriel: mun.stannedelarochelle@qc.aira.com**

Campagne contre l'homophobie dans les écoles

MONTREAL (PC)

Un jour que Pierre Gendron allait chercher sa fille de neuf ans à l'école, un enfant a lancé à ses petits camarades: «Regardez! C'est lui qui a embrassé un monsieur à la télévision!» Le père de famille s'est aussitôt retrouvé dans la peau de Gilbert, le personnage gai qu'il incarnait dans *La vie la vie*.

«Je me suis dit que puisque les jeunes et leurs parents me connaissent, j'étais bien placé pour démystifier l'homosexualité», indique le comédien qui -en compagnie des autres parents que sont France Castel, Dominique Pétin et Charles Lafortune- a lancé, hier, une campagne d'information intitulée «Nos enfants ne seront pas homophobes».

Dès jeudi, 50 000 cartes postales publicitaires et 1500 affiches seront distribuées ou placardées dans les bars, cafés et restos de Montréal et des environs, avec pour but la sensibilisation des parents à l'homophobie en milieu scolaire.

«Nos enfants sont peut-être hétérosexuels. Ils sont peut-être gais ou lesbiennes. Mais ils ne seront pas homophobes. Parce que nous leur expliquons qu'être homosexuel, ce n'est pas quelque chose que l'on choisit, c'est quelque chose que l'on choisit d'assumer», dit le texte de la campagne, lu, hier, par le comédien Charles Lafortune, dont le fils âgé de neuf mois doit faire partie des plus jeunes éduqués à la cause.

Tous les parents ne sont cependant pas aussi ouverts à l'homosexualité, «puisque avec le manque de financement, leurs craintes constituent les principaux obstacles rencontrés lorsque nous voulons aller témoigner dans les écoles», a expliqué Jean-François Hallé, coordonnateur du Groupe de recherche et d'intervention sociale gaies et lesbiennes (GRIS) de Montréal, l'instigateur de la campagne. L'organisme a tout de même pu rencontrer 296 groupes d'élèves du secondaire et du collégial l'an dernier, et prévoit en visiter quelque 500 autres cette année.

Carrières et professions

cyberpresse.workopolis.com workopolis.com



CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES HAUTE-YAMASKA ET RÉGION

Conseiller(ère)

Projet : Cercles d'entraide pour femmes

Description:

Responsabilités : Conseiller(ère) en entrepreneurship; conseiller les promotrices dans la réalisation de leur projet d'entreprise; analyser les besoins des candidates et leurs profils d'entrepreneuse et référer; donner des sessions de formation sous forme d'ateliers; effectuer la promotion du programme.

Domaine du poste : Conseiller

Industrie : Développement économique

Lieu de travail : Granby

Préalables:

Expérience : 1 an

Niveau de formation : Universitaire - Premier cycle

Type de formation : Diplôme de 1er cycle en ressources humaines, administration ou formation jugée équivalente.

Habilités : Autonome et disponible pour effectuer des déplacements sur le territoire de la Haute-Yamaska, dynamisme, sens de l'organisation, esprit d'analyse et de synthèse, aptitudes à préparer et à donner des sessions de formation, capacité à s'exprimer correctement en français et faire preuve de cette même faculté en anglais serait un atout, posséder une automobile.

Autres connaissances : Posséder une année d'expérience en développement économique ou gestion de programmes.

Autres informations : Le Cercle d'entraide est un organisme qui oeuvre auprès de la clientèle féminine dans le pré-démarrage de leur entreprise.

Date de clôture : 15 octobre 2002

Date d'affichage du poste : 5 octobre 2002

Coordonnées:

Courriel : info@caehyr.com

Adresse postale : 142, rue Dufferin, bureau 214, Granby (Québec) J2G 4X1

Tél. : (450) 378-2294

Télé. : (450) 378-7370

Déménager ou rester là?

MONTREAL (PC)

L'Association médicale du Québec (AMQ) a rendu public, hier, les résultats d'un sondage démontrant que 45 pour cent des médecins du Québec ont étudié sérieusement la possibilité

d'aller pratiquer la médecine ailleurs au cours des deux dernières années.

Le sondage a été réalisé du 23 septembre au 3 octobre 2002 auprès de 500 médecins québécois, soit au plus fort de la couverture médiatique voulant qu'un médecin montréalais ait reçu par huissier l'ordre d'aller dépanner à l'urgence d'un hôpital d'une région éloignée.

Le président de l'AMQ, le Dr Stanley Vollant, a déclaré que ce résultat montre «qu'il y a du mécontentement et que des gens pensent à quitter». «Cela montre que les médecins ne veulent pas d'un environnement coercitif et d'un encadrement administratif», a-t-il ajouté.

21 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 09 OCTOBRE 2002

LES JOURS



NOUS PAYONS LA

TPS

NOUS

ACHETONS VOS VIEUX ÉLECTROMÉNAGERS



NOUS GARANTISSONS TOUJOURS LES MÊMES BAS PRIX

JUSQU'À CE LUNDI DE L'ACTION DE GRÂCE 17 H 00 AUCUNE PROLONGATION POSSIBLE



Profile

MOFFAT

HOTPOINT

Inglis

Whirlpool

Amana

JENN-AIR

KitchenAid

Frigidaire

MAYTAG

Granby
385, rue Dufferin
777-5544



St-Hyacinthe
3380, boul. Laframboise
(angle Casavant)
(450) 261-0036

Les plus gros détaillants indépendants d'électroménagers de l'Est du Canada

www.servicedelestrie.com

245614V

202371V

HÔTEL Le Granbyen PLACE VERSAILLES

Publi-reportage

C'est dans le but de répondre à la demande croissante de sa clientèle que l'Hôtel Le Granbyen a procédé, cet automne, à un important agrandissement. En effet, 17 nouvelles chambres, soit l'équivalent d'un étage complet, ont été ajoutées à l'hôtel, portant ainsi le nombre total de chambres à 82. Par ailleurs, un nouvel ascenseur a, lui aussi, été ajouté et une grande terrasse, d'une centaine de places, a été aménagée dans le prolongement de la nouvelle section au quatrième étage. Ainsi, la clientèle, confortablement installée à la terrasse, peut profiter à plein des belles soirées chaudes tout en bénéficiant d'une vue sur les fameuses piscines communicantes de l'hôtel.

Comme le spécifie le propriétaire, M. Fernand Dubé : « Avec la clientèle touristique qui fréquente Granby et la région et les multiples forfaits que nous offrons, cet investissement d'un demi-million de dollars était rendu essentiel pour répondre adéquatement à la clientèle. Nous projetons d'ailleurs, incessamment, rénover toutes les autres chambres afin de rajeunir leur look ».

700 Principale, Granby
• 378-8406 •



Au dernier palier, 17 chambres avec balcon et une terrasse ont été ajoutées à la structure existante.

L'Hôtel Le Granbyen s'agrandit pour servir encore mieux sa clientèle !

Comme chez soi

Décorées très joliment dans des teintes chaudes de bourgogne, on se sent tout de suite comme chez soi à l'intérieur des 17 nouvelles chambres fonctionnelles et modernes. « Lors des rénovations, une des chambres a été équipée d'un bain tourbillon. Trois autres des chambres existantes étaient d'ailleurs déjà équipées de la sorte », poursuit M. Dubé.

Pour bien manger...

Outre son agrandissement, l'Hôtel Le Granbyen est reconnu pour son excellente salle à manger, la Place Versailles. Ouverte tôt le matin, on y sert les petits déjeuners ainsi qu'un délicieux brunch à tous les dimanches entre 7 h et 13 h. De savoureuses tables d'hôte sont également offertes midi et soir à la Place Versailles.

Et bien s'amuser !

Juste en face, le bar Le Moulin Rouge se veut l'endroit idéal pour tous ceux et celles qui veulent se détendre dans une atmosphère amicale. Et, les vendredis et samedis soir, ne manquez pas les soirées accompagnées d'un musicien. De plus, quatre salles de réception sont également disponibles, pouvant accommoder entre 40 et 300 personnes.

Avec ses 17 nouvelles chambres, l'ajout d'un ascenseur et d'une grande terrasse, l'Hôtel Le Granbyen connaît une nouvelle jeunesse qui lui va à ravir. Sa clientèle croissante appréciera, à sa juste valeur, cet important agrandissement.

9077-4035 QUÉBEC INC.
**CONSTRUCTION
YVAN BLANCHARD**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RÉSIDENTIELLES ET COMMERCIALES

214, rue court, Granby • 375-8904
Télé. : 375-9179
Page. : 1-800-363-3781

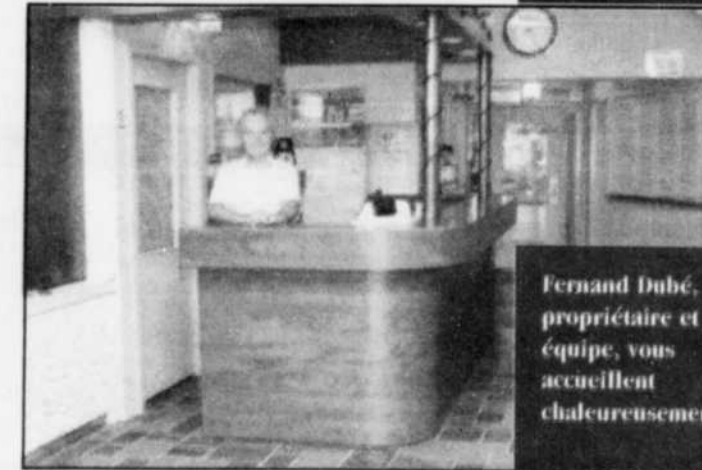
Félicitations pour vos
belles rénovations et
agrandissement !



Une des salles de bain VIP, avec bain tourbillon.



Simple ou doubles, les chambres sont aménagées pour votre plus grand confort. Boiseries et teintes chaleureuses sont au rendez-vous.



Fernand Dubé, propriétaire et son équipe, vous accueillent chaleureusement.

• TUILE
• PRÉLART
• CÉRAMIQUE
• PEINTURE
• PAPIER PEINT
• STORES
• BOIS LAMINÉ
• DURADECK

**LE CENTRE DU TAPIS
DE GRANBY LTÉE**
TAPIS RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

725, DENISON OUEST
GRANBY
Tél. : 378-1282
Télé. : 378-4615
Cell. : 531-0143

R. Métivier, repr.
INSTALLATION
GARANTIE

**PLOMBERIE
EXPRESS**

Entrepreneur en
plomberie et chauffage

• Résidentiel
• Commercial
• Rénovations
• Projet « Clé en main »
• Estimation gratuite

Stéphane Payment
Télé. : 378-3711
Page. : 776-2350

110 Creuset, St-Alphonse-de-Granby • 378-3540

Licence R.B.Q. : 1969-7487-34

**ASPHALTE
GAZAILLE INC.**

• ASPHALTE
• PAVAGE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
ESTIMATION GRATUITE

467, rue Dufferin, Granby 378-8531

Béton préparé par :

**LES ENTREPRISES
BOURGET**

Certifié ISO 9002
Licence R.B.Q. : 1147-7122-16

1103, rue Bousquet, Granby
378-3427 • Cell. : 360-9200 • Tél. : 378-4922

27 ans d'expérience
INSTALLATIONS
RÉPARATIONS

27 yrs. experience
REPAIRS
INSTALLATIONS

Commercial
et résidentiel

Donald Gagné
R.B.Q. 8006-5352-16

243-0000
1-800-783-0933
Rés./Télé. : 242-2233

Mike Malouin, prop.
Semaine : 8 h à 17 h 30
Samedi : 8 h à 16 h

**MATÉRIAUX
AUX PUCES INC.**

20 St-Jude Sud
Canton de Granby

Tél. : 372-7709
Télé. : 372-6571

Charpentes d'acier

Michel S. Ménard
président

1010, Denicourt, C.P. 773
St-Césaire

**Structures
Yamaska
Inc.**

Tél. : 469-4020
Télé. : 469-5539
Licence R.B.Q. : 2240-3794-48

LE FENÊTRIÉRIER

Louis Belliveau,
conseiller

PORTES ET FENÊTRES • PORTES DE GARAGE
Résidentiel • Commercial

www.isoThermic.qc.ca
1-800-681-3121

LE FENÊTRIÉRIER INC.

**PLOMBERIE
SABOURIN**

CENTRE D'ACCESSOIRES • SALLE DE BAINS ET CUISINE
MATÉRIAUX DE PLOMBERIE

• Douche et bain thérapeutique
• Évier de cuisine

• Robinetterie/Vanille
• Spa

632, rue Dufferin, Granby
372-1138 • Tél. : 372-3921

Ascenseurs Richelieu inc.

Michel Gaboury, président
SERVICE 24 HEURES

Licence R.B.Q. : 3100-6414-27

Entretien • Réparation • Renovation • Installation

• Ascenseurs/Monte-charge
• Ascenseurs et plates-formes pour handicapés

421, avenue Jameson, Venise-en-Québec
Tél. : (450) 357-9171
Télé. : (450) 244-5151

OUVRES OUELLE
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

R.B.Q. 2419-1785-04

• COUVREUR
• ASPHALTE et GRAVIER
• OUVRAGE GÉNÉRAL
• BARDEAUX
• MEMBRANE ÉLASTOMÈRE

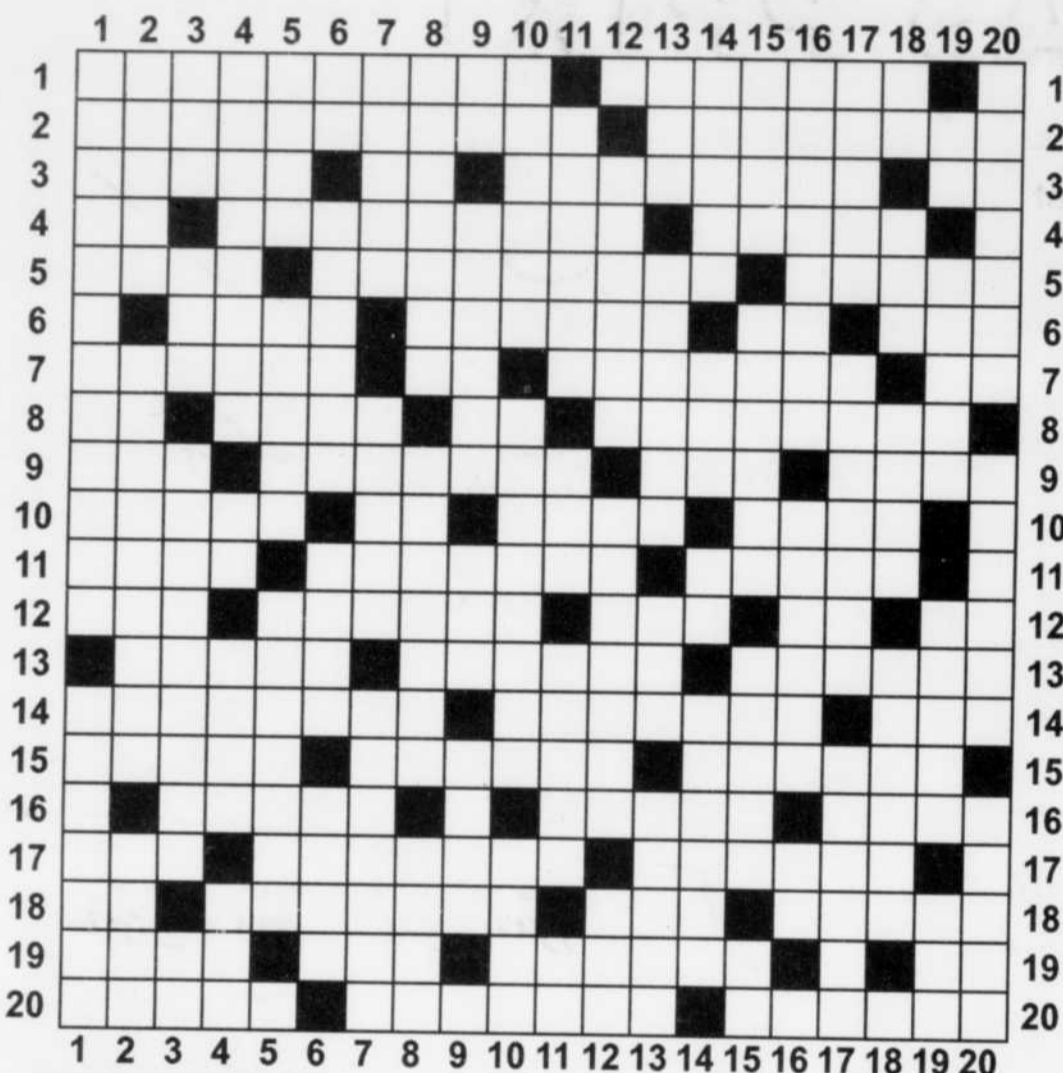
CONSTRUCTION
Résidentielle
Commerciale
Industrielle

Tél. : 378-4893
Télé. : 378-7961
777 Deslauriers, Granby

Yvon Ouellet, président

Problème n° 20

- Michel Hannequart-www.hannequart.com



Horizontalement

- 1 Souffre-douleur - Violente agitation.
- 2 Cocorico, glouglou, tic-tac... - Sédatifs.
- 3 Sert à désigner anonymement un individu - Double règle - Qui n'est pas noble - Interjection.
- 4 Se dit entre amis - Qui habite le long d'une rue - Administrer.
- 5 Pain non levé, spécialité grecque - Agent chargé d'une mission secrète - Refuge.
- 6 Conspuer - Elle vit sur les côtes - Déchiffré - Argile jaune.
- 7 Nouveau - Château d'Orléans - Borné - Ferrure.
- 8 Sud-ouest - Ville du Cameroun - Cette chose-là - Détailler.
- 9 Certain - Personne qui aime l'art - Armée irlandaise - D'un État du sud-est de l'Europe.
- 10 Posséder - À cet endroit - Trucider - Fermé.
- 11 Qui sort du magasin - Rassembler des gens dispersés - Bande de chiens.
- 12 Amoncellement - Maugréer - Plus fort que la dame - Symbole chimique - Avant.
- 13 Presque banal - Objet qui sert de modèle légal - Pour l'entretien des cuirs.
- 14 Expulser brusquement de l'air - Un peu niais - À la croque-au-sel.
- 15 Brisés - Objectif - Ne sait pas sur quel pied danser.

- 16 Coloris du visage - Espèce de saule - Multitude dense.
- 17 Affaibli - Manière de rapporter un fait - Vraiment pas gros.
- 18 Mesure itinéraire - Sert de refuge à des malfaiteurs - Olfant - Élytres.
- 19 Pronom personnel - Mère du genre humain - Ont bien des fans - Dans la gamme.
- 20 Vin - Réunit en un tout - Éduquer.

Verticalement

- 1 Qui a un pouvoir sans bornes - Aider.
- 2 Embêtement - Chose qui vient de sortir - On y met du grain.
- 3 À l'aube - Peut être au jasmin - Petit requin - Feuilleté.
- 4 Pierre précieuse - Conifère à baies rouges - Il y en a dans le plasma - Sol des régions désertiques.
- 5 Peintre surréaliste - Son duvet est recherché - Songeuse.
- 6 Entre deux mots - Qui ont encore de la sève - Parcouru de nouveau - Scorpion d'eau.
- 7 Animal considéré comme le protecteur d'un clan - Première vertèbre du cou - Ce qui fait obstacle.
- 8 Stérilise du lait - Instrument de gymnastique - Possessif.
- 9 Dieu solaire - Trouvaille - Terme de tennis - Joindre.
- 10 Griotte - Séduisant - Trou du fromage.
- 11 Appareils de détection sous-

- marine - Obtenue - Personne gaie - Ut.
- 12 Apparence légère - Faux - Cheval à l'encolure courte.
- 13 Arrêtait la flèche - Rassembler - On y parle plusieurs langues - Séparé des autres.
- 14 Écart possible admis dans une évaluation - Très chaste - Dans la gamme - Petit ruminant.
- 15 Poisson plat - Personne lente et molle - Pas bon marché - Sélénium.
- 16 D'un vert lumineux - Fantaisies soudaines - Article.
- 17 Maladies héréditaires - Chicaner sur des riens - Qui se passe entre amis.
- 18 Indique la matière - Mets recherchés - Dialecte gaélique - Contemporain.
- 19 Thorium - Unité de volume - Accepté - Ville du Nigéria.
- 20 Qui a deux côtés égaux - Poil - Décollage.

Solution

problème n° 19

1	A	B	N	E	G	A	T	I	O	N	E	F	F	R	O	N	T	E	S
2	C	O	U	R	A	G	E	P	A	E	L	L	A	D	O	U	T	E	
3	C	U	L	O	T	I	S	A	R	D	O	E	O	N	A	C			
4	R	I	S	E	A	N	T	R	I	S	T	O	U	R	N	E	T		
5	O	L	E	A	R	T	E	F	A	C	T	S	R	I	E	U	S	E	
6	C	L	O	T	U	R	E	E	T	U	I	D	O	F	T	A	U		
7	H	A	L	O	I	R	A	E	L	L	E	S	E	R	E	R			
8	E	N	E	R	V	E	M	O	U	E	T	T	E	R	A	R	E		
9	U	T	D	O	R	T	O	I	R	O	U	P	A	M	P	R	E		
10	R	E	G	A	L	E	U	S	I	N	D	I	E	N	E	C			
11	S	E	N	E	P	R	I	M	O	E	V	I	T	E	H	O			
12	F	E	S	T	U	P	A	V	A	N	S	O	N	D	R	A	P		
13	R	A	T	S	O	R	B	E	T	T	R	I	E	D	R	E			
14	E	M	I	N	E	N	C	E	O	B	E	I	R	E	V	E			
15	L	A	C	E	D	I	N	G	U	E	D	E	C	A	D	E	N	T	
16	U	S	U	R	E	M	I	R	G	L	E	E	G	O	R	G	E		
17	O	L	I	T	T	O	R	A	L	O	S	E	O	N	R	I			
18	U	S	E	A	I	N	V	E	C	U	D	O	N	D	A	N			
19	E	U	E	P	R	I	S	E	A	P	P	E	L	C	U	I			
20	T	E	R	R	E	E	U	R	O	P	E	N	E	V	R	O	S	E	

Agenda

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par l'**Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby. Inf.: 1-877-509-1939.

Les Randonneurs du Mont-Yamaska: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos** de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Bingo hebdomadaire organisé par les **Filles d'Isabelle** et le **Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, à 14h au local des Chevaliers de Colomb, 1190, Notre-Dame, St-Césaire.

La Magie du Coeur, association pour célibataires, organise des pratiques de danse, tous les mercredis de 19h à 21h30, au 223 St-Charles, sud, Granby. Inf.: 776-7913 et 372-9425.

Club Soleil-sur-le-lac: Bridge duplicata tous les mercredis à 13h, chez les Pères Trinitaires, Granby.

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les mercredis. Inf.: 405-9321.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Jeu de pétanques tous les mercredis

de 13h à 16h sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau et cours de danse en ligne à 19h pour les avancés et à 20h30 pour les débutants, au 1372, rue Notre-Dame, St-Césaire.

Club de bridge St-Benoit: bridge tous les mercredis à 19h au presbytère de l'église St-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 12h30, bingo à 13h30, au local.

Club d'âge d'or St-Valérien: Partie de cartes tous les mercredis à 13h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne organisé par le **Club d'âge d'or St-Alphonse**, tous les mercredis, niveau intermédiaire à 16h, niveau débutant à 18h et niveau avancé à 19h30, à la Salle municipale.

Club d'âge d'or de Roxton Pond: Jeu de gilet à 13h30, tous les mercredis, au Centre communautaire.

Partie de cartes organisée par le **Club d'âge d'or St-Paul**, tous les mercredis à 19h30 et tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Rencontre organisée par l'**Association des parents uniques du haut-Yamaska**, à 19h, à la Ruche, local, 305, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de poche-baseball à 13h30 et pratique de danse à 19h, au local.

Rencontre organisée par le **Cercle des Fermières d'Adamsville**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Vincent-Ferrier, Adamsville.

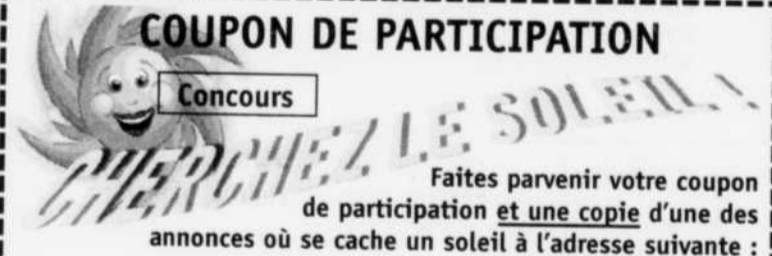
Concert Gospel organisé par l'**église Salut et Délivrance**, à 19h30, au 369 MacDonald, Granby. Invité: Wade Hammond.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Micheline Choinière, de Bromont (Adamsville); Diane Champagne, de Brigham; Nicole Ménard, de St-Paul; Louise Meunier, de St-Césaire; Rita Pérusse, de Granby; Raymond Piette, de Roxton Falls, Lyne Lacharité, de Granby; Johanne Hurdle, de Granby; Martin Hurdle, de Granby; Claudette Demers, de Sutton; Patrick Robert, de St-Césaire. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

COUPON DE PARTICIPATION

Concours



Faites parvenir votre coupon de participation et une copie d'une des annonces où se cache un soleil à l'adresse suivante :

Nom: _____

Adresse: _____

Ville: _____

Tel.: _____

La Voix de l'Est
Casier postal 5544
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou déposez au
Domaine du Parc,
à Cowansville, face
au Sports Experts

Veillez répondre à la question suivante: (12X6)-8=

La Voix de l'Est Le Plus

En collaboration avec: VACANCES NEO TOURS

Air Columbus
Newport Beach Side Hotel

Les règlements du concours sont disponibles à La Voix de l'Est.

www.materiauxabasprix.ca

MATÉRIAUX À BAS PRIX

Lundi au mercredi : 8h à 17h30
Jeudi et vendredi : 8h à 21h00
Samedi et dimanche : 8h à 16h00

25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 9 OCTOBRE 2002



Garantie 15 ans

Plancher flottant HDF 6mm

Laminé - Chêne, érable ou hêtre

1^{ère} QUALITÉ

~~1,87~~ p²

1^{ère} QUALITÉ

~~1,19~~ p²

Garantie 20 ans

Plancher flottant HDF «Éco-Clip» 7mm

Laminé - Chêne, érable, hêtre, cerisier

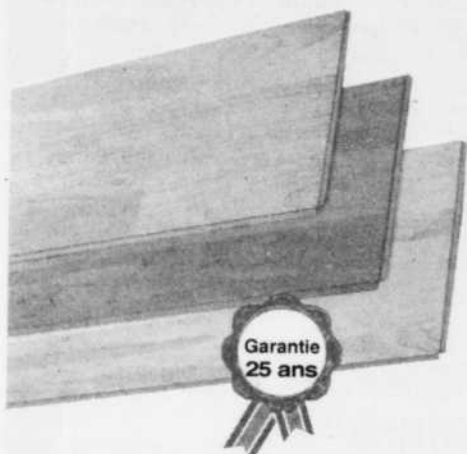
Se pose sans colle ni clou!

1^{ère} QUALITÉ

~~8,99~~

Panneau de gypse

4pi X 8pi 1/2"



Garantie 25 ans

Plancher flottant HDF 7.8mm «D-Click»

Laminé - Choix de couleurs

1^{ère} QUALITÉ

~~1,27~~ p²

1^{ère} QUALITÉ

Garantie 25 ans

Plancher flottant HDF «Snap-Lock» 7mm

Laminé - Choix de couleurs

Se pose sans colle ni clou!

1^{ère} QUALITÉ

R12 15" 17²⁹

R20 15" 16⁰⁹

R20 23" 24⁸⁹

R12 23" 26⁴⁹

Laine isolante



Dalle flottante HDF

15.25" X 15.25"
8/paquet couvre 12.94p²
Choix de couleurs

1^{ère} QUALITÉ

~~1,69~~ p²

~~1,59~~ p²

Garantie 25 ans

Certaines couleurs liquidées à :

~~1,27~~ p²

MATÉRIAUX IMPARFAITS

Panneau de plancher flottant

S'installe aussi au mur
Feuille de 4X8pi

~~6,99~~
1,12 p²

~~3,84~~

Plancher flottant HDF 8mm

Laminé - Choix de couleurs

MATÉRIAUX IMPARFAITS

~~1,69~~ p²

Isolant rigide vert

2pi X 8pi

1^{ère} QUALITÉ

R5

~~5,19~~

R10

~~10,49~~

Panneau gaufré

1/4"

~~4,99~~

3/4"

~~9,99~~

MATÉRIAUX IMPARFAITS

Conditions de vente : Les prix annoncés sont en argent comptant, un escompte de 2% est déjà inclus. Prix excluant la TPS et la TVQ. Aucun retour de marchandise, aucun échange, aucun remboursement. Valable jusqu'au 19 octobre 2002, ou jusqu'à l'épuisement des stocks. Certains matériaux imparfaits peuvent ne pas être disponibles dans certaines succursales. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent changer sans préavis. L'acheteur doit s'assurer que les matériaux conviennent à l'usage auquel il les destine avant d'effectuer son achat. Nos matériaux imparfaits sont vendus «tels quels», sans garantie du vendeur et/ou du fabricant. Sur nos produits spécifiés «1^{ère} qualité», la garantie habituelle du fabricant s'applique.

ST-HYACINTHE
10 845, rue Yamaska
St-Hyacinthe, Qc
(450) 799-1970

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
222, rue Croiselière N.
St-Athanase mun., Qc
(450) 346-6600

SHERBROOKE
550, ch. Parc Industriel
Bromptonville, Qc
(819) 846-0417

2009GSV

Vente de fermeture

Le conseil municipal de Granby a décidé de liquider son commissariat commercial après un an et demi d'activité. Dans la résolution adoptée sur division lundi soir (cinq conseillers contre deux), il est précisé que le «conseil municipal a analysé d'autres formules pour réaliser les mandats du commissariat commercial depuis sa création, tout en reconnaissant le travail accompli.»



Réal Marchessault

Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Plutôt succinct comme explication! Et les commentaires des élus, à part leur désaccord, ne nous éclairent guère. On savait bien que le commissariat (CCG) avait ses détracteurs, notamment le conseiller Claude Duhamel, qui s'est toujours objecté à toute injection des deniers publics dans la revitalisation du centre-ville. Le vote de lundi lui donne en partie raison.

Mais si une majorité d'élus a jugé bon de couper les vivres au CCG, c'est assurément parce que le travail accompli ne répondait pas aux attentes de la Ville, que le CCG a failli à sa mission, n'a pas livré la marchandise attendue.

La dépense annuelle de 140 000 \$ ne saurait expliquer à elle seule le geste du conseil. Quelque chose n'a forcément pas marché. Est-ce la structure du CCG ou son commissaire commercial? Sans lui faire un procès d'intention, on peut se demander si Michel Benoit était bien l'homme de la situation. Une autre personne aurait-elle fait mieux et autrement? Aurait-elle réussi à convaincre les trois associations de marchands d'unir leurs forces? Nul doute que l'échec de cette fusion a entaché la crédibilité de M. Benoit, mais le maire Guy Racine porte aussi sa part de responsabilité. Tous deux n'ont su livrer une vision d'avenir rassemblée aux gens d'affaires. Partant, les jours du commissaire commercial étaient comptés.

Dans sa résolution de lundi, le conseil a rappelé que «Le mandat confié à la corporation était de favoriser le développement commercial de la municipalité, de faire valoir auprès de toute personne ou groupe de personnes intéressées au développement commercial, les avantages commerciaux de la Ville». Nulle part, la Ville ne précise concrètement ni ne chiffre ses attentes. Pourtant, dans le communiqué livré hier par le CCG en guise de réaction, il est précisé que le bilan des neuf premiers mois de l'année se traduit par des investissements de 20 millions, par l'implantation de 31 nouvelles entreprises commerciales, la rénovation de 43 entreprises commerciales et finalement la création de 230 emplois. Un bilan qui, à l'évidence, n'a pas impressionné les élus.

Sans douter des chiffres avancés par le commissariat commercial, convenons que le simple citoyen en voit peu de traces visibles. La Principale affiche encore son lot de locaux vacants et à louer. Et c'est bien ce qui fait le plus mal paraître le commissariat commercial.

Visuellement, les frères Blanchard ont fait plus pour le centre-ville que le commissaire commercial. Ces artistes de la rénovation redonnent du style aux bâtiments, suivant les mandats qui leur sont confiés, en respect des règlements municipaux. Certes, le programme de rénovation financé par la Ville n'est pas étranger à ces initiatives, ce qui pose justement la question de l'utilité d'un intermédiaire.

Le conseil municipal dispose de tous les mécanismes pour donner une impulsion au développement de son centre-ville. Il faut d'abord avoir une vision, des incitatifs clairs et une publicité soutenue. Le bouche à oreille fera le reste. Drummondville reste le modèle d'une ville qui, pourtant ridiculisée des années durant par le magazine *Croc*, a réussi à s'imposer comme une réussite aux plans commercial et industriel.

Ironiquement, le commissariat commercial révélait il y a exactement un mois avoir élaboré un plan de communication. Son président, André Hamel, confiait: «Vous allez entendre parler beaucoup plus de nous!» Nul doute que le CCG sentait la pression, ce qui l'a probablement incité, dans son communiqué d'hier, à affirmer qu'il regrette «ce choix politique».

Choix politique en effet, puisqu'on peut penser que la promotion du centre-ville pourrait bien échoir au directeur général du CLD qui ne rêve que d'une nouvelle image pour la région de Granby. Un mandat tout à fait compatible avec la vision de Mario Limoges, puisqu'un noyau commercial fort donnera plus de visibilité à l'ensemble de la région. Mario Limoges n'ambitionne-t-il pas d'en faire une destination incontournable?

Centrale thermique

Que dire de plus sinon: bon débarras!

DANS LA SÉRIE... HISTOIRE D'AMOUR QUI FINIT MAL



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Les exigences de la réussite

Allocution du directeur général du Cégep de Granby-Haute-Yamaska prononcée lors de la collation des grades de samedi dernier.

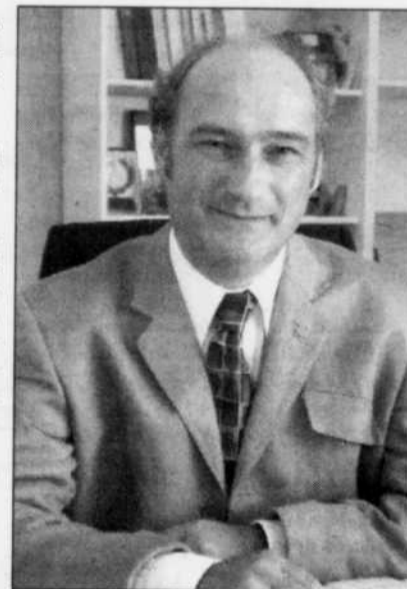
Acquérir un diplôme d'enseignement collégial signifie réussir à franchir un réseau de trois catégories d'exigences.

D'abord comme lors d'une formation universitaire, il faut réussir chacun des cours du programme de formation. Or, contrairement à l'enseignement universitaire où tous les cours correspondent généralement à une même spécialisation disciplinaire et sont directement liés aux intérêts principaux de l'étudiant, l'enseignement collégial exige, de chacun de ses diplômés, la réussite de tous les cours dans des ensembles disciplinaires différents et d'autant plus exigeants.

Le diplômé de l'enseignement collégial a donc réussi en philosophie, en français, en anglais, en psychologie, en éducation physique, en mathématiques ou encore en physique des fluides et en chimie des solutions.

La réussite de cet ensemble de cours couvre un éventail disciplinaire qui dépasse de loin les réalités que recouvrait l'ancien cours classique. Sans compter que cet éventail disciplinaire doit être acquis à travers des outils qui vont du livre au cd-rom, du travail en groupe à Internet en passant par la classique dissertation.

À ce premier niveau d'exigences s'ajoute la nécessaire réussite à une épreuve de français écrit au cours de laquelle,



en quatre heures, le candidat à la diplomation doit rédiger un texte d'au moins 900 mots traitant d'un thème littéraire imposé.

Il s'agit là d'une épreuve exigeante à laquelle peu d'entre nous se livrerait avec volupté et surtout avec l'assurance de la réussir. En fait, je n'ai encore trouvé aucun groupe constitué tel un conseil de ville ou une Assemblée nationale qui ait accepté de relever le défi de se soumettre à cette épreuve.

Nous oublions peut-être trop souvent que notre vision idyllique des collèges des années 50 s'explique davantage par le fait que seule une petite élite de biens nantis y avait accès que par le fait que

la population en général écrivait mieux qu'aujourd'hui. Au contraire les différentes études qui ont été faites sur la question démontrent que la qualité de la langue écrite s'est globalement améliorée lorsque l'on considère l'ensemble de la population.

Quant au troisième niveau d'exigences, il consiste en une épreuve synthèse de programme dont la nature varie selon le champ de spécialité de l'étudiant. Qu'il s'agisse d'un stage de plusieurs mois pour un finissant d'Informatique, d'un mini mémoire pour une étudiante de Sciences de la nature ou d'un montage opérationnel pour des étudiants et étudiantes d'Électrotechnique ou de Techniques de production manufacturière, l'épreuve synthèse requiert la démonstration de compétences qui dépasse un simple ensemble de cours et qui relève des visées générales du programme d'études.

Nous pouvons donc être fiers de nos diplômés et diplômées d'autant qu'à ces arguments théoriques que je viens de vous servir, se greffent des démonstrations concrètes de leurs habiletés. En effet, que ce soit par les données qui nous sont communiquées par les universités ou par celles que nous obtenons des employeurs, il ressort clairement que nos finissants et finissantes sont performants et appréciés.

Bernard Demers
Directeur général
Cégep de Granby-
Haute-Yamaska



Granby, ville de l'automobile, revient avec sa SUPER VENTE DE GARAGE

du 7 au 11 octobre 2002

Achetez ou louez
un véhicule neuf ou usagé chez l'un des
concessionnaires participants à la super vente de garage
et courez la chance de gagner

Détails chez les concessionnaires

2500\$ comptant

HONDA CIVIC **SIR**

4,8%

Chez **Chagnon Honda**
La maison du service

1711 Principale, Granby • 378-9963
www.chagnonhonda.com

MPV 2002 **0%**
À l'achat (sur 36 mois)
et aucun paiement avant 90 jours
ou **269\$**/mois*

* Location 48 mois, sur approbation du crédit 3 995 \$
de comptant + taxes. #UADZ72AA00.

GEMME AUTO **MAZDA**
Granby, Qc.
www.gemmeauto.qc.ca
1280 Principale, J2C 8C8 • tél.: (450) 378-6222 • fax.: (450) 378-0264

Chrysler PT Cruiser 2002
(stock # 11916)

RABAIS de 3510\$

PRIX LIQUIDATION
21 250\$

Shefford **Jeep**
CHRYSLER

947 Principale,
Granby • 378-9051

0% financement à l'achat
jusqu'à 36 mois

Accent GS

155\$*
par mois/60 mois

Détails chez votre concessionnaire.

HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby 378-4866

Acura RSX

278\$/mois*
24 000\$**

Elegance
ACURA

* Location 48 mois, sur approbation du crédit. Acompte de 5 095 \$. 24 000 km indus, 12 ¢ du km
excédentaire. La photo peut différer. ** Transport, préparation et taxes en sus.

1325 Principale, Granby 378-4969

GRANBY NISSAN

433 Principale, Ganby 378-9088

Altima

LIVRAISON IMMÉDIATE

Focus SE 2002 - 4 portes

Versement **269\$99\$*** Achat (72 mois 2.9 %)

- Moteur 2 L
- Transmission manuelle 5 vitesses
- Climatiseur
- Radio AM/FM, lecteur CD
- Servodirection et servofreins
- Glaces teintées
- Ouverture des portes sans clé

Transport et préparation inclus. * Taxes en sus.

FORMULE FORD

320 Denison Est Granby 777-0102

1144 Principale Granby 777-1777

ATTENTION ! ATTENTION ! ATTENTION !

Obtenez 4 pneus d'hiver en plus
des promotions, durant la
SUPER VENTE DE GARAGE.

Aerio GL Sedan 2002
5 vitesses
13 495\$*

* Taxes, transport et préparation en sus. Photo à titre indicatif seulement.

CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE

144 Denison Est, Granby • 372-2007
Vente, pièces et service

Venture 2002

Montana 2002

0%
à l'achat 60 mois!

0 \$ PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac
595, boulevard Boivin Granby (450) 372-4242
www.charlandchev.gmcanada.com

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC
922 Principale • Granby • 378-9063
letrianonautomobile@gmcanada.com

À ne pas répéter



Collaborateurs:
 Michel St-Jean
 Alain Dion



photo Michel St-Jean

La pose de la pause

Nos quatre sportifs de Waterloo profitent d'une des dernières belles journées d'automne pour dépenser leur trop-plein d'énergie au skate park. « Wow! Ça va passer dans le journal? Ayoye! Full cool! »

Je t'ai vu dans La Voix de l'Est



photo Alain Dion

Canard classique

Il y avait de bien belles et bonnes choses à voir, à boire, à manger et à entendre dimanche au Festival du canard de Lac-Brome. Pour rester dans le ton, Alexander Bailey-Godin, de Knowlton, a ravi les passants avec les plus beaux airs de son répertoire. Rappelons que le Festival se poursuit cette fin de semaine.

Tout ce qui bouge

Les pompiers oeuvrant sous les ordres de **Pierre Lacombe**, directeur de la brigade des incendies de Granby, sont des filles et des gars très avenants. Lorsqu'un incendie est maîtrisé, ils demandent au photographe de *La Voix de l'Est* s'il a terminé son travail avant de prendre une courte pause pour reprendre leur souffle. Par ailleurs, quand on croise le capitaine du même groupe Christopher Leach et qu'on lui demande comment ça va, il s'empresse de répondre: « On pète le feu! »

C'est la zapette qui semble mener la destinée de **François Bachand**. Quand il rencontre un vieux copain qui parle trop dans un stationnement, il tente de le faire taire en lui transmettant trois ou quatre bons coups de télécommande virtuelle. Et si cela ne fonctionne pas, il lui lance: « Change tes batteries! »

C'est un numéro digne des grands cirques que **Marie-Josée** et **Daniel Pepin** ont donné à leurs voisins de la rue de l'Iris. Confondant la droite et la gauche, **Marie-Josée** a balancé les clés de son chum au fond du conteneur à déchets plutôt que d'y laisser le petit sac d'ordures ménagères qui devait finir là. Se portant au secours de sa muse, **Daniel** a multiplié les pirouettes pour récupérer le précieux trousseau.

Quel est cet étrange code griffonné sur quelques feuilles chiffonnées qui suivent **Anne-Marie Fouquet** dans toutes ses aventures? - Des destinations ou messages secrets? De nouveaux groupes ou de nouvelles chansons? Il s'agirait plutôt d'abréviations de mots qu'il ne faut pas prononcer devant certains amis ou parents...

Est-ce l'allégresse de la grossesse qui a déréglé l'horloge interne de **Jacinte Bilodeau**? Trouvant qu'il n'y avait pas grand monde au moment de ses premières courses matinales, elle vérifia auprès de sa voisine si c'était bien samedi dernier qu'on devait avancer l'heure... Elle fut rassurée quand on lui précisa qu'il restait encore trois semaines avant qu'on recule nos horloges de soixante minutes pour revenir à l'heure normale. Quant à son grand garçon **Frédéric** qui voulait aider sa maman à laver les vitres de la maison, il a accouru chez son ami **Christophe** pour lui demander un coup de main parce que **Jacinte** lui avait demandé d'aller chercher le Bon Ami...

Josée Beauchemin, de St-Alphonse songe à faire breveter sa dernière invention. Il s'agit d'un savant système de vérification du fonctionnement des rallonges électriques à l'aide d'une lampe de poche... Étrange!

Le boucher **Michel Bessette**, des élevages Boulay de St-Césaire, a dernièrement posé pour une série de photos publicitaires pour l'entreprise de son patron. Un peu gêné au début par l'appareil photo, notre homme a vite pris confiance en lui allant même jusqu'à proposer de poser pour d'autres sujets que nous appellerons « scènes de la vie conjugale ».

Margo Lussier-Iti a changé de nom. Vous devez maintenant l'appeler Mme « Fa9 ». Pourquoi? Parce qu'elle ne fait tomber que neuf quilles à chaque fois qu'elle lance la boule. On ne manque pas d'imagination à la Ligue de quilles du lac.

100 blagues

C'est l'histoire de Benjamin Latour, 13 ans, de Granby: Le taureau et le hibou font une sortie entre amis. Après s'être amusés jusqu'à quatre heures du matin, le taureau insiste auprès de son ami pour rentrer à la maison. « Il faut vraiment que je retourne chez moi. Toi ta femme est chouette mais la mienne... »



Pierre Brissette
 AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ
Premier vendeur 2001
 À LA CAPITALE PERFORMANCE
378-8461

LA GRANDE LIQUIDATION DES MODÈLES 2002 SE POURSUIT
 Des prix cadeaux pour tout le monde durant la période de liquidation des modèles 2002
Le Trianon
 PONTIAC • BUICK • GMC
 922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

NOUVEAUX MODÈLES 2003

29
LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 9 OCTOBRE 2002



BUICK

Une offre sous la normale

0\$ GM paie la 1^{re} mensualité (location ou financement)
GM paie le dépôt de sécurité (location)**

Rendezvous CX 2003

398\$ /mois***

Location 48 mois

Sécurité 5 étoiles*
Moteur V6 3,4L de 185HP, lecteur CD,
vitres, portes et miroirs à commandes
électriques, climatiseur



Century Custom 2003

378\$ /mois***

Location 48 mois

Prix J.D. Power du « Meilleur véhicule
intermédiaire haut de gamme pour sa
qualité initiale aux É.-U. »** Moteur V6 3,1L
de 175HP, Groupe Limited, climatiseur

LeSabre Custom 2003

478\$ /mois***

Location 48 mois

Prix J.D. Power de la « Meilleure
grosse voiture pour sa qualité
initiale aux É.-U. »** 6 passagers,
sièges avant au profil spécial avec
appuie-tête à auto-alignement



Regal LS 2003

398\$ /mois***

Location 48 mois

Moteur V6 3,8L de 200HP, sièges
en cuir avant chauffants, toit
ouvrant à commandes électriques,
transmission automatique



Vos concessionnaires



du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 2003 en stock suivants: Rendezvous (4BK26/R7A), Century (4WS69/R7C), Regal (4WB69/R7A) et Le Sabre (4HP69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Conditions applicables avec financement à l'achat pour des termes allant jusqu'à 60 mois ou à la location pour des termes allant jusqu'à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) payé par General Motors (jusqu'à concurrence de 500\$ à l'achat). **A la location seulement, dépôt de sécurité payé par General Motors. ***Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (Rendezvous: 1785\$, Century: 1793\$, Regal: 3237\$ et Le Sabre: 3563\$. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. *Rendezvous modèle 2002: Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. **Étude américaine J.D. Power and Associates 2002 « APEAL » (performances, exécution et agencement automobiles pour les modèles 2002). Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

203463V

9

9

9

Bourse de Toronto

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section A et B.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section C.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section D à F.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section G.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section H à J.

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. Section N à O.

ZOPPINI FIRENZE advertisement featuring jewelry and contact information: 154 Principale Granby 372-5131.

Suite à la page suivante

Bois d'œuvre: Québec déçu de l'aide fédérale

QUÉBEC (PC) — Le plan fédéral pour venir en aide à l'industrie du bois est «ridicule»: il ne couvre que cinq pour cent des besoins, estime le ministre québécois des Ressources naturelles, François Gendron.

Réagissant hier aux mesures annoncées plus tôt par Ottawa, le mi-

nistre Gendron s'est dit «choqué» par ces mesures qui ne représentent qu'une aide de 20 millions \$ pour le Québec.

M. Gendron a rappelé que les demandes des industries québécoises de bois s'élevaient à 467 millions \$ en mai dernier, afin de compenser les pertes subies après que les Américains aient imposé des droits additionnels de 27,2 pour cent sur les exportations de bois d'œuvre en provenance du

Canada. Le Québec et la Colombie-Britannique sont les principales provinces exportatrices de bois vers les États-Unis.

M. Gendron a décortiqué chacun des secteurs du plan fédéral pour montrer qu'il ne répondait pas, selon lui, aux besoins de l'industrie québécoise.

Un premier volet de 71 millions \$ est mis en place par Ottawa pour aider les travailleurs licenciés. M. Gendron

a fait valoir que de l'aveu même d'Ottawa, la majeure partie de la somme, soit 56 millions \$, provenait du programme régulier d'assurance-emploi et ne constituait pas de l'argent nouveau.

Quant à la mise en place d'un fonds d'adaptation de 110 millions \$ en deux ans, il est prévu pour aider les communautés à changer l'économie du milieu, notamment par l'embauche

d'animateurs et de conseillers.

«Si on ferme la scierie de Landrienne, dans mon comté d'Abitibi-Ouest, je ne veux pas des animateurs qui vont venir nous dire pendant deux ans de changer de vocation. Je ne vois pas pourquoi on fait croire qu'on dépense 110 millions \$ pour embaucher des animateurs», a ironisé M. Gendron.

R e t S					T à Z						
Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Pac NW o	30500	0,540	0,520	0,540	+0,010	Quebec w b	1500	26,000	25,990	26,000	+0,100
Pac Nhm f	1775	14,250	14,050	14,250	0,000	Quebec w c	8958	25,900	25,800	25,800	0,010
Pac Rm j	34510	0,670	0,640	0,640	-0,050	Queenstak	21706	0,210	0,205	0,205	-0,015
Palaiss	4400	6,500	6,250	6,500	+0,250	Queenst M	7000	0,710	0,710	0,710	0,000
Pan-ocean b	7350	2,400	2,400	2,400	0,000	Quest a f	63080	1,010	1,000	1,000	-0,010
Pan Amer	118642	9,010	8,170	8,460	-0,890	Quest b	26400	1,000	1,000	1,000	-0,200
Pangeo	47692	2,460	2,270	2,400	+0,030	R Split A	8480	31,750	29,780	31,500	+0,730
Parmit R	150404	15,910	15,500	15,910	+0,100	R Split Ap	2074	38,200	38,150	38,150	-0,450
Pason Sys	19600	11,500	11,500	11,500	-0,010	RTO Ent	5350	6,000	6,000	6,000	0,000
Pathon	132134	13,650	13,400	13,460	-0,140	Rand a tech	3300	1,700	1,550	1,550	-0,240
Paulin A	100	22,250	22,250	22,250	-0,750	Real Res	31792	3,940	3,800	3,900	-0,010
Peace A o	305	0,000	0,000	0,000	0,000	Redcarp o	5200	2,200	2,200	2,200	0,000
Peak En	83088	1,670	1,590	1,590	-0,080	Reitman	850	24,000	24,000	24,000	1,000
Penn West	241848	35,350	34,000	34,350	-0,900	Reitman A f	5210	23,110	23,010	23,110	+0,110
Persona	9131	4,600	4,400	4,500	-0,350	Rekt Inst	10600	4,400	4,400	4,400	0,000
Petro C CV	91311	45,740	44,750	45,150	-0,600	Repadre	241320	8,000	7,650	7,650	-0,550
Petroak	30259	2,280	2,200	2,200	-0,070	Research	434467	14,500	13,330	14,500	+1,050
Peyto Ex	150101	8,610	8,250	8,250	-0,360	Revenue P	17900	1,610	1,590	1,590	-0,030
Philip ser	148	0,000	0,000	0,000	0,000	Rex Dia o	26700	0,390	0,390	0,390	-0,020
Pioner M o	5000	0,060	0,060	0,060	+0,005	Richelieu	31171	14,750	12,750	13,020	-1,480
Pipe NT	20950	19,250	18,850	19,080	+0,230	Ridmont	9398	5,000	4,670	4,800	-0,210
Pipe NT p	122457	25,300	25,260	25,260	-0,050	Rider	64200	0,730	0,690	0,690	-0,030
Pivotal	736724	0,630	0,630	0,610	-0,010	Ridley J	227380	10,250	10,250	10,250	0,000
Placer Dm	2896255	13,400	13,040	13,370	-0,380	Rio Alto rs	189442	0,680	0,640	0,650	-0,010
Plaintree	51550	0,020	0,025	0,030	+0,005	Riviera o	42775	1,300	1,210	1,250	+0,140
Platvia As o	6000	0,030	0,020	0,020	-0,005	River Gid	27480	2,610	2,500	2,600	-0,020
Plash Cor	209277	99,900	96,910	99,900	+3,290	Riverside	700	11,000	11,000	11,000	0,000
Power Cor f	599226	33,000	31,520	32,610	-1,150	Rochest L	825	2,950	2,500	2,500	-0,050
Power C Ap	22600	24,280	23,900	23,800	-0,400	Rogers A	69500	0,610	0,560	0,560	-0,060
Power C Bp	344565	32,700	31,050	32,630	-0,620	Rogers B f	642000	0,950	0,910	0,940	-0,020
Power Fin A	2390	20,500	20,300	20,300	-0,200	Rogers wts	22016	6,600	6,400	6,500	-0,280
Power Fin B	515	25,790	25,600	25,790	+0,190	Roman	250	2,900	2,900	2,900	0,000
Power Fin C	55100	26,690	26,100	26,690	+0,280	Rothman	127674	31,250	29,020	30,600	-0,650
Power Fin D	6015	24,600	24,260	24,260	-0,380	Royal Brk	2135729	50,980	49,100	50,740	+1,840
Power Fin F	10000	24,000	23,500	23,500	-0,650	Ry Bk E	500	99,800	99,800	99,800	-0,280
Pwr F 5.90	9600	25,970	25,330	25,600	-0,380	Ry Bk J	1252	26,220	26,220	26,220	+0,210
Precis D	288856	47,900	46,490	46,990	-0,610	Ry Bk N	1316	26,190	26,180	26,180	-0,080
Prem brnd	21396	12,000	12,000	12,000	0,000	Ry Bk O	5000	26,270	26,200	26,200	-0,270
Prim A	1900	8,550	8,500	8,500	-0,100	Ry Bk S	4872	26,850	26,550	26,830	-0,020
Prime R u	9300	8,900	8,650	8,650	-0,300	Royal blif	4500	29,500	28,000	29,000	+0,320
Printer	63500	0,420	0,025	0,030	-0,010	Ryf Group f	294391	13,580	13,170	13,500	+0,210
Procyon o	66900	0,030	0,030	0,030	-0,010	Russel M	6240	4,600	4,500	4,520	+0,010
Progress E	54009	5,850	5,710	5,710	-0,140	Russel C	400	24,000	24,000	24,000	-0,300
Promarek o	4300	3,150	2,990	3,050	+0,190	SK Pulp u	163764	11,300	11,000	11,000	-0,300
Promax o	85833	0,150	0,145	0,150	+0,010	Smtc M	6315	1,380	1,160	1,380	-0,120
Promet L of	4175	1,400	1,310	1,400	+0,050	Snc Lavin	89308	33,890	32,510	32,750	-1,450
Pson	19050	0,550	0,500	0,500	-0,050	SRI telcom	35200	0,850	0,800	0,800	-0,010
Pulse	6200	0,950	0,930	0,950	0,000	SSq Dow	465	33,900	33,650	33,900	+0,100
Purcell	30355	2,350	2,200	2,300	-0,050	St Andrv o	110500	0,230	0,210	0,225	+0,015
Que Gld o	30575	0,080	0,075	0,075	+0,005	Stl Cam A f	6498	21,000	18,000	18,000	-3,000
QLT Inc	549701	13,000	12,320	12,620	-0,680						
Quebecor A	42731	12,620	12,400	12,730	-0,420						
Quebecor B f	280136	12,800	12,500	12,650	+0,100						
Quebecor w f	336622	32,900	32,580	32,840	+0,090						
Quebecor wa	477	22,600	22,500	22,600	+0,580						

Gratuit 50\$ ou 100\$ en certificats-cadeaux

À l'achat de 250\$ et plus d'un vêtement de ski alpin ou de planche à neige (blouson et/ou pantalon) à prix régulier, obtenez un certificat-cadeau de 50\$.

À l'achat de 500\$ et plus d'un vêtement de ski alpin ou de planche à neige (blouson et/ou pantalon) à prix régulier, obtenez 100\$ en certificats-cadeaux.

La Promotion Mode Hiver est en vigueur jusqu'au 23 décembre 2002. Certificat-cadeau applicable sur tout achat de produit ou de service, seulement à la succursale où a été effectué l'achat original. Échangeable jusqu'au 30 avril 2003.





sports experts®

Tel qu'annoncé dans notre circulaire

Galerias de Granby

777-7678



Prolongez votre été **EN FLORIDE** grâce à *La Voix de l'Est*,
Le Plus, *Vacances Néo Tours* et *Air Columbus*.

Chaque jour,

CHERCHER LE SOLEIL!

Le Plus

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

qui se cache à l'intérieur de certaines de nos
annonces. Découpez l'une de ces publicités
et faites-nous la parvenir avec votre coupon de participation.

Maximisez vos chances ! Participez à tous les jours !

Entre le 29 septembre et le 26 octobre 2002,
un coupon de participation sera publié dans chacune
de nos éditions de *La Voix de l'Est* et du *Plus*.

Faites parvenir votre coupon de participation et
une copie d'une des annonces où se cache un soleil à
l'adresse suivante :

La Voix de l'Est
Casier postal 5544
76, rue Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

Le tirage aura lieu le 1^{er} novembre 2002 à 15 h à *La Voix de l'Est*.



Description du prix :

Billets d'avion aller-retour pour deux personnes avec Air Columbus.
Séjour d'une semaine (7 nuits) au Newport Beach Side Hotel
incluant le petit déjeuner.
500\$ d'argent de poche.
Valeur approximative de 2000\$

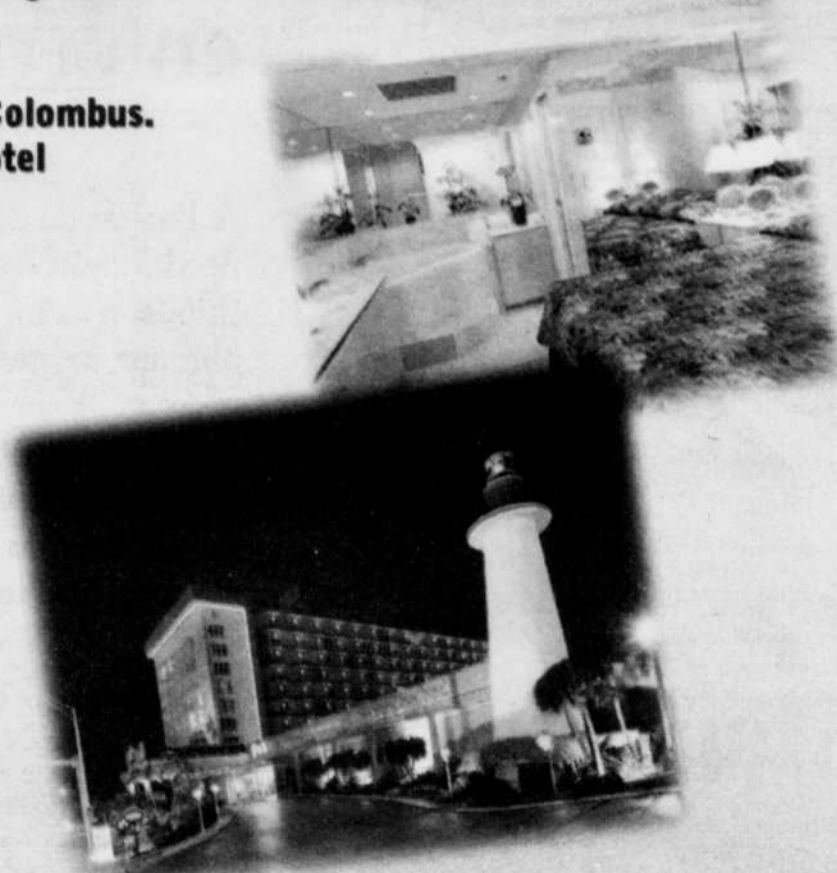


En collaboration avec:



Air Columbus
Newport Beach Side Hotel

Les règlements du concours sont disponibles à *La Voix de l'Est*.



Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES


- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre à louer |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentés-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



159 Logements vendus en 2001

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



LISE GIARD

Simplement efficace!

Plus de 15 ans en immobilier

Pour une évaluation

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Pour une transaction sans pression un agent sympathique et efficace

MAISON MODULAIRE

Constr. 1990

Beaucoup d'inclus

Galerie entourée de moustiquaire.

Gorge, remise. À voir!

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

Michel DÉSILETS

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé



GABRIELLE TRUDEAU

Cell. : 531-1507 ou 378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE



EFFICACITÉ, CONFIANCE et PROFESSIONNALISME

JOHANNE D'ACHON

Pour vous conseiller en immobilier!

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



Pierre Bellefleur

vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX RE/MAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A VENDRE RAPIDEMENT bungalow rénové tout en brique, 3 c.c., sous-sol fini, près école St André. 819-823-9007

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

NOUVEAU

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

NOUVEAU ANGE-GARDIEN, SUCCESSION

Bord du lac Bleu, seulement 84,900\$.

MARIE-CLAUDE BOULAIS, 378-8461

La Capitale Performance, courtier

DUPLEX, TOUT BRIQUE, GRANBY

Nouveau sur le marché, impeccable, au 143 rue Court, 2x4/2 + s.sol fini pour le loyer du bas, tous les planchers en bois franc, terrain entièrement aménagé, situé près de tout : école, hôpital, parc. À qui la chance? 777-7695



Claire Beaulac

21 ans d'expérience à votre service

Estimation gratuite

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Bur: 378-4120

Rés: 378-4325



CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!

378-4120

RE/MAX RE/MAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé

33 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 09 OCTOBRE 2002

9

9

9

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

HÉLÈNE DESROCHERS



22 ANS D'EXPÉRIENCE

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

378-8461

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

RÉAL LABRIE
378-4120

VENTE ou ACHAT
Vous servir est un plaisir!



Remax Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Re/Max Professionnel Courtier immobilier agréé



LYNE McCRAW MONGEAU

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

Guy Nolin
Un agent qui a du flair!



Pour être bien conseillé, contactez-moi!

Cell.: **531-0607**
378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

5% dans HAUT de DUPLEX; avec ilot, 605\$ par mois, moité du sous-sol pour rangement, libre 1er nov. 372-0744

GRAND 5% secteur J.H. Leclerc, rangement intérieur, libre immédiatement, 375-3557

IMMEUBLES LANDRY NO 1 EN VILLE POUR PERSONNES DE 55 ANS ET PLUS

Vous offre des logis 3 1/2 et 4%.

LOGEMENT NEUF au 979 CARON, LES APPARTEMENTS DU COTEAU

Libre immédiatement. De construction supérieure, tout béton, ascenseur, chute à déchets ainsi que salle communautaire, billard, exercice, concierge.

Prix à partir de 525\$ à 650\$.

LE PRINCESSE

au 340 Denison Est, piscine intérieure, billard, chapelle. 4%, côté sud, 3e étage, prix 625\$, concierge sur place, immédiatement. Aussi, 3%, libre immédiatement, prix 540\$/mois.

POUR RENDEZ-VOUS: 372-0382 ou 770-7166

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3% avec foyer (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. Tél.: 776-4536, 521-4444

SECTEUR LAC BOIVIN, GRAND 3%, face à un boisé, très tranquille, bois flottant, eau ch., inst lav.-séch., piscine ext., libre. 450-375-8561

540 CHAMBRES ET PENSION

COMPLEXE ST-JACQUES

Centre-ville, vous offre des superbes grandes chambres avec salle de bain complète, tout meublées, petit frigo, micro-ondes, deux cloches d'appel d'urgence reliées à la centrale sécurité 24 sur 24, 7 sur 7, à partir de 399. par mois câble T.V. inclus.

Pension complète à partir de 749\$ incluant crédit d'impôt (70 ans +) avec tous les services, 3 repas par jour et collation le soir. Service infirmière diplômée. Avons une partie B-2 pour personne en perte d'autonomie. Pour renseignements et visite

SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT, 372-0382

543 BUREAUX À LOUER

ATTENTION TRAVAILLEURS AUTONOMES bureau à partir de 150\$/mois, sans bail. Granby, secteur haute-ville. Info : 777-0453

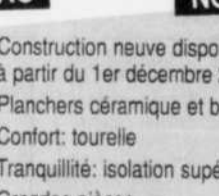
545 LOCAUX À LOUER

LOCAL COMMERCIAL OU BUREAU, rue Drummond, 723 pi.ca. chauffé, libre 2 janvier. 450-372-3437.

SECTEUR ACHALANDÉ espace disponible pour bureau, clinique, commerce ou autre. Rez-de-ch. 650 pi.ca. plus ou moins, vitrine (coin), gr. stat. Tous les services. Aussi locaux au sous-sol, prix réduit. 375-7735.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

NOUVEAU



• Construction neuve disponible à partir du 1er décembre 2002

- Planchers céramique et bois flottant
- Confort: tourelle
- Tranquillité: isolation supérieure
- Grandes pièces
- Beaucoup de rangement
- Remise
- Stationnement facile
- Près du lac et piste cyclable

Très grand 4 1/2 pces (bloc de 8 logements) au 589 de l'Iris aussi Duplex 5 1/2 en face du bloc, rue de l'Iris

Pour information, Linda (450) 375-7631

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ESPACE À LOUER dans garage de 52 x 80, chauffé. Idéal pour entreposer auto, moto, bateau, roulotte, ou autres.

Aussi local 15 x 17, plancher en ciment, non chauffé. Réservez tôt! 450-549-2276

564 SERVICES FINANCIERS

Besoin de capital?

- Capital de risque
- Fonds de roulement
- Subventions
- Structure financière

DON'T STRESS

Production inc.
Montréal, Québec, Sherbrooke, Granby
(450) 260-1286

574 VENTES DE GARAGE

★ **VENTE DE SUCCESSION** ★

GARAGE ROGER BOILEAU
123, chemin Fulford, Waterloo

Près de l'ancien centre de réhabilitation (1 km)

Machine à aligner Snap On 1950

Tracteur de ferme avec équipement, outils de tous genres, meubles etc. Payable en argent comptant. Beau temps, mauvais temps.

les 12 et 13 octobre.

600 DIVERS ARTICLES

4 BILLETS POUR LE SPECTACLE DE DIANE DUFRESNE, Salle Maurice O'Bready, à Sherbrooke, vendredi 11 octobre à 20 h, valeur 136\$ pour 60\$. 378-7310

4 PNEUS D'HIVER SUR RIMS 185-65R14, pour Mazda Protege. 250\$. 776-3784

4 PNEUS D'HIVER, roues et enjoliveurs pour Corolla 1999, 250\$. 378-9737

ACHAT

Antiquités, meubles victorien, vaisselle, racquettes à neige, mannequins de vitrine, bibelots, outils... A la pièce ou ménage complet.

PAYONS COMPTANT.

Inf: NANCY VALCOURT au 450-375-8585

À VENDRE POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR Moffat, en excellente condition, prix 575\$. Info : Après 17 h au 375-9820.

DÉCHIQUEUSE à feuilles, électrique; aussi incubateur et écloserie à oeufs, capacité de 200, modèle 1266, 110 v, 225w. Tous en bon état. Faites une offre. 372-7977

FOURNAISE AU PROPANE en bonne condition, 230\$, enseigne lumineuse complète (gr. 49 po. L x 40 po. H) 95\$; POUR VAN CARAVAN/VOYAGEUR ensemble de coffrets intérieur, visés, en acier, avec tiroir et support pour échelle (Bell téléphone), le tout 95\$; vélo pour fille, 20 po. très propre, 50\$. SKIS ALPIN pour fille, de marque Head, gr. 190, bâtons, bottes gr. 7, utilisé 1 fois, le tout 95\$. 375-5944, 378-1275, 405-8555.

MACHINE À COUDRE Kansai Spécial, 2 aiguilles, peut être transformée en colletterie; 2 vestes de moto, homme et femme. Cellulaire fixe pour auto. Prix à discuter. Info : 777-1858

MACHINES DISTRIBUTRICES dont (2 à café et 1 Coca-Cola), 450-375-1737

MORCEAUX D'ÉRABLE pour chauffage dans bac de 32 x 32 x 32 po, 20\$/bac. Parneaux bois, différentes essences, pour bricoleurs. 378-7211

PNEUS D'HIVER RADIAL 155-80R13. Appelez après 16 h 00 au 777-5295. Demandez Marcel.

600 DIVERS ARTICLES

SUPER LIQUIDATION

1X - TOUT LE MAGASIN À DES PRIX DE VENTE DE GARAGE

Meubles Antiquités Granby et Électros. 784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, autres.

777-6060

24,000 PI. DE TROUVAILLES

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés, Info : J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achète ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

601 MEUBLES

MOBILIER DE CUISINE en bois, 1 table avec panneau, 4 chaises, prix 275\$. Info : 372-2449

602 ANIMAUX

ACHÈTERAIS SELKY pour chevaux. Info.: 450-260-5800, soir: 263-9764.

REMORQUE POUR ANIMAUX 12 pi. Tandem. Inf.: 450-539-4328

604 INFORMATIQUE

DÉBUG INFORMATIQUE

Vente et réparation d'ordinateurs Neufs et usagés. Commercial et résidentiel. En atelier ou à votre domicile. Atelier 15\$/h Inf.: (450) 375-6027

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

GUITARE FENDER Stratocaster 1973, et amplificateur Peavy 50 watts, prix ferme: 1,650\$. Après 17h au 263-4984 ou laissez message.

PIANO BAS, en bon ordre, bon son, très bas prix 900\$. Info : 375-8963 ou 375-7423

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE, pommières à 45\$/corde. Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton (450) 777-8866

BOIS FRANC MÉLANGÉ, sec, d'un an, livré ou non. Aussi rondins bois dur. Inf: 450-263-9702

BOIS FRANC MÉLANGÉ SEC, 55\$/corde. Livraison gratuite Granby et environs, 5 cordes et + POÊLE À L'HUILE, avec réservoir, 995\$.

SPECIAL TERRE À PARTERRE tamisée, 120\$/le 10 roues. Info: 777-4193

BOIS FRANC MÉLANGÉ, en corde de 4 pi. 75\$ la corde non livré ou livré 100\$ la corde. 777-7565.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélain Inc., 1010 Cowie à Granby.

Nous ne sommes pas responsables des accidents ou dommages.

630 ESCORTES

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★

Engageons ☎ 776-3410 ☎

GABRIELLE VOUS REÇOIT en toute intimité. Info : 770-1591

SORTIR DU SILENCE

Laisse parler ton corps à la sensualité : pour H. de 40 ans et +. Inf. 405-4634

♥ J'AI TOUT POUR TE FAIRE RÊVER ♥
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE !!!!!
776-4475

COMME LA CHALEUR je te ferai succomber à la différence près que de moi tu n'en auras jamais assez... Julia 450-521-2520

640 SERVICES OFFERTS

MAGICIEN-ILLUSIONNISTE

Spectacles pour enfants, écoles, anniversaires, etc. Robert, 372-8175

MOULIN À SCIE MOBILE

Granby et région.
375-9242

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 14X60, refaite à neuf int. + ext., située Place Gagné à Bromont (entre Cowansville - Granby - Bromont), sur grand terrain. Info : 372-6307

530 APPARTEMENTS À LOUER EN REGION

À LOUER GRANDS 5 1/2

Au 89 Pinard

avec remise int. et ext.

À proximité du centre commercial. Concierge sur place.

(450) 375-7180
(450) 776-6986

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2%, chambre semi-fermée ou 3%, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, entrée privée, rue Bourget coin Fréchette, près des Galeries, à partir de 375\$/mois. 375-3557

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 770-1326

AU 100 ST-HUBERT, 2% meublé, chauffé, éclairé, pour personne tranquille, références demandées. Info : 521-0203 ou 372-9392

CENTRE-VILLE: 1% disponible, meublé, chauffé, éclairé, câble, 325\$; 4%, tout fourni, 465\$. 378-4121

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 521-4444 ou 776-4536

532 LOGIS À LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN: 4% à louer, entrée privée, grand patio, planchers bois, remise ext., libre imm. Près autoroute 10. Inf. 293-4102, 776-0944

PIERRE LAPORTE, 3% meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, alarme, non-fumeur, pas d'animaux. Info : 534-1476.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4%, 2e, 2 rang. int. + 1 ext. (vélo), 375\$. Libre 1er nov. ou 1er déc. rue Cyr. Ter. jeux. Coop d'Habit. Poss. d'aide log. si faible revenu. 378-1470, 534-0917 poste 6459, pag: 776-8109.

4% au 38-B, rue Gill, libre imm., 375\$/mois, locker au sous-sol, situé près des services. 777-5116

5% - 2% LIBRES IMMÉDIATEMENT. Secteur J-H Leclerc, dans duplex. Références demandées. Info : 375-4414 ou 521-4453

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile • Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration sur demande
- Service de confection

372-8499

Alain pour vous servir!



NOUVEAU



Très grand 4 1/2 pces (bloc de 8 logements) au 589 de l'Iris aussi Duplex 5 1/2 en face du bloc, rue de l'Iris

Pour information, Linda (450) 375-7631

640 SERVICES OFFERTS

**ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES
TOUTES GROSSEURS
ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN
TAILLE DE HAIES**
Nacelle pour travaux en hauteur.
Ass. responsabilité complète.
Inf.: 777-7565

PRÉPOSÉ AUX BÉNÉFICIAIRES (inf. aux.),
Soins à domicile pour:
- soins de base
- accompagnement aux mourants.
Robert 450-405-4284

AVIS

À NOS ANONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
202518V

Tél.: 378-0911
**NETTOYAGE
TAPIS MÉDIC inc.**
Toujours au même bas prix:
Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée, service d'entretien
28 Mirabel, Granby J2H 2G9
245487V

SERVICE D'ENTRETIEN
La propreté avant tout

Résidentiel
Industriel
Commercial
Alain Tétrault propr.
PRO NET
185 Delaney #1, Granby, QC J2H 1B5
Rés.: 776-7457 Cell.: 531-2601

640 SERVICES OFFERTS

NOUVEAU

ANTIROUILLE

À l'huile pénétrante qui ne coule pas. N'attendez pas trop. Octobre est le meilleur temps pour une meilleure résultat.
A partir de 39.95 \$
Tél. 777-2540

**ARBRE SERVICE
M. Lauzier**

De père en fils depuis plus de 60 ans
Coupe et émondage d'arbres. Spécialité: gros arbres. Assurance-responsabilité. Estimation gratuite.

(450) 372-4576 Granby

**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**
Garantie 5 à 10 ans transférable

SPECIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.
Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426
POUR VOTRE COMPTABILITÉ, EXIGEZ LA MEILLEURE!
- Travail personnalisé et informatisé
- Confidentialité
- Professionnalisme
N'HÉSITEZ PAS À CONTACTER DANIELLE AU (450) 375-7352

**TAILLE ET POUSSE ENR.
DÉNEIGEMENT résidentiel & commercial**
Qualité A1. Tracteurs avec souffleur. Prix raisonnable. Paul Couture, 777-1035 après 19h.

ANTIROUILLE AU POLYMÈRE

qui ne coule pas pour autos et camions. À partir de 40\$, spécial pour 2.
Aussi fais réparation de plancher et entretien mécanique. Pour plus d'info, Steve (après 3 h 30) 777-7023 ou laissez message s.v.p.

641 COURS

COURS PERSONNALISÉS
Débutant - Intermédiaire - Avancé
Dessin, peinture à l'huile et acrylique. Seulement quelques places disponibles.
Pour informations, demandez Guy au 378-1185

640 SERVICES OFFERTS

642 GARDERIES

GARDERIE À 5\$ en milieu familial, 3 places disponibles pour poupons, repas et collations santé. Secteur Autodrome. Natasha 379-9805

GARDERIE EN INSTALLATION À 5\$, places disponibles de 2 à 4 ans. 777-4417

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL, de jour et de soir, enfants de 3 mois à 5 ans. Reçu d'impôt. Au 9e Rang Ouest, Canton Granby. 372-9379

**GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL
LES PETITES GRENOUILLES**

Vous ouvre sa porte pour le service de garde de jour. Pour enfants 18 mois et +, à temps partiel ou temps plein. Avec repas et collation santé. Le tout avec reçus pour les impôts. Secteur école l'Envolée. Nathalie, 776-7881.

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. Les ventres et le poids diminuent rapidement. Estelle Côté 375-2380, Annie 469-9934

LES DOIGTS MAGIQUES
Massage spécial 2 pour 1
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

RELATION D'AIDE
Cours: Les 7 étapes du changement créateur offert au Centre de Relation d'Aide de Granby par Monique Beaulac T.R.A.
Info: 777-1991 ext. 12
Petits groupe max. 10 pers.

DENISE LÉGARE
Inf., MA en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.
Psychothérapie par l'art
• Maladie psychosomatique, cancer
• Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
• Dépression, deuil, anxiété
• Blocage émotionnel
• Gestion du stress, gestion de la colère
• Difficulté relationnelle avec votre enfant
• Croissance personnelle
Art-thérapie individuelle:
enfants, adolescents, adultes
41 Court, Granby
293-2568 245030V

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD
Membre: CMAPPAC
Massage 1h30 : 40\$
Richard massothérapeute, ouvert 7 jours
Cherche massothérapeute sur appel
Inf.: 375-3401

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370, Granby

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Compagnie solidement implantée à Granby, se spécialisant dans la transformation de matières plastiques, est à la recherche de candidats pour combler les postes suivants:

JOURNALIERS

Temps plein de jour, de soir, de nuit ainsi que week-end de jour et week-end de nuit

Le salaire en débutant est de 8 \$ / heure auquel s'ajoute des primes d'équipes et une progression salariale selon la convention collective.

Exigences:
- Secondaire III minimum
- Expérience en milieu manufacturier
- Être disponible sur tous les quarts de travail
- Avoir une bonne condition physique
- Être motivé à travailler

Si vous êtes intéressé par cette opportunité, faites parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 28 octobre 2002 au:

**Casier 1629
La Voix de l'Est
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4**

* Seules les candidatures envoyées au casier seront considérées. 245592V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

2 EMPLOIS MATERNITÉ PORCINE:
site 700 truies, sevrage précoce. St-Alexandre. Tél. 450-296-8821 ou fax 450-296-8211

SUBWAY
EMPLOYÉ(E)S
pour nouvelle succursale à l'Ange-Gardien.
Personnes honnêtes, responsables, ponctuelles.
Postes à temps plein et partiel.
Envoyez votre C.V. à l'adresse suivante :
1215 Léonard, Sherbrooke, QC, J1K 2L4
à l'attention de Paul McLean
ou venez le porter sur place au
109, rte 235, Ange-Gardien
245570V

IGA
Vous aimeriez vous joindre à une équipe dynamique et en pleine croissance et faire carrière en alimentation. Nous avons ce qu'il vous faut.
Postes disponibles:
Superviseur aux caisses
1 an et + d'expérience
Commis de bureau et aux caisses
Avoir des notions de Word, Excel, Commis Comptable
1 an et + d'expérience
Commis à la boulangerie
Poste à temps plein.
Commis aux viandes
Commis à la poissonnerie
Expérience serait un atout.
Poste à temps partiel 35h/sem.
Salaire selon expérience
Si intéressé(e), apportez votre c.v. au Supermarché IGA des Galeries de Granby
245526V

660 PERSONNEL DEMANDÉ

philippe dagenais
mobilier décoration conseils
est à la recherche de
CONSEILLER(ÈRE)S À LA VENTE
pour la boutique d'accessoires de décoration avec expérience
- Bilingue
- Disponible les fins de semaine
- Salaire + commission
Envoyez votre C.V. par télécopieur à l'attention de Solange Roy au (450) 534-4073
245594V

novaflex
Compagnie en pleine expansion est à la recherche de:
Journalier
• Connaissance dans la fabrication de plaques pour l'imprimerie et de toiles pour sérigraphie
• Minutieux
• Souci du détail
• Capacité de travailler en équipe
Infographiste
• Minimum 3 ans d'expérience
• Connaissance des logiciels Macintosh (QuarkXPress, Illustrator, Photoshop)
• Bonne connaissance de la langue française
• Minutieux(se)
• Rapidité d'exécution
• Capacité de travailler en équipe
Postes de jour et de soir
Vous présenter en personne (ne pas téléphoner) au 95, rue Centre, Granby, avec votre c.v. entre 8 h et 17 h
245587V

OBTENIR UNE LICENCE D'ENTREPRENEUR... VOUS INTÉRESSE?
Programme de formation offerte en sessions intensives, les soirs et fins de semaine en région et débutant le 30 octobre. Une attestation officielle de réussite permettra au candidat d'être exempté des examens de la R.B.Q.
♦ Gestion des techniques de construction résidentielle
♦ Gestion administrative
♦ Santé et sécurité du travail
APCHA
ASSOCIATION PROFESSIONNELLE DES CONTRUCTEURS/CONSTRUCTRICES/CONSTRUCTEURS/CONSTRUCTRICES DU QUÉBEC RÉGION DE LA HAUTE-YAMAGUIC INC.
Tél.: (450) 777-3177 ou 1-800-989-3177

Les toitures Stéphane Picard
Estimation gratuite
• Résidentiel • Commercial •
Bardeaux d'asphalte Tél.: (450) 378-1240
Membrane élastomère Cell.: (450) 531-6624
Télé.: (450) 378-1240
245286V

SOCIÉTÉ ORIENTATION PROFESSIONNELLE
• BILAN DES COMPÉTENCES
• RÉORIENTATION DE CARRIÈRE
• CURRICULUM VITAE
916, RUE ST-HUBERT GRANBY
372.6633
REMBOURSE PAR LA PLUPART DES RÉGIMES D'ASSURANCES COLLECTIVES

VOUS N'AVEZ PAS DE DIPLÔME DE CINQUIÈME SECONDAIRE VOUS VOULEZ TRAVAILLER ?
Nous offrons, à Granby, un programme qui répond aux exigences des entreprises.
CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ:
• être prestataire de l'assurance-emploi ou prestataire de l'assistance-emploi ou être sans soutien public du revenu.
DURÉE:
• 9 semaines (26 h / sem.);
• possibilité de soutien financier.
CONTENU:
• français, mathématiques et éducation économique;
• techniques de recherche d'emploi.
Ce service est offert grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec
INFORMATION ET INSCRIPTION : CREAT - FORMATION
307, rue Principale, Granby • Téléphone: 776-7893
Emploi Québec
De préparer l'avenir

660 PERSONNEL DEMANDE

AIDE-CUISINIER (E) travail à temps plein ou partiel, incluant fin de semaine. Poste de nuit et de jour. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. 450-293-2149

AIMEZ-VOUS VOYAGER SUR INTERNET, voulez-vous améliorer votre qualité de vie et vous faire des amis à travers le monde. escote@videotron.ca

ALOETTE COSMÉTIQUES
Pour renouveler vos produits ou pour devenir conseillère en beauté, contactez Micheline au (450) 378-3344

Excavation Bruno Barsalou Itée

Opérateurs de machineries lourdes

Recherchons un:
OPÉRATEUR DE PELLE HYDRAULIQUE
et
OPÉRATEUR DE BULLDOZER

Pour faire des travaux sur des terres agricoles

- Défrichage
- Nivellement
- Fossés
- Travaux au laser

Salaire selon expérience

Excavation Bruno Barsalou Itée
Bruno Barsalou
(450) 293-2445

660 PERSONNEL DEMANDE

COUTURIÈRES DEMANDÉES avec expérience sur machines à coudre industrielles, pour quart de travail de soir. Travail permanent. Salaire selon compétences. S'adresser chez Roland Michaud Inc., 412 Robinson Sud, Granby.

COUTURIÈRES demandées, sur overlock, pour linge d'enfant. Info : 777-1858.

ÉDUCATRICE EN GARDERIE demandée en installation. Envoyez votre C.V. par télécopieur au 777-7163.

Resto-Bar
LA MAISON BLANCHE
recherche un
Responsable de cuisine
• de soir et fin de semaine
• temps plein avec expérience
Contactez Alain ou Michel
au **372-7325**

2 en un
PIZZA HUT
Est à la recherche de:
CUISINIERS et HÔTESSES
Plein temps / temps partiel
Présentez-vous au:
RESTAURANT PFK ET PIZZA HUT
1533, rue Sud
Cowansville

660 PERSONNEL DEMANDE

ATTENTION! 30 PERSONNES désirez-vous perdre du poids et jamais le reprendre. Inf: 1-888-856-5509.

AUBERGE ** 4 étoiles**
recherche
CUISINIER (E) d'expérience en cuisine française bonnes conditions
Jean-Pierre Guoin, Chef
(450) 243-0404
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, autoroute 10

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un
CUISINIER(ÈRE)
Pour travail à temps plein. Ambiance de travail agréable, salaire au-delà de la moyenne.
RÉCEPTIONNISTE
pour travail à temps partiel environ 25 h sem.
GARDIEN DE NUIT
pour travail les fins de semaine. Environ 16 h semaine.
Pour tous les postes: salaire avantageux et bientôt avantages sociaux bonifiés.
Info 263-7331, demandez M. Ouellette

AUBERGE QUILLIAMS
recherche
SOUS-CHEF de cuisine
avec expérience en cuisine française à temps plein
Très bonnes conditions
Jean-Pierre Guoin
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Info: 450-243-0404

AVONS BESOIN DE JOURNALIER (ÈRE)
Vous devez vous présenter à l'adresse ci-dessous: Réusinage Knight Inc.
1050, boul. Industriel
Granby, QC J2J 1A4

BARMAID DEMANDÉE, belle apparence, avec ou sans expérience. Demandez Louise au 469-5581.

BARMAID DEMANDÉE
avec ou sans expérience. 360-7977.

BARMAID DEMANDÉE avec expérience. Beaucoup d'entregent. Poste à temps partiel. Nouvelle administration. Demandez Normand au 539-4508, 539-1546.

Bois Delta Wood
(Planchers de bois franc)
JOURNALIER(ÈRE)S
Du lundi au jeudi, 16 h 45 à 3 h 15 (40 h/sem.)
De jour du lundi au jeudi de 7 h à 16 h 15 et vendredi de 7 h à midi (40 h/sem.)
Faites parvenir votre C.V. au:
999 Marcoux, Granby, QC J2J 2M7
Télécopieur: 770-8730
Téléphone: 770-8515

BÛCHERONS demandés avec scie et équipement de sécurité. Région Farnham. 819-846-3395 ou cell. 819-572-3878

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **La PRESSE**
à GRANBY pour les rues
Ave du Parc, Boul. Lord et Phoenix.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CHAUFFEURS demandés classe 1, U.S., avec 2 ans d'expérience. 378-7098 Pierre.

COIFFEUR(EUSE) DEMANDÉ(E)
avec ou sans expérience.
Cours requis. Page: 360-7977

COIFFEUR(EUSE) avec expérience, temps plein ou partiel, à Cowansville. 450-263-0183.

RECRUTEMENT
Knight - Avons besoin de
Journalier
Journalière
Vous devez vous présenter à l'adresse ci-dessous:
Réusinage Knight inc.
1050, boul. Industriel
Granby (Québec)
J2J 1A4

660 PERSONNEL DEMANDE

Camelots recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
et **La PRESSE**
à GRANBY pour les rues Court et Dufferin.
Tél. 375-4555, poste 527.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CARROSSIER (FORD)
Réparer les carrosseries de véhicules endommagés selon les caractéristiques techniques et les normes de temps des constructeurs et du concessionnaire.
Qualifications professionnelles:
- Expérience minimale de 5 ans dans la carrosserie
Caractéristiques personnelles:
- Aptitude pour le travail d'équipe
- Être capable de se conformer à des exigences de qualité et de productivité
- Avoir le souci de la précision
- Ouvert à la formation
- Minute et professionnalisme
Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.
Si vous croyez posséder ces qualités veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines. Deragon, 317 Principale, Cowansville, Québec, J2K 1J4. Télécopieur: (450) 263-9271 ou courriel: slupien@deragon.com
Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$ OU PLUS par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: STACEYCRAFT LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238 (réf. 157), Toronto, Ont. M9C 5H5

LIVREUR DEMANDÉ
Le restaurant Au Coq est actuellement à la recherche d'un
LIVREUR
Poste à temps partiel, être disponible le midi et le soir. Connaissance de la ville de Granby, 25 ans et +. Faites parvenir votre C.V. :
Au Coq
777 Principale
Granby, J2G 2Y6

LOCATIONS GRANBY
484 rue Guy, Granby
est à la recherche d'un
MÉCANICIEN
Nous sommes à la recherche d'un technicien en mécanique avec expérience dans les petits moteurs. Un permis de conduire classe 3 et des connaissances en informatique seraient des atouts. Poste ouvert à temps plein.
Faire parvenir votre C.V. par fax au:
450-776-7922

MARCHE OMNI BROMONT (Adamsville)
BOUCHER demandé pour coupe de gibier, avec expérience. 40 h semaine. René 263-0608

MESDAMES À LA MAISON, vous avez besoin d'un revenu supplémentaire. J'ai un travail facile pour vous! Téléphonnez-moi sans frais au 450-777-3174 demandez Colette.

N. BERNARD PONTIAC BUICK
de Cowansville
3 POSTES DISPONIBLES
MÉCANICIEN
Avec expérience chez un concessionnaire GM serait un atout. Classe A, B ou C.
Salaire très avantageux + avantages.

MÉCANICIEN
Préposé au service avec expérience, à temps plein.

SECRÉTAIRE-COMPTABLE BILINGUE
avec connaissances informatiques.
Expérience chez concessionnaire automobile un atout.

Normand ou Alain
266-3000 (jour) ou 263-3574 (soir)

PERSONNEL DEMANDÉ pour déneigement résidentiel, commercial et industriel. Permis de conduire valide, classe 3. Doit être capable de conduire camion et/ou tracteur. Disponible 7j/7, 24h/24 selon la température. Poss. de travail à l'année. Salaire à discuter lors de l'entrevue. Téléphonnez entre 8h et 17h au 777-5912, laissez message.

RECHERCHONS barmaid, barman, serveuse, serveur et bossboy. Se présenter après 21 h les jeudi, vendredi et samedi au Caesar's, 800 Principale, Granby.

660 PERSONNEL DEMANDE

PLONGEUR demandé
Auberge Quilliams
572, ch. Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, autoroute 10
Jean-Pierre: 450-243-0404

PRÉPOSÉ(E) DEMANDÉ(E) pour résidence de personnes autonomes, travail 3 soirées semaine, une fin de semaine sur 3 de travail. Se présenter à la Résidence Michel Bouthiette, au 94 St-Charles Sud, Granby, demandez Josée.

RAMASSEZ DES POMMES PARTERRE
15\$ par boîte. Très intéressant aussi pour des clubs, écoles, etc. pour levées de fonds.
Les Fermes Bagatelle inc., Ste-Cécile de Milton
Info : (450) 777-8866

ROUGEMONT, EMPLOI SAISONNIER (2 MOIS)
Journalier demandé. Bonne capacité physique. Semaine de 40 heures, 8 h à 17 h. Salaire 8.00\$ de l'heure. Inf: Francine Déry 469-2676.

SETLAKWE MEUBLES
est à la recherche d'un
LIVREUR
à temps plein, disponible immédiatement.
Posséder permis de conduire valide;
Débrouillard, bonne forme physique
Expérience dans la livraison de meubles serait un atout.
Télécopiez votre C.V. au 378-1231 ou vous présenter au 1204 Principale, Granby et demandez Mme Aucoin

SETLAKWE MEUBLES
EST À LA RECHERCHE D'UN(E)
SECRÉTAIRE - RÉCEPTIONNISTE
Disponible immédiatement
- Dynamique;
- Débrouillardie;
- Aimant travailler avec le public;
- Bilingue un atout.
Horaire : du mercredi au dimanche.
Télécopiez votre C.V. au
378-1231
ou vous présenter au
1204 Principale, Granby
et demandez Mme Aucoin

662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS

GARDIENNE demandée à la maison, personne intéressée 35 ans et +, pour petite fille de 24 mois; 5 jours/sem. du mar. au sam. 372-8547

GARDIENNE OCCASIONNELLE DEMANDÉE soir et fin de semaine, enfant de 2 ans. Secteur lac Boivin (Du Nénuphar). 777-0295, après 17 h.

670 AUTOS

1992 GEO METRO 4 portes, 5 vit., 4 cyl., bas kilométrage, en parfaite condition.

1987 DODGE GRAND CARAVAN 7 pass., en bonne condition. V6. 777-2540 ou 531-5922

1994 HYUNDAI EXCEL CX, 3 p. man. 1,200\$;

1992 MAZDA 323, 3 p. man. 2,200\$;

1989 HYUNDAI EXCEL man. 450\$;

1989 CAVALIER 4 cyl. aut., 1,200\$;

Aucune offre raisonnable refusée. 777-4193

ANTIROUILLE À PARTIR DE 39.95\$
VERIFICATION DU
SYSTEME ELECTRONIQUE
("check engine", ABS)
SPECIAL
MÉCANIQUE GÉNÉRALE
24\$ / HEURE
- Freins - Suspension - "Timing Belt", etc.
GARAGE ST-GERMAIN
324, St-Jean-Baptiste, Granby
Tél.: 777-2540

CHEVR. CAVALIER 1993, 2 P. AUT. 133,000KM
JEEP YJ 1992, 2 TOITS, 8 ROUES.
PONTIAC GRAND AM GT 1997, 112,000 KM
JEEP GRAND CHEROKEE LTD 1998, 5.9 L. 18,000\$.
INF.: 378-0329 OU 777-9179

DODGE COLT GL (japonais) 1993, 4 portes, 5 vit., rég. de vit., excellente condition, prix 2,300\$. Info : 450-545-1288.

LUMINA 1991, démarreur, air climatisé, doors lock, 8 pneus, en très bonne condition, pas de rouille, 180,800 km, 3,200\$. Aussi 4 jantes de roue 16 po. avec enjoliveurs pour camion GM 1500, prix: 160\$ pour les 4. Inf: 372-9436 après 17 h ou cell: 776-4832.

MERCURY GRAND MARQUIS GS 1992, très propre, 250,000 km (autoroute seul.) 3,995\$.

NISSAN SENTRA 1990, 4 p., 1,000\$.
Info : 379-9701, cell.: 770-2320

MERCURY TOPAZ GS 1992, 4 p., aut. au plancher, seulement 129,000 km, A/C, incluant 4 pneus d'hiver, en très bonne condition, 1,750\$.
Info : 375-4045

OLDS AURORA 97, blanc os, tout équipée, très bonne condition, 93,000 km. Pour seulement 13,000\$. Inf.: 450-375-4059 après 19h.

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu veux
te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :
372-5232
1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.

Le seul et vrai spécialiste de
**LA 2e CHANCE
AU CRÉDIT**

MODÈLES 1993 à 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$
SELON LE CAS
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

- AUTOS -

- 2000 Chrysler Néon LE, 4 p. aut., rouge, entièrement équipée.
2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km
2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km
1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.
1999 Mazda Protégé LX Touring, ent. équipé, 34,000 km
1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 49,000 km
1999 Sunfire, 2 p. 5 vit., rouge, 68,000 km
1999 Plym. Néon Expresso, 2 p. 5 vit., A/C, mauve, CD, 58,000 km
1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée. (Réduit).
1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., A/C, "full"
1999 Pontiac Sunfire GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km
1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge
1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 5,900\$
1998 Plymouth Néon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée
1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C
1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.
1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut., noire
1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge
1997 Honda Accord S.E., aut. 4 p., entièrement équipée
1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée
1996 Mercedes E-320, noir, 102,000 km
1996 Mazda MX3 aut., A/C, 116,000 km
1995 Mazda MX3, 5 vit., rouge
1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$
1995 Plym. Néon 4 p. aut., A/C, 113,000 km
1994 Ford Mustang V6 aut., A/C, bleu

- AUTOS D'HIVER -

- 1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl., 3,900\$, très propre
1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, très propre, 2,995\$
1991 Suzuki Swift 2 p. 4 cyl., aut., 999\$
1991 Ford Aérostar, 7 passagers, bonne mécanique, 1,450\$
1991 Suzuki Swift 2 p. aut., mécanique parfaite, 950\$
1989 Ford Probe 2 p. aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$
1987 Nissan Pick-Up 4 cyl., 5 vit., boîte longue, 1,450\$

- VANS -

- 1999 Pontiac Transport 2 tons, bien équipé, 76,000 km
1999 Ford Windstar LX entièrement équipé, 59,000 km
1996 Plymouth Grand Voyageur, entièrement équipé, 113,000 km
1996 Pontiac Transport SE, ent. équip.
1995 Eagle Summit, aut., entièrement équipé.
1993 Plym. Voyager 5 pass., 3,900\$.

- 4 X 4 -

- 1999 Dodge Dakota Sport, Extra Cab, 4x4, aut., V8
1998 Ford F-150 XLT 4x4 V8 Triton, entièrement équipé
1998 Chevrolet Blazer 2 portes, 4x4, aut., avec air
1998 Suzuki Sidekick J1X 4 portes, aut., entièrement équipé, 76,000 km, 1,000\$ de rabais.
1998 Grand Cherokee Ltd, gris charcoal.
1995 Chevrolet Blazer LT, 4 p. entièrement équipé.

Financement régulier avec les Caisses Populaires

Desjardins
à partir de
4.8 %

4.8 % POUR 24 MOIS
5.8 % POUR 36 MOIS
6.8 % POUR 48 MOIS
7.8 % POUR 60 MOIS

SUR MODÈLES 1996 à 2000
FINANCEMENT MINIMUM 10,000\$

1311 PRINCIPALE, GRANBY
Ouvert le samedi de 10 h à 16 h
TÉL. 375-3633

SIDEKICK 89, automatique, 123,000 km, 4 pneus d'hiver et 4 d'été, 1,500\$. Aussi 3 sièges d'auto d'enfant. 375-9506.

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

**SPÉCIAUX
VENTE
DE GARAGE**
du 7 au 11 octobre
**RABAIS DE
500 \$ À 2 000 \$**

- 01 TOYOTA COROLLA CE, aut., clim.
00 TOYOTA ECHO, 4 p., aut., 58,000 km
00 NEW BEETLE GLS, aut., clim., 44,000 km
00 CHEV. ASTRO CARGO, 4.3 L, clim., TPS incl
00 CIVIC DX, SPÉCIAL ÉDITION, 2 p., 5 vit.
00 INTREPID, t. équ., 12,900\$
99 FORD F150 XLT, X-Cab, 4x4, 5 vit., 55,000 km
99 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO, 6 ou 8 cyl.
99 ACURA INTEGRA SE, 5 vit., noire, clim.
99 DODGE AVENGER ES, V6, cuir, «mags»
99 HUNDAI TIBURON, aut., «mags»
99 PONTIAC TRANS SPORT, 3.4 L, t. équ., 2 tons
98 TOYOTA RAV4, 4x4, 5 vit., t. équ.
98 HONDA ACCORD EX, V6, toit, cuir
98 MAZDA 626 LX, V6, bal. de gar.
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équ., 61,000 km
98 HONDA CIVIC DX COUPÉ, 5 vit.
98 COROLLA CE, 4 p., 5 vit., clim., 9,500\$
98 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., aut.
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., bal. de gar.
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, 5 vit., argent
98 TOYOTA TERCEL CE, 4 p., clim., 5 vit.
98 HONDA CIVIC SI COUPÉ, aut., toit
98 CARAVAN SPORT, t. équ., 78,000 km
98 HONDA CIVIC DX, 5 vit., «mags»
98 FORD TAURUS SE, familiale, t. équ.
98 SUZUKI ESTEEM GLX, familiale, aut., clim.
98 DODGE NEON, 4 p., aut., clim., 65,000 km
97 NISSAN MAXIMA GXE, V6, t. équ., 12,300\$
97 FORD CONTOUR GL SPORT, 5 vit.
97 MAZDA PROTÉGÉ SE, 4 p., 5 vit.
97 PLYM. RALLYE, 3.3 L, t. équ., 80,000 km
97 HUNDAI ACCENT, 2 p., 5 vit., 4,800\$
97 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
96 CHRYSLER CIRRUS LXI, V6, t. équ., cuir
96 FORD ESCORT, familiale, aut., clim.
95 VOLKS GOLF CL, 4 p., 5 vit., rouge
95 VOLKS GOLF CL, 2 p., 5 vit., toit, «mags»
95 PONTIAC SUNFIRE, 2 p., aut.
95 SUZUKI SIDEKICK J1X, 4 p., 5 vit.
95 NISSAN SENTRA GXE, 4 p., clim., aut.
95 DODGE COLT ES, 2 p., 5 vit.
95 ESCORT LX, familiale, aut., clim., «mags»
94 CHEV. BLAZER, 4x4, 4 p., V6, 79,000 km
94 BUICK PARK AVENUE, ultra, cuir, toit
94 CHEROKEE SPORT 4x4, 6 cyl., 4 p., aut., 9,900\$
93 DODGE GR. CARAVAN LE, V6, 3,700\$
93 CHRY. CONCORDE, 3.3 L, t. équ., 5,700\$
93 SUZUKI SWIFT, 4 p., 5 vit., 2,900\$
93 TERCEL 4 p., aut., 5,800\$
92 MAZDA MX-3, V6, 5 vit., toit, 5,800\$
92 NISSAN PATHFINDER, V6, aut., t. équ.
91 TOYOTA CELICA GTS, 5 vit., toit, clim.
90 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut.
90 EAGLE TALON TSI, 5 vit., rouge, 3,900\$
87 CHEVROLET S-10, 5 vit., boîte fibre, 2,400\$
88 JEEP PIONNER, 4x4, 4 p., 6 cyl., aut., 1,800\$

245599V

RANGER XLT 4x4 king cab 1996, impeccable, 5 vitesses, 6 cyl. 3 L, tout équipé, couvercle Fibobec, air climatisé, 120,000 km, A1. Aubaine 13,000\$. Inf.: 514-571-4186.

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 092/2002
BOUTIQUE DE SPORT - CONCESSION
CLÔTURE: 29 OCTOBRE 2002 À 14h00

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby jusqu'à 14h00, heure locale en vigueur, le MARDI 29 OCTOBRE 2002 pour le projet mentionné en titre.

Pour être reçue, toute soumission doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, à la réception de l'Hôtel de Ville situé au 87 rue Principale à Granby, avant l'heure et la date mentionnées ci-haut. Les cahier des charges et les formules de soumission peuvent être obtenus sans frais, à compter du 9 octobre 2002 à 9h00, au bureau des Approvisionnement, 2e étage, (tel: 450-776-8283) à l'Hôtel de Ville, 87 rue Principale à Granby.

Les soumissionnaires doivent joindre à leur soumission un chèque visé, payable à la Ville de Granby, d'une valeur égale au montant du loyer mensuel à titre de garantie de soumission.

La Ville de Granby ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires. Les soumissions seront ouvertes au jour et à l'heure indiqués en rubrique, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.

Granby, le 9 octobre 2002
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

245599V

Faits d'hier

1999 — Le bilan des inondations et glissements de terrain, dans le sud-est du Mexique, dépasse les 400 morts.

1998 — En Israël, Benyamin Netanyahu nomme Ariel Sharon ministre des Affaires étrangères.

1997 — L'ouragan Pauline dévaste Acapulco, au Mexique, il y a plus de 230 morts.

1990 — Le Vatican dépêche deux évêques à Terre-Neuve, pour enquêter sur l'affaire des agressions sexuelles à l'orphelinat Mount Cashel.

1983 — Quatre ministres de la Corée du Sud, en visite à Rangoon, sont tués par une bombe.

1975 — Le dissident russe Andrei Sakharov est le premier citoyen de l'Union soviétique à remporter le prix Nobel de la Paix.

1974 — Le conducteur canadien Hervé Filion devient le premier Nord-Américain à remporter 5000 victoires en courses sous harnais.

1973 — Divorce d'Elvis Presley et Priscilla Beaulieu.

1967 — Le guérillero Ernesto Che Guevara est abattu par des militaires en Bolivie.

1963 — Dans le nord-est de l'Italie, un barrage cède et il y a plus de 2000 morts dans le village de Longarone.

1962 — A New York, devant l'ONU, le premier ministre Ahmed Ben Bella affirme que l'Algérie indépendante lutte contre le colonialisme.

1915 — Les Autrichiens et les Allemands prennent Belgrade.

1663 — L'évêque François de Laval de Montmorency fonde à Québec le Grand Séminaire, la future Université Laval.

Avis de décès



VIENS
M. Rosaire
1919-2002

À Granby, le 6 octobre 2002, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Rosaire Viens, époux en 1ères nocces de feu Louise Hébert et en secondes nocces de Liliane Parent, demeurant à Granby. Outre son épouse Liliane, le défunt laisse dans le deuil ses enfants, Michelle, Daniel (Nicole Deslandes), Thérèse (Daniel Mailloux), et les enfants de sa conjointe, Denis (Jacqueline Bussières), Doris (feu Roger Labrie), Margot (Jacques Penelle), ainsi que ses petits-enfants, Yannick, Dominic, Karine, Rhéal, Julie, Gaétan et Guy, et les petits-enfants de sa conjointe, Carole, Mireille, Jacques, Sylvain, Christiane, Steve et Sébastien. Il était le beau-frère de Gabrielle (feu Maurice Viens), Jean-Noël Hébert (Françoise Roy), Béatrice Hébert (Alphonse Meunier), Aldocia Beaudry (Albert Delorme), Lionel Parent (Mercédès Choinière). Il laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le jeudi 10 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire
Girardot & Ménard ltée**
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 / Téléc.: 372-2738
membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation. Les cendres seront inhumées au cimetière Mgr Pelletier à une date ultérieure. Les heures de visites seront mercredi de 19 h à 22 h. Ouverture des salons jeudi, journée des funérailles à 9 h. Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Formulaire disponibles au bureau du salon funéraire.

La famille désire remercier les Dr Lise Rodrigue et Yvan Lacroix, ainsi que le personnel des soins palliatifs du C.H.G. pour les bons soins prodigués à M. Rosaire Viens lors de son séjour parmi eux.

245602V

Appel d'offres

Société immobilière du Québec

Recherche d'un local à Granby

DOSSIER N° 903516

Description et location : La Société immobilière du Québec désire louer, selon un bail de cinq (5) ans, un espace de bureaux d'une superficie utilisable minimale de 365 m.c., mesurés selon ses normes de mesurage. Le local doit être situé sur un seul niveau de plancher, être accessible aux personnes à mobilité réduite et être situé à l'intérieur du territoire urbanisé de la ville de Granby, là où le zonage le permet et délimite comme suit : la rue Principale, entre la rue Drummond et la rue Saint-Jacques; la rue Saint-Jacques, entre la rue Principale et l'intersection Est avec la rue Cowie; la rue Cowie, de l'intersection Est avec la rue Saint-Jacques jusqu'à la limite Ouest de la ville de Granby; la limite Ouest de la ville de Granby, entre la rue Cowie et le boul. David-Bouchard Nord; le boul. David-Bouchard Nord, entre la limite Ouest de la ville de Granby et la première limite Est de la ville de Granby sur le boul. David-Bouchard Nord; la première limite Est de la ville de Granby, entre le boul. David-Bouchard Nord et la rue Drummond; la rue Drummond, entre la première limite Est de la ville de Granby et la rue Principale. Et incluant la rue Denison, du boul. Pierre-Laporte à la rue Mountain. Les immeubles soumis devront être conformes aux règlements d'urbanisme de la ville de Granby, desservis par les réseaux d'égoût et d'aqueduc et situés à l'extérieur des zones inondables à récurrence 0:100 ans. Est exclu tout immeuble à vocation partiellement ou totalement industrielle et/ou manufacturière. Le périmètre inclut, le cas échéant, les adresses civiques de part et d'autre des voies publiques. Le local ainsi que les aménagements demandés devront être livrés au plus tard le 1er avril 2003.

Informations et procédures : On peut consulter gratuitement la documentation pertinente ou en obtenir un exemplaire au coût de 50 \$ aux bureaux de la Société, à l'adresse suivante : Direction régionale de l'Estrie et de la Montérégie, 200, rue Belvédère Nord, bureau 4.02, Sherbrooke (Québec) J1H 4A9. Pour renseignements additionnels, veuillez communiquer avec Jimmy Tremblay (poste 237) ou Martin Beaufort (poste 235) au (819) 820-3193.

Date/heure de clôture et validité des soumissions : Les soumissions devront être reçues dans l'enveloppe-réponse fournie à cet effet, avant 15 h, le 7 novembre 2002 et être accompagnées d'une garantie de soumission au montant de 2 000 \$. Elles seront ouvertes au 200, rue Belvédère Nord, bureau 4.02, Sherbrooke (Québec) J1H 4A9. Les soumissions seront valides pour soixante-quinze (75) jours à compter de la date de clôture. La Société n'est pas tenue d'accepter la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Pierre Babineau, ingénieur
Vice-président à la gestion des espaces
et des immeubles

Québec

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

www.siq.gouv.qc.ca

Décès



**BERTRAND
M. Hubert
1932 - 2002**

Au Centre hospitalier de Granby, le 5 octobre 2002, à l'âge de 69 ans, est décédé, M. Hubert Bertrand, époux de Lise Lachance, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lise Lachance, ses enfants, ses petits-enfants, et de nombreux amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Arrangements funéraires :

Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél : 777-1171 ou 1 888 730-6666
Télé : 450 777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

(9)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Faits d'hier (suite)

Ils sont nés un 9 octobre:

Le poète et homme d'Etat sénégalais Léopold Sédar Senghor (1906)

Le cinéaste français Jacques Tati, né Tatischeff (1908-82)

Le chanteur et compositeur John Lennon, à Liverpool (1940-80)

Ils nous ont quittés un 9 octobre:

1999: le jazzman Milt Jackson, maître du vibraphone (1923)

1978: le chanteur, poète et musicien belge Jacques Brel (1929)

1958: le pape Pie XII, né Eugenio Pacelli (1876)

1562: le chirurgien italien Gabriel Fallope (1523)

Citation du jour: «Ceux qui pensent avoir seuls reçu la sagesse en partage ou posséder une éloquence, un génie hors pair, on découvre à l'épreuve l'inanité de leurs prétentions. Même pour un grand clerc, il n'y a pas de honte à s'instruire sans cesse et à réformer ses jugements.» (Sophocle, Antigone)

**MC AULAY
Joseph Louis
1945 - 2002**

Subitement à Ottawa, le samedi 5 octobre 2002, à l'âge de 57 ans, est décédé, M. Joseph Louis McAulay. Il était le fils bien-aimé de feu Joseph et Kathleen (Molyneux) McAulay de Granby, Québec.

Il laisse dans le deuil sa soeur adorée, Barbara Anne d'Ottawa. Ses chers oncles et tantes, Marion Molyneux, Mary Agnes Molyneux, Gerard Molyneux, Jennie Curran et Marion McAulay tous de Ile-du-Prince-Edouard. Il manquera beaucoup à tous ses cousins et cousines.

M. McAulay repose au salon de
Les Jardins Funéraires Bessette
997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.)
Granby

Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé. 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : mercredi de 19 h à 21 h. Jour des funérailles, jeudi, à compter de 14 heures, jusqu'au départ du salon à 15 heures. Les funérailles auront lieu le jeudi, 10 octobre 2002 à 15 h 30 en l'église St-Patrick (coin Principale et Dufferin). Inhumation au cimetière Pinewood.

En guise de sympathie, des dons à Ottawa Heart Institute seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.
(8-9-10)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



**PARENT
M. Robert**

Est décédé le 3 octobre 2002 au Health Science Center à Winnipeg, à l'âge de 27 ans, M. Robert Parent, demeurant à Winnipeg, autrefois de Granby.

Il laisse dans le deuil sa mère Mme Doris Prévost. Son père M. Daniel Parent (Céline Ménard). Sa soeur Mélanie. Ses grands-parents, M. Mme Hapter Parent. Ses oncles, Rolland Parent; René Parent (Réjeanne Turgeon); Alain Parent (Hélène Quintin); Yves Parent (Carolle Beaulac); Alain Racicot. Ses cousins et cousines, ainsi que plusieurs amis.

La cérémonie aura lieu le mardi 8 octobre à 10 h 30 à l'église Notre-Dame de l'Assomption à South Junction au Manitoba.

Les dons seront versés à "Rêves d'enfants".
(8-9)



**GATIEN
M. Gérard
1924 - 2002**

Au C.H.U.S., Hôpital Fleurimont, le 5 octobre 2002, à l'âge de 78 ans est décédé M. Gérard Gatién, époux de feu Rose Lacasse, demeurant à St-Joachim-de-Shefford.

Il laisse dans le deuil ses enfants : André (Jeannine Grenier), Francine (André Bessette), Nicole (Yves Béland), Marielle (feu Pierre Marcinkiewicz), Suzanne (Jérôme Ostiguy), Josée (Christian Fortin), Sylvie (Jocelyn Marois), Hélène (feu Daniel Lussier) Thierry Pouliot.

Ses petits-enfants: Annie, François, Julie Gatién, Chantal, Mario Bessette, Stéphane, Nancy Béland, Sonia, Manuel Marcinkiewicz, Mathieu, Joël, Guillaume Ostiguy, Pascal, Patrick, Karine Fortin, Joliane, Sandra, Fanny Marois, Benjamin, Marc-Antoine, Maude Lussier. Ses 11 arrière-petits-enfants. Ses frères et soeurs: Jean-Paul (Monique Hémond), Rita (feu Guy Hébert), Marie-Rose (Normand Beaudry).

Il était également le frère de feu Armand (Lucille Lespérance), feu Gaston (Laurianne Larose).

Il laisse aussi ses beaux-frères et belles-soeurs: Adrien Lacasse, Fabien (Pauline), Cécile Lacasse, Paul (Gisèle), Gisèle (Léonard Desroches), Léonard (Yvette), Albert (Louise), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 3e étage du C.H.U.S., Hôpital Fleurimont pour les bons soins prodigués à M. Gatién.

M. Gatién repose au salon de
Les Résidences Funéraires Bessette

5034, rue Foster, Waterloo
Tel : 539-1606 ou 1-888-730-6666
Télé. 450-539-3035
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles samedi, à compter de 10 heures jusqu'au départ du salon à 13 heures. Les funérailles auront lieu le samedi 12 octobre 2002 à 13 h 30 en l'église St-Joachim de Shefford, suivies de l'inhumation au cimetière de la paroisse.
9-11-12

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



**COLLIN
Mme Murielle
1944 - 2002**

À la Maison Victor-Gadbois de St-Mathieu-de-Beloil le lundi, 7 octobre 2002, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Murielle Collin.

Elle laisse dans le deuil sa mère, Mme Gilberte Trottier (feu Aldéric Collin); ses frères et soeurs: Gisèle (Michel Latour), Gérard (Hélène Lecompte), Lise, feu Normand (Carole Dufour), sept neveux et nièces. Ses cousins et cousines, oncles, tantes, autres parents, amis et collègues de travail.

La famille de Mme Collin sera présente à l'église Ste-Marie Médiatrice de Brigham le samedi, 12 octobre, à compter de 10 h afin de recevoir les témoignages de sympathie, suivra les funérailles à 11 h. Les arrangements funéraires ont été confiés au

Funérarium Denis Meunier Inc.
(Membre de la C.T.Q.)
402, rue de la Rivière, Cowansville
Tél. : 266-6061 - Télé. : 266-6057
funerariumdm@qc.aira.com

Toute marque de sympathie peut se traduire par offrande de don à : La Maison Victor-Gadbois (1000, rue Chabot, St-Mathieu-de-Beloil), QC J3G 9Z9), à la Société canadienne du cancer, section Cowansville (C.P. 131, Cowansville, OCT J2K 3H1), à la Société de recherche sur le cancer inc. (1 Place Ville Marie, suite 2332, Montréal, QC H3B 5C3) ou encore le Diapason (950, rue Principale, Cowansville, QC J2K 1K3). Formulaires disponibles à l'église la journée des funérailles.
(09)

Louis Garneau
Président,
Louis Garneau sports Inc.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 267-3434
LE DON DE LA VIE



**ROSS
M. Honoré
1915 - 2002**

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 octobre 2002, à l'âge de 86 ans est décédé M. Honoré Ross, époux de Mme Carmen Morin, demeurant à Granby, autrefois de Warden.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Carmen, ses enfants, Gilles (Nicole Lavoie), Ginette. Ses petits-enfants, Catherine (Pierre-Jean Hélié), Nancy (Joël Larose), Mélanie (Martin Laliberté). Ses 4 arrière-petits-enfants, Joanie, Jessica, Raphaëlle, Thomas. Il laisse également sa soeur, Claire Ross (Jean-Paul Beaudry), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 4e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Ross.

Monsieur Ross repose au salon de
Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes
(angle St-Jude N.) Granby
Tél. : 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télé : 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil : samedi, jour des funérailles, à compter de 13 h. La célébration de la parole aura lieu le samedi 12 octobre 2002 à 16 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de l'inhumation au cimetière St-Bernardin de Waterloo.

En guise de sympathie, des dons à la Société Alzheimer de Granby et Région seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon.
(9-12)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

Une famille à l'écoute
des familles de Granby
et région depuis 72 ans

Gm
MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
372-4498

Jacques Girardot
et Julie Girardot

202173V

Les
Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

202173V

Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

HORIZONTALEMENT

- 1 Partie inférieure d'une construction.
- 2 Très attaché - Pile.
- 3 Plèbe - Battre plus fort et plus vite en parlant du cœur.
- 4 Conversation suivie - Gloussé.
- 5 Encaustiquer - Évalué.
- 6 Ver solitaire - Ne pas lâcher.
- 7 Sert à lier - Astate - Division d'un yen - Tellure.
- 8 Se soulager - Léger sillon sur une surface.
- 9 Un endroit sec - Agent de conservation - Ile.
- 10 Explosif - Urbaniste américain - Dans les épinards.
- 11 Des Pays-Bas.
- 12 Méridiennes - Pronom personnel.

- 4 Bismuth - Écrivain et historien français - Classement.
- 5 Saillies d'une surface - Laize.
- 6 Élément radioactif - Dîner.
- 7 Maculée - Facile à semer.
- 8 Puer - Poisson rouge.
- 9 Immobiliser - Bat la dame.
- 10 Levant - Indium - Provocation.
- 11 Personne qui vit retirée - Le soleil s'y lève.
- 12 Grande vrille de charpentier - Invente.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	B	A	L	O	U	R	D	I	S	E	U
2	O	V	E	R	A	I	N	U	R	E	S
3	M	O	S	S	A	D	T	E	R	R	E
4	B	I	A	N	I	M	E	A	R	E	
5	O	R	I	G	I	N	A	L	I	T	E
6	N	L	I	E	I	L	A	U	X		
7	N	E	O	N	A	N	I	S	R	E	
8	E	N	T	E	N	D	G	O	I	R	
9	T	E	A	R	G	E	N	T	E	E	
10	A	R	G	R	O	I	N	E	R	S	
11	P	E	C	A	R	I	T	O	M	E	
12	I	R	A	E	T	H	E	R	S	I	

VERTICALEMENT

- 1 Pédale de changement de vitesse d'une motocyclette - Nota bene.
- 2 Acharnement.
- 3 Part de la vessie - Qui sont en feu.

MC674

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											



Ben



Mots mystères

MC674

AERONAUTIQUE - Un mot de 6 lettres

AERIEN	BLERIOT	JETEE	SABENA
AILERON	BREGUET	LEDUC	SIEGE
AIRBUS	BRON	LIGNE	SURVOL
ALAIRE	CHAVEZ	MACH	TANGAGE
ALITALIA	DCA	NACELLE	TRAFIC
ANCRE	DECCA	NAVETTE	TRANSIT
ARMEE	ELEVON	NEZ	ULMISTE
AVORD	EMPLANTURE	NOBILE	VIRER
BALLON	EQUIPAGE	ORLY	VOLET
BANDE	FAAA	PALE	VRILLE
BANG	GANDER	PARC	
BARAJAS	HOTESSE	PISTE	
BASE	HUBLOT	PLAFOND	
BIROTOR	ITAMI	RAID	

C U D E L I B O N A V E T T E
 T E L O V B R O N O L L A B Z
 E S R E R I V C R A P C V E E
 S I A I L E R O N E C E R N V
 S E T J L E E E T E T E I G A
 E G O E A D R S D S A T L I H
 T E L T M R I C I N A A L L C
 O E B E O P A M E M A N E I E
 H P U E Q V L B I R F G F T V
 D L H G O U A A L I T A L I A
 I A O R E S I R N E R G Y S E
 A F D V E R R P M T R E L N R
 R O T O R I B A A E U I R A I
 G N A B A U U L C G E R O R E
 E D N A B L S E H N E Z E T N

Solution du dernier problème: ANTILLES

Sourires

C'est une fois une fille qui dit à son amie: tu as l'air bien triste aujourd'hui. Son amie lui répond: c'est parce que j'ai perdu mon chat. L'autre lui répond: pourquoi ne passes-tu pas une annonce dans le journal? L'autre dit: cela ne servirait à rien mon chat ne sait pas lire!

Pensées

Dans le grand jeu de l'existence, tout se joue finalement dans l'état d'esprit de l'humain.

Un être humain est sans valeur aucune tant et aussi longtemps qu'il ne fait pas connaissance avec l'être qu'il est intérieurement.

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez sur le prix en kiosque

1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Petites annonces

YOU S'ÊTES À CA DE TROUVER

cyberpresse.ca

CHAQUE MINUTE COMPTE

Statistiques

HOCKEY

CLASSEMENT

Début du calendrier
Mercredi 9 octobre
 N.Y. Rangers en Caroline, 20h00.
 Dallas au Colorado, 20h00.
 Phoenix à Los Angeles, 22h30.
Jeudi 10 octobre
 N.Y. Islanders à Buffalo, 19h00.
 New Jersey à Ottawa, 19h00.
 Chicago à Columbus, 19h00.
 Toronto à Pittsburgh, 19h30.
 Tampa Bay en Floride, 19h30.
 Anaheim à St. Louis, 20h00.
 Vancouver à Calgary, 21h00.
 Philadelphie à Edmonton, 21h00.
 Detroit à San Jose, 22h30.
Vendredi 11 octobre
 Montréal à N.Y. Rangers, 19h00.
 Atlanta en Caroline, 19h00.
 Nashville à Washington, 19h30.
 Boston au Minnesota, 20h30.
 Anaheim à Dallas, 20h30.
Samedi 12 octobre
 Ottawa à Toronto, 19h00.
 Buffalo à Montréal, 19h00.
 Washington à N.Y. Islanders, 19h00.
 Floride à Atlanta, 19h00.
 Columbus au New Jersey, 19h30.
 N.Y. Rangers à Pittsburgh, 19h30.
 Carolina à Tampa Bay, 19h30.
 Minnesota à St. Louis, 20h00.
 Edmonton à Nashville, 20h00.
 Philadelphie à Calgary, 22h00.
 San Jose à Vancouver, 22h00.
 Dallas à Phoenix, 22h00.
 Detroit à Los Angeles, 22h30.
Dimanche 13 octobre
 Buffalo à Chicago, 20h00.
 Detroit à Anaheim, 21h00.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION ROBERT-LEBEL
 Équipe M G P N D P Bc Pts
 Val-d'Or 11 8 2 1 0 37 23 17
 Montréal 9 5 3 1 0 34 25 11
 Hull 8 3 4 0 1 27 26 7
 Rouyn-Noranda 9 1 7 0 1 25 40 3

SECTION CENTRALE
 Victoriaville 9 7 1 1 0 37 19 15
 Sherbrooke 10 7 3 0 0 37 30 14
 Shawinigan 10 1 6 1 2 31 47 5
 Drummondville 10 1 8 0 1 30 53 3

ASSOCIATION FRANK-DILLO
SECTION EST
 Baie-Comeau 8 5 1 2 0 32 16 12
 Rimouski 9 4 4 1 0 24 34 9
 Chicoutimi 10 4 6 0 0 29 39 8
 Québec 8 2 6 0 0 16 28 4

SECTION MARITIMES
 Acadie-Bathurst 10 7 2 1 0 39 21 15
 Moncton 10 7 2 1 0 28 22 15
 Halifax 10 4 2 3 1 27 22 12
 Cap-Breton 11 3 6 2 0 23 31 8

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Lundi 7 octobre
 Aucun match.
Mardi 8 octobre
 Shawinigan à Drummondville
 Baie-Comeau à Chicoutimi
Mercredi 9 octobre
 Québec à Hull, 19h30.
Jeudi 10 octobre
 Victoriaville à Moncton, 19h00.
 Drummondville à Baie-Comeau, 19h30.
 Sherbrooke à Cap-Breton, 19h30.
Vendredi 11 octobre
 Sherbrooke à Halifax, 19h00.
 Hull à Montréal, 19h00.
 Drummondville à Chicoutimi, 19h30.
 Québec à Val-d'Or, 20h00.

CLASSEMENT

SECTION EST
 Équipe M G P N D P Bc Pts
 Thetford Mines 3 8 0 0 0 31 17 16
 Saint-Georges 8 7 1 0 0 38 23 14
 Pont-Rouge 8 6 0 1 1 36 28 14
 Windsor 7 4 2 0 1 26 17 9
 Saguenay 8 3 5 0 0 29 36 6
 Asbestos 8 2 5 0 1 25 34 5
 Québec 8 2 5 0 1 27 37 5
 Rivière-du-Loup 8 1 4 1 2 29 45 5

SECTION OUEST
 Laval 8 6 2 0 0 41 26 12
 Saint-Hyacinthe 8 6 2 0 0 30 16 12
 Saint-Jean 7 5 2 0 0 34 35 10
 Verdun 8 4 4 0 0 34 29 8
 LaSalle 9 2 4 1 2 31 41 7
 Granby 9 2 5 0 2 27 44 6
 Sorel 8 2 5 1 0 27 37 5

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Lundi 7 octobre
 Aucun match.
Mardi 8 octobre
 Aucun match.
Mercredi 9 octobre
 Aucun match.
Jeudi 10 octobre
 Aucun match.

LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises
 Joueur M B P Pts
 Fillion, Olivier Bar 10 6 15 21
 Poirneau, P.-Alexandre Chi 10 8 12 20
 Ferland, Jonathan Bar 7 9 8 17
 Fournier, Guillaume Vir 9 8 7 15
 Lutes, Brent Mil 9 6 9 15
 Bergeron, Rémi Bar 10 7 7 14
 Bell, Thatcher Hal 7 6 8 14
 Benedict, Brandon Hal 10 3 11 14
 MacRae, Stuart Cap 11 2 12 14
 Pelletier, Pascal Bac 8 7 6 13
 Laprise, Pierre-Luc VdO 11 6 7 13
 Bureau, Pierre-André Mil 9 3 10 13
 Proulx, Olivier Dro 11 1 12 13
 Boisclair, Maxime She 10 5 7 12
 Genesee, Benoît Kou 9 3 9 12

Aucun match.
Vendredi 11 octobre
 LaSalle à Granby, 20h00.
 Saint-Hyacinthe à Sorel, 20h00.
 Thetford-Mines à Laval, 20h00.
 Windsor à Asbestos, 20h30.
 Rivière-du-Loup à Saint-Georges, 20h30.
 Verdun à Pont-Rouge, 20h30.

HOCKEY

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION ROBERT-LEBEL
 Équipe M G P N D P Bc Pts
 Val-d'Or 11 8 2 1 0 37 23 17
 Montréal 9 5 3 1 0 34 25 11
 Hull 8 3 4 0 1 27 26 7
 Rouyn-Noranda 9 1 7 0 1 25 40 3

SECTION CENTRALE
 Victoriaville 9 7 1 1 0 37 19 15
 Sherbrooke 10 7 3 0 0 37 30 14
 Shawinigan 10 1 6 1 2 31 47 5
 Drummondville 10 1 8 0 1 30 53 3

ASSOCIATION FRANK-DILLO
SECTION EST
 Baie-Comeau 8 5 1 2 0 32 16 12
 Rimouski 9 4 4 1 0 24 34 9
 Chicoutimi 10 4 6 0 0 29 39 8
 Québec 8 2 6 0 0 16 28 4

SECTION MARITIMES
 Acadie-Bathurst 10 7 2 1 0 39 21 15
 Moncton 10 7 2 1 0 28 22 15
 Halifax 10 4 2 3 1 27 22 12
 Cap-Breton 11 3 6 2 0 23 31 8

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Lundi 7 octobre
 Aucun match.
Mardi 8 octobre
 Shawinigan à Drummondville
 Baie-Comeau à Chicoutimi
Mercredi 9 octobre
 Québec à Hull, 19h30.
Jeudi 10 octobre
 Victoriaville à Moncton, 19h00.
 Drummondville à Baie-Comeau, 19h30.
 Sherbrooke à Cap-Breton, 19h30.
Vendredi 11 octobre
 Sherbrooke à Halifax, 19h00.
 Hull à Montréal, 19h00.
 Drummondville à Chicoutimi, 19h30.
 Québec à Val-d'Or, 20h00.

LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises
 Joueur M B P Pts
 Fillion, Olivier Bar 10 6 15 21
 Poirneau, P.-Alexandre Chi 10 8 12 20
 Ferland, Jonathan Bar 7 9 8 17
 Fournier, Guillaume Vir 9 8 7 15
 Lutes, Brent Mil 9 6 9 15
 Bergeron, Rémi Bar 10 7 7 14
 Bell, Thatcher Hal 7 6 8 14
 Benedict, Brandon Hal 10 3 11 14
 MacRae, Stuart Cap 11 2 12 14
 Pelletier, Pascal Bac 8 7 6 13
 Laprise, Pierre-Luc VdO 11 6 7 13
 Bureau, Pierre-André Mil 9 3 10 13
 Proulx, Olivier Dro 11 1 12 13
 Boisclair, Maxime She 10 5 7 12
 Genesee, Benoît Kou 9 3 9 12

LES GARDIENS

Joueur	M	V	D	N	BLMOY
Boutin, J. Hal	6	3	2	0	1 33
Davis, M. Mon	4	3	0	1	0 166
Bergevin, M. Bac	8	5	1	2	1 196
Daigneault, M. VdO	7	5	1	1	1 198
Bérubé, D. VdO	4	3	1	0	1 201

LIGUE JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

Équipe	PJ	V	D	N	DP	BP	BC	Tot.
Lévis	5	4	1	0	0	25	16	8
Plessisville	5	2	2	1	0	21	24	5
Lotbinière	3	2	1	0	0	18	12	4
St-Yrille	5	2	3	0	0	26	23	4
Waterloo	3	1	2	0	0	14	19	2
Acton Vale	2	0	1	1	0	8	12	1

Lundi 10 octobre
 Acton Vale vs Waterloo, 20h20
Vendredi 11 octobre
 Plessisville vs Lotbinière, 21h10

LIGUE MIDGET AAA

SECTION CCM

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
C(Charles-LeMoine)	11	8	3	0	44	32	16
E.E.-Montpetit	11	6	3	2	38	38	14
West Island	10	6	3	1	37	29	13
Gatineau	10	6	3	1	36	36	13
Amos	10	4	6	0	31	32	8
Régents L.-L.	10	3	6	1	36	52	7

SECTION KOHO

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
C(Antoine-Girouard)	10	8	0	2	36	22	18
Magog	11	7	3	1	40	24	15
Lévis	10	6	4	0	38	31	12
Sém. Saint-François	11	3	5	3	24	36	9
Jonquière	10	3	7	0	28	42	6
Cap-Madeleine	10	2	7	1	31	46	5

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Lundi 7 octobre
 Aucun match.
Mardi 8 octobre
 Aucun match.
Mercredi 9 octobre
 West Island à L.-L., 19h30.
 Magog à Lévis, 19h30.
Jeudi 10 octobre
 Aucun match.
Vendredi 11 octobre
 West Island au C.A.-Girouard, 19h30.
 Sém. Saint-François à Jonquière, 19h30.
 L.-L.-L. à E.E.-Montpetit, 19h30.
 C.C.-Lemoine au Cap-Madeleine, 20h00.

LIGUE AMÉRICAINE

Début de la saison régulière
Jeudi 10 octobre
 St. Johns vs Walkes-Barre, 19h05

LIGUE ESTRIE AA

CLASSEMENT PEE-WEE

Équipe	PJ	V	D	N	BP	BCx-Tot
Bois-Francis	8	6	0	2	24	10 20
Drummond	7	3	1	3	22	19 17
Orford/St-François	7	3	3	1	25	23 17
Yamaska-Missis.	6	1	4	1	10	14 11

BANTAM

Équipe	PJ	V	D	N	BP	BCx-Tot
Orford/St-François	7	4	2	1	23	23 21
Bois-Francis	8	2	5	1	24	25 21
Yamaska-Missis.	6	3	3	0	18	19 16
Drummond	7	2	4	1	19	23 15

MIDGET

Équipe	PJ	V	D	N	BP	BCx-Tot
Bois-Francis	8	5	3	0	25	19 26

MIDGET ESPOIR

Équipe	M	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Bois-Francis	8	6	1	1	47	21	25	18
Drummond	7	3	2	2	24	24	18	18
Orford/St-François	7	1	2	4	18	24	16	16
Yamaska-Missis.	6	0	6	0	10	42	2	2

x - Le total inclut les points franc jeu

BASEBALL

CLASSEMENT

DEMI-FINALES (Trois de cinq)
ATLANTA C. SAN FRANCISCO
 Lundi 7 octobre
 San Francisco 3 Atlanta 1
 (San Francisco gagne la série 3-2)

ARIZONA C. ST. LOUIS
 (St. Louis gagne la série 3-0)

FINALE
Série de Championnat (Quatre de sept)
ST. LOUIS C. SAN FRANCISCO

Mercredi 9 octobre
 San Francisco (Rueter 14-8) à St. Louis (Morris 17-9), 20h20.
Jeudi 10 octobre
 San Francisco (Schmidt 13-8) à St. Louis (Williams 9-4), 20h20.
Samedi 12 octobre
 St. Louis (Finley 11-15) à San Francisco (Ortiz 14-10), 16h20.
Dimanche 13 octobre
 St. Louis (Benes 5-4) à San Francisco (Hernandez 12-16), 19h50.
Lundi 14 octobre
 x-St. Louis à San Francisco, 20h20.
Mercredi 16 octobre
 x-San Francisco à St. Louis, 16h20.
Jeudi 17 octobre
 x-San Francisco à St. Louis, 20h20.
 x - si nécessaire.

CLASSEMENT

FINALE
Série de Championnat (Quatre de sept)
MINNESOTA C. ANAHEIM

Mardi 8 octobre
 Anaheim (Appier 14-12) au Minnesota (Mays 4-8), 20h20.
Mercredi 9 octobre
 Anaheim (Ortiz 15-9) au Minnesota (Reed 15-7), 20h20.
Vendredi 11 octobre
 Minnesota (Radke 9-5) à Anaheim (Washburn 18-5), 20h20.
Samedi 12 octobre
 Minnesota (Milton 13-9) à Anaheim (Lackey 9-4), 19h50.
Dimanche 13 octobre
 x-Minnesota à Anaheim, 16h50.
Mardi 15 octobre
 x-Anaheim au Minnesota, 20h20.
Mercredi 16 octobre
 x-Anaheim au Minnesota, 20h20.
 x - si nécessaire.

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
y-Montréal	14	11	3	0	1	435	299	23
Hamilton	15	6	9	0	0	363	441	12
Toronto	15	5	10	0	0	253	410	10
Ottawa	15	3	12	0	0	284	453	8

SECTION OUEST

Équipe	MJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
x-Edmonton	15	12	3	0	0	451	361	24
Winnipeg	14	8	6	0	0	463	375	16
C-B	14	8	6	0	0	389	253	16
Saskatchewan	14	7	7	0	0	237	307	16
Calgary	14	5	9	0	0	235	389	12

x - assuré d'une place en séries.
 y - champion de section.
 N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

Vendredi 11 octobre
 Calgary en C.-B., 22h30.
Samedi 12 octobre
 Saskatchewan à Winnipeg, 15h00.
Lundi 14 octobre
 Toronto à Hamilton, 13h00.
 Montréal à Edmonton, 16h00.

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINE

SECTION EST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Miami	4	1	0	800	156 98
N.-Angleterre	3	2	0	600	142 106
Buffalo	2	3	0	400	163 180
N.Y. Jets	1	4	0	200	75 162

SECTION SUD

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Indianapolis	3	1	0	750	92 70
Jacksonville	3	1	0	750	104 72
Houston	1	3	0	250	42 92
Tennessee	1	4	0	200	107 159

SECTION NORD

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Baltimore	2	2	0	500	67 79
Cleveland	2	3	0	400	124 117
Pittsburgh	1	3	0	250	76 105
Cincinnati	0	5	0	000	44 147

SECTION OUEST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
Oakland	4	0	0	1000	162 90
Denver	4	1	0	800	124 96
San Diego	4	1	0	800	111 64
Kansas City	3	2	0	600	171 158

ASSOCIATION NATIONALE

SECTION EST

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
N.Y. Giants	3	2	0	600	76 81
Philadelphie	3	2	0	600	165 92
Washington	2	2	0	500	79 94
Dallas	2	3	0	400	74 107

SECTION SUD

Équipe	G	P	N Moy.	PP	PC
La N.-Orléans	4	1	0	800	143 118
Tampa Bay	4	1	0	800	126 53
Caroline	3	2	0	600	89 61
Atlanta					

Therrien à la fois optimiste et réaliste

Guy Robillard

NEW YORK (PC)

L'entraîneur Michel Therrien s'est montré plus réaliste que d'autres en parlant des chances de son équipe à l'aube d'une nouvelle saison.

«Notre objectif premier est le même que l'an dernier, d'abord participer aux séries, a-t-il commencé par dire sans surprise. Mais vous savez comme moi combien c'est difficile. Il y a un tas de choses qu'on ne peut contrôler, comme les blessures (qui semblent déjà vouloir s'acharner sur le Canadien encore une fois). La parité existe et des équipes comme Washington et les Rangers (qui n'ont pas participé aux dernières séries) se sont améliorées. Boston est peut-être moins fort parce qu'il a perdu un défenseur (Kyle McLaren, en plus de n'avoir pas de gardien fiable). Mais de là à passer du premier rang à rater les séries, ça me surprendrait.

«C'est captivant, a encore dit Therrien à propos des luttes serrées qui s'annoncent, c'est pour ça que c'est si intéressant et que le début de saison est si important.

«Tout le monde est optimiste



Le pilote Michel Therrien a donné quelques conseils à ses joueurs lors de l'entraînement de l'équipe, hier, avant le départ pour New York.

photo PC

présentement. Toutes les équipes pensent que les règlements plus sévères concernant l'obstruction vont les aider. «On n'est pas différent des autres et on est optimiste aussi. On a connu un bon camp et on a bien fini la saison dernière.

«Mais il faut demeurer concentré

sur ce qui compte vraiment, atteindre les séries, même si ça ne veut pas dire qu'on va se contenter de ça, comme on l'a montré l'an dernier.

«Nous avons une meilleure équipe, ça ne fait aucun doute, a poursuivi Therrien. Saku Koivu et Donald Audette seront là dès le premier match

et on a ajouté Mariusz Czerkowski et Randy McKay, sans compter que nos jeunes joueurs ont plus d'expérience.»

Mais l'entraîneur a mis lui-même un bémol à sa déclaration à savoir qu'il misait sur une formation supérieure.

«Ça ne veut pas dire qu'on a une meilleure équipe parce qu'on a de meilleurs joueurs, a-t-il prévenu en effet. Il va falloir apprendre à jouer en équipe et demeurer concentrés à lutter pour les séries.»

Le directeur général André Savard aime bien cette équipe aussi, qui est beaucoup la sienne, lui qui estime que l'engagement du robuste McKay après celui du marqueur (potentiel) Czerkowski était venu compléter le casse-tête.

Therrien est souvent revenu sur l'importance de connaître un bon départ, comme l'an dernier, souhaitait-il, lorsque le Canadien avait commencé avec quatre victoires et un résultat nul... avant de subir sept défaites à ses huit matches suivants.

«Les joueurs ont beaucoup de confiance et sont très bien préparés, mais c'est le cas d'autres équipes aussi. Ça va être le fun!»

Daigle a retrouvé le goût du hockey

Alan Robinson

PITTSBURGH (AP)

Alexandre Daigle, qui a déjà été comparé à un second Mario Lemieux, suscite encore assez d'intérêt au Canada pour que deux équipes de télévision se soient déplacées afin de réaliser un reportage sur son examen médical mené à Pittsburgh le mois dernier.

Il y a près de 10 ans, les Sénateurs d'Ottawa offraient à Daigle un contrat d'une valeur de 12,5 millions\$ avant même son premier match dans la Ligue nationale. Depuis, son souvenir ne s'est jamais effacé.

À la retraite il y a deux ans après avoir défendu les couleurs de quatre équipes avec des succès très relatifs, désenchanté par un sport qui ne le passionnait pas, l'un des meilleurs espoirs du hockey revient à la compétition à l'âge de 27 ans chez les Penguins.

Daigle, semble-t-il, n'est plus habitué par le sentiment de devoir être

le prochain Lemieux, ou Wayne Gretzky ou Guy Lafleur. Les Penguins ont déjà Lemieux. L'équipe souhaite seulement que Daigle puisse être en mesure de marquer et d'exploiter sa vitesse. Les Penguins ont besoin de ses talents depuis le départ de Jaromir Jagr et Robert Lang au cours des deux dernières saisons.

«C'est un environnement idéal pour moi. Je peux me concentrer sur mon jeu, dit-il. En plus, je peux passer incognito», a-t-il ajouté en riant.

En fait, il y a deux ans qu'il vit dans l'anonymat.

Après sept saisons à Ottawa, Philadelphie, Tampa Bay et New York (Rangers), Daigle a simplement tourné le dos au hockey à l'âge de 25 ans. Bilan: 100 buts en 459 matches.

Durant la première année de sa retraite, il a voyagé et lancé une compagnie liée au divertissement, «Imposter Entertainment», à Hollywood. Il a aussi fréquenté la chanteuse Sheryl Crow. Il a également assisté à quelques matches des Kings

et joué au hockey avec des amis.

Peut-être Daigle a-t-il quitté le hockey parce qu'il n'a pu répondre aux attentes. À 18 ans, il était au centre de la campagne publicitaire des Sénateurs avant même d'avoir marqué son premier but. Peut-être le hockey ne l'intéressait pas suffisamment.

«Vous faites une chose pendant 20 ans puis vous voulez passer à autre chose, dit-il. Je voulais vivre d'autres expériences.

«Au début, et c'est vrai, je n'avais pas vraiment le goût de revenir. Mais plus le temps passait, plus j'y pensais...J'ai seulement 27 ans et il me reste encore quelques bonnes années. C'est une des raisons qui explique mon retour.»

Jouer avec Lemieux

Une autre raison était la perspective de jouer avec Mario Lemieux.

«Si vous pouvez choisir votre équipe, mon premier choix serait celle de Mario Lemieux, dit-il. Pour moi, c'était évident. C'est le meilleur de tous

les temps même si d'autres peuvent penser le contraire. Et puis, ici, l'accent sera mis sur l'attaque.»

Après une mauvaise saison, la pire de l'équipe depuis l'arrivée de Lemieux en 1984, et une baisse dans les abonnements, le directeur général Craig Patrick n'avait pas l'argent pour garder ses vedettes. C'est pourquoi il a accueilli Daigle qui a signé un contrat de 700 000\$ US, soit le tiers de son salaire à Ottawa lors de son année recrue.

«On le voit, il peut encore provoquer des choses», laisse entendre Patrick.

Daigle soutient qu'il ne revient pas au hockey à cause de l'argent ou parce qu'il s'ennuie. Il a aussi nié avoir joué au hockey pour faire plaisir à son père.

Maintenant, insiste-t-il, «j'aime à nouveau le hockey».

Et qu'arrivera-t-il si le hockey ne le passionne plus une nouvelle fois?

«Je ne sais pas. Si cela arrive, je referai la même chose», dit-il en faisant allusion à sa retraite. «Je n'ai pas peur.»

Czerkowski se blesse à son tour

Guy Robillard

NEW YORK (PC)

À moins d'une catastrophe (sait-on jamais chez le Canadien?), Saku Koivu va être sur la glace, et en santé, pour le premier match de la saison vendredi contre les Rangers.

Mais il pourrait être privé de ses deux ailiers prévus!

Randy McKay n'a pas accompagné ses coéquipiers, partis pour New York, dès hier en attendant les résultats du test d'imagerie par résonance magnétique passé la veille et il devait revoir le médecin aujourd'hui. Le directeur André Savard craignait une fracture au pied.

Et voilà que Mariusz Czerkowski, le meilleur compte des matches pré-saison de la LNH avec une fiche de 4-7-11 (en sept matches), s'est blessé à son tour lors du dernier entraînement à Montréal avant le départ pour New York. Il a quitté la glace souffrant d'un élongation musculaire à la cuisse, mais Michel Therrien prévoyait qu'il sera rétabli pour le match d'ouverture.

Czerkowski a été temporairement remplacé par le défenseur Andrei Markov, qui, relevant lui-même d'une blessure au dos, semble destiné à commencer la saison dans les gradins.

McKay déjà au rancart, le Canadien, qui a choisi de garder trois gardiens, n'avait plus aucun attaquant en réserve. Il y avait toujours une chance que McKay rejoigne l'équipe à New York.

Le robuste ailier droit traîne sa blessure depuis le 19 septembre, quand il a été atteint d'une rondelle à l'entraînement le matin du premier match pré-saison contre les Panthers de la Floride.

Lui qui se dit si fier de porter les couleurs de l'équipe de sa ville natale a pris part à quatre matches pré-saison, (1-3-4), dont l'avant-dernier, le 3 octobre.

«On est habitué à ça à Montréal, a noté Therrien à propos d'une liste de blessés qui inclut Sheldon Souray et Mike Ribeiro, absents pour longtemps. Mais il n'y a rien qu'on puisse y faire.»

C'est Andreas Dackell qui a continué de remplacer McKay à la droite de Koivu et Czerkowski-Markov, tandis que Jan Bulis, Chad Kilger et Bill Lindsay formaient le quatrième trio.

Les trios Zednik-Gilmour-Petrov et Juneau-Perreault-Audette étaient toujours réunis.

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU

• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby

VENTE • LOCATION • INSTALLATION

Abris résidentiels



Pièces: boulons, cordes, portes, ancrages, bandes anti-vent, etc.

PRO Quincaillerie Nouvelle-France

Quincaillerie

419 Notre-Dame, Granby, 375-1700

Niemeyer soigne son genou

«Pour performer, un joueur de tennis doit être en santé»

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Frédéric Niemeyer a entamé des traitements visant à se débarrasser de son mal de genou et il sera à l'écart de la compétition pour une période d'au moins quatre semaines.

«Je suis entouré de professionnels de la santé compétents et j'ai confiance que les prochaines semaines vont porter fruit», a dit le tennisman de Deauville, hier.

Niemeyer, qui est aux prises avec une tendinite au genou gauche depuis plusieurs années, a tenté d'expliquer à quoi ressemblent les traitements qu'il a commencé à suivre.

«Mes connaissances en médecine sont limitées, mais je sais que le traitement consiste à créer une nouvelle blessure au tendon, une blessure plus facile à guérir que la première. C'est très douloureux, mais c'est normal. Le docteur Scheldeman, le médecin qui me suit, travaille avec une machine unique au Québec.»

Simon Larose, qui avait aussi des problèmes avec ses genoux, a suivi le même genre de traitement il y a quelques années. L'exercice s'est avéré un succès.

«Les journées suivant le traitement, comme aujourd'hui, j'ai très mal au genou, a repris Niemeyer. Je peux tout de même m'entraîner, mais très légèrement. Par exemple, je ne peux pas pra-



Frédéric Niemeyer sera à l'écart de la compétition pour au moins quatre semaines.

archives La Voix de l'Est

tiquer mes services.»

Celui qui a atteint les demi-finales du Challenger de Granby au cours des deux dernières années a également entrepris un programme visant à renforcer certaines parties de son corps.

«L'idée, c'est d'en venir à faire moins travailler mes genoux.»

Niemeyer, on le sait, ne déteste pas envoyer une flèche à Tennis Canada de temps en temps. Hier, il est revenu à la charge.

«Les gens qui me suivent connaissent vraiment leur affaire. Quand je regarde ça, je me dis que j'aurais dû subir ce genre de traitement il y a quelques années déjà. Notre fédération devrait peut-être être plus atten-

tive aux besoins de ses joueurs, penser davantage à la santé de ses athlètes.»

De l'espoir

Frédéric Niemeyer semblait de bonne humeur, hier, en dépit de la douleur physique qui l'affligeait. Le meilleur joueur de tennis en simple au Canada s'accroche à l'idée qu'il pourra bientôt sauter sur le terrain sans craindre que son genou ne l'abandonne. Il y a deux semaines encore, il a dû abdiquer au deuxième tour du simple du Challenger de Tulsa.

«C'est clair que je n'atteindrai jamais mes objectifs avec un genou en mauvais état, a-t-il dit. Pour performer, un joueur de tennis doit être en santé. J'ai espoir que je vais enfin régler mes problèmes.»

Niemeyer est actuellement classé 239e sur la planète. Son classement, toutefois, ne l'inquiète pas.

«L'été n'a pas été facile mais, à Tulsa, j'ai recommencé à jouer du bon tennis, j'ai retrouvé le feeling de ma raquette. Lorsque je serai en santé, mon classement va prendre du mieux rapidement, je le sais.»

L'athlète de 26 ans devait partir en Europe cette semaine. Il espère qu'il pourra disputer quelques-uns des tournois qu'il avait prévus à son horaire en novembre sur le vieux continent.

«J'ai des points à défendre et le timing pour m'arrêter n'est pas très bon, mais il fallait que je le fasse. Je ne cesse de me répéter que le meilleur est à venir...»

En bref

Escrime

GRANBY - Cinq membres du club d'escrime Escrabel ont participé à la première étape du circuit québécois des moins de 17 ans, qui avait lieu à Blainville en fin de semaine.

Champion en titre de sa catégorie, **Julien-Guy Pollender** a remporté l'or au fleuret masculin, chez les moins de 15 ans. Il s'est aussi classé cinquième chez les moins de 17 ans.

Chez les 13 ans et moins, **Philippe Leduc** a pris le septième rang.

Chez les filles, chez les moins de 13 ans, **Cassandra Fournier** a enlevé la médaille de bronze.

À l'épée masculine, chez les moins de 15 ans, **Gabriel Bernier** a remporté

la médaille d'argent.

Chez les moins de 17 ans, cette fois chez les filles, **Sarah Dame** a pris le sixième rang.

Normand Choquette est encore l'entraîneur du club Escrabel. Il a vu de belles choses lors de la première compétition de la saison. «Nous avons de bons jeunes et ils progressent bien. L'année s'annonce intéressante», a-t-il dit.

Football scolaire

COWANSVILLE - Le Raid du football cadet de Massey-Vanier s'est incliné 22-16 face aux Dynamiques du Collège Charles-LeMoyne en fin de

semaine à l'extérieur. Les Cowansvillois ont maintenant une fiche d'une victoire et trois défaites.

«Il y a eu un paquet de points positifs dans cette défaite, a dit l'entraîneur **Dave Tétreault**. Nos joueurs ont limité les erreurs mentales au minimum, ils ont évité les mauvaises punitions et les revirements et ils n'ont pas fait de cadeaux, physiquement parlant, à l'adversaire. Une performante très satisfaisante.»

Guillaume Beaulieu et **Rémi Brodeur** ont inscrit les touchés du Raid, les deux au sol.

Alexandre Fortin a connu un fort match en défensive, lui qui a provoqué trois revirements.

Lemieux termine 22e avec le vélo de Lyne Bessette

MONTREAL (PC)

Audrey Lemieux a pris le 22e rang de l'épreuve du contre-la-montre junior féminin, hier, aux championnats du monde de cyclisme sur route à Zolder en Belgique.

Lemieux a croisé le fil d'arrivée à une minute et 10,86 secondes de la gagnante tandis que Geneviève Leblanc, la seule autre Canadienne en lice, a suivi en 23e position, deux secondes derrière sa compatriote. Elles étaient 41 à s'élancer pour cette course de 11,2 km.

«Lyne Bessette m'a prêté son vélo

et j'ai réalisé qu'il allait trop vite pour moi», a lancé Lemieux.

Notons que Lyne Bessette et Geneviève Jeanson participent aujourd'hui à l'épreuve du contre-la-montre, d'une distance de 23,3 km.

À lire demain

La 86e saison de la **Ligue nationale** de hockey se met en marche ce soir. Comme à chaque année, chacun y va de ses prédictions et de ses commentaires. *La Voix de l'Est* publiera donc demain l'analyse de ses «experts» de la section des sports.



Mots justes
de Pierre Légaré

présenté par la
Chambre des notaires du Québec

en exclusivité sur

cyberpresse.ca

www.cyberpresse.ca/motsjustes



Michel Therrien
refuse de
s'emballer

- page 41 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

BASEBALL
Ligue américaine
Finale
Anaheim 1 Minnesota 2 (9e)
HOCKEY
LHJMO
Shawinigan 1 Drummondville 5
Rouyn-Noranda 5 Montréal 3
Baie-Comeau 3 Chicoutimi 2

43 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 09 OCTOBRE 2002

LUCAS EN ALLEMAGNE LE 7 DÉCEMBRE

- page 40 -

Tous les yeux seront rivés sur Bonds

ST. LOUIS (AP)

Barry Bonds a fait de son mieux, expédiant balle après balle dans les tribunes vides du stade Busch. Mais encore là, ce n'était pas suffisant.

Il avait défié Benito Santiago et J.T. Snow à un concours de circuits mardi et il a perdu.

«Ce n'est pas juste, a dit Bonds en ramassant les balles dans la cage des frappeurs. Ils étaient deux contre moi.»

Aujourd'hui quand commencera la série de championnat entre les Cardinals de St. Louis et les Giants de San Francisco, les Cards en auront eux aussi plein les bras avec Bonds.

Bonds semble avoir chassé tous les fantômes quand il a aidé les Giants à gagner leur première série face aux Braves d'Atlanta. Il a claqué son troisième circuit lundi pour permettre aux siens de l'emporter 3-1.

Et toutes les questions posées à la veille de la série de championnat portaient sur le travail de Bonds.

«Notre but n'est pas de savoir combien de fois nous pourrions lui lancer des rapides au milieu du marbre et combien de circuits il pourra frapper ou combien de fois nous lui donnerons



photo AP

Le redoutable Barry Bonds, à gauche, a bien rigolé, hier, en compagnie de son gérant chez les Giants, Dusty Baker

des buts sur balles, a dit Tony La Russa, gérant des Cards.

«Nous ne tomberons pas dans le piège en oubliant que les Giants ont beaucoup d'autres atouts, a-t-il poursuivi. Je préfère dire que les Giants ont battu les Braves. Barry n'a pas battu les Braves à lui seul.»

Matt Morris, qui a connu beau-

coup de succès contre Bonds, sera le premier à défier le champion frappeur de la Ligue nationale. Morris sera au monticule dans le premier match face au gaucher Kirk Rueter.

«J'aimerais le défier à chaque fois qu'il se présentera au marbre, a-t-il dit. Bien sûr, je ne voudrais pas non plus mettre en péril une avance quand la

situation sera corsée, a-t-il dit.

«Je vais être prudent, mais j'aimerais le retirer à chaque fois qu'il se présentera au marbre. J'aime compétitionner. Je ne voudrais pas entendre les huées de nos partisans parce que je lui ai donné un but sur balles à chacune de ses présences. Mais je veux aussi gagner et je ne veux pas me montrer trop téméraire si la situation me commande d'être prudent.»

La Russa comprend très bien son lanceur.

«Nous l'avons vu avec Mark McGwire. Nous le voyons avec Barry. Aujourd'hui, c'est une situation bien différente. Il y a beaucoup de spectateurs qui viennent au stade pour assister à des performances individuelles.

«Mais je pense qu'il y aura bien plus de nos supporteurs qui vont huer si Matt laisse flotter une courbe au dessus du marbre ou une rapide qui n'a rien dans le ventre et que Bonds frappe quelques circuits.»

En carrière face à Morris, Bonds ne présente qu'une moyenne de .154 (2 en 13). Ses deux coups sûrs ont été des doubles. Bonds a été retiré quatre fois sur des prises par Morris.

Et le releveur numéro un des Cards, Jason Istringhausen, a fait encore mieux. Bonds n'a aucun coup sûr en 11 présences contre lui.

«On dirait que Bonds n'a pas con-

nu de problème contre les Braves, a dit Istringhausen. Comme frappeur il est 10 fois meilleur maintenant que lorsqu'il jouait avec les Pirates.»

Bonds est surtout devenu extrêmement patient à la plaque. Il a soutiré 198 buts sur balles cette saison, un record.

Et le gérant des Giants, n'a rien contre cela. Il ne veut surtout pas que Bonds s'élance sur de mauvais tirs.

«C'est difficile de demander à un joueur aussi discipliné d'agrandir sa zone des prises, a dit Baker. Cela voudrait dire qu'on augmenterait ses chances d'être retiré. Déjà, la plupart des tirs qu'on lui offre sont de piètre qualité.»

Par ailleurs, Morris a noté que la plupart des tirs que Bonds a expédiés dans les tribunes étaient des tirs hauts dans la zone des prises.

«On ne peut commettre ce genre d'erreurs contre n'importe qui dans les séries, encore moins contre Barry Bonds, a-t-il dit. Je vais tenter de viser les coins et utiliser toute la zone des prises. Je vais varier la vitesse de mes tirs. Je vais voir quel genre d'ajustements il fera.»

«On ne veut rien lui donner au dessus du marbre. On dirait qu'à chaque fois que la balle est près du marbre, il l'expédie de l'autre côté de la clôture.»

La LNH en bref

Fleury suspendu pour une période indéfinie

NEW YORK (PC) — L'ailier Theoren Fleury, des Blackhawks de

Chicago, a été suspendu pour une période indéfinie pour manquement à son suivi après abus de substances illégales.

Fleury avait accepté volontairement de suivre un programme de réhabilitation le 28 février 2001 quand il était avec les Rangers de New York.

Il n'était pas admissible à un retour au jeu avant d'avoir obtenu l'assentiment des docteurs désignés dans un programme dirigé conjointement par la Ligue nationale et l'Association des joueurs de la ligue.

Ce sont les docteurs Dave Lewis, représentant la LNH, et Brian Shaw, représentant l'Association des joueurs, qui s'occupent du cas de Fleury.

«On continuera d'évaluer le cas de Theoren et on mettra sur pied un traitement approprié. On étudiera l'évolution de son cas régulièrement, a dit le docteur Shaw. Notre but principal est de permettre à Theo de retrouver un certain équilibre dans sa vie, ce qui lui permettra de poursuivre sa carrière par la suite.»

Et le docteur Lewis a ajouté: «Il

a besoin d'être à l'écart du hockey un certain temps pour régler ses problèmes.»

Joe Thornton devient le 17e capitaine de l'histoire des Bruins

BOSTON (AP) - Le centre Joe Thornton est le nouveau capitaine des Bruins de Boston, a annoncé mardi l'entraîneur Robbie Ftorek.

«J'étais heureux et très honoré lorsque Robbie m'a appris la nouvelle, a déclaré Thornton. De très grands joueurs ont été capitaines des Bruins. C'est incroyable.»

Les Bruins n'ont pas eu de capitaine la saison dernière. Jason Allison était le capitaine en 2000-2001 mais il a été échangé aux Kings de Los Angeles la saison dernière.

Thornton devient le 17e capitaine des Bruins qui ont compté comme leader John Bucyk, Dit Clapper, Milt Schmidt et Cooney Weiland.



Les Twins menaient 2-1

Après huit manches au Metrodome de Minneapolis, les Twins du Minnesota menaient 2-1 contre les Angels de la Californie lors du premier match de la série de championnat dans la Ligue américaine, présenté devant le commissaire Bud Selig. Le lanceur des Angels Kevin Appier, à gauche, et le receveur de l'équipe, Bengie Molina, ont parlé stratégie, en quatrième manche.



Lits superposés
799 \$



Lit 39 po 229 \$, tête en sus

Table de nuit 89 \$

Commode 5 tiroirs 159 \$

Fascination

Cuisine MONARCH
1 table + 6 chaises
1 199 \$



5 morceaux 699 \$

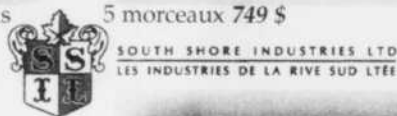
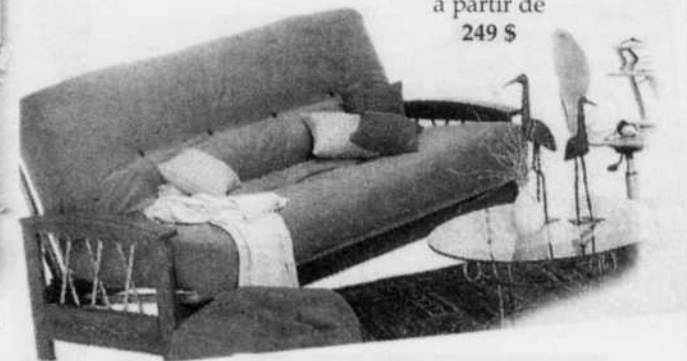
Armoire en sus



5 morceaux 749 \$

Armoire en sus

Vaste choix de futons TRIOMPHE
à partir de
249 \$



149 \$

3 sections
799 \$



Bureau double
249 \$

Lit baldaquin
399 \$

Table de nuit
119 \$ ch

Miroir
89 \$

Lit matelot
229 \$, tête en sus



459 \$
45501

Tabouret en sus



499 \$
59710

Tabouret en sus



459 \$
56710

Tabouret en sus

JUSQU'EN
2004*

POUR PAYER SANS INTÉRÊT

OU

24
VERSEMENTS
ÉGAUX
SANS INTÉRÊT*

À gagner :
Un ensemble
cinéma maison*



BON DE PARTICIPATION

Concours « Ensemble cinéma maison »*

Nom : _____

Adresse : _____

Téléphone : _____

Question-épreuve : $30 \times 10 + 5 - 30 =$ Réponse _____

Venez déposer votre coupon de participation chez

Tirage le 31 octobre 2002.

* AUCUN ACHAT REQUIS. VOIR DÉTAILS EN MAGASIN.



Un concept unique !

Parce que votre temps est précieux.



633, rue Dufferin, Granby
372-5896

LIVRAISON SANS FRAIS DANS UN
RAYON DE 100 KM (Meubles Géo)

Votre super **CENTRE DU MEUBLE en Estrie**

* Quantité limitée sur certains produits. Les produits offerts en magasin peuvent différer des photos. 24 versements égaux sans intérêt ou jusqu'en 2004 pour payer sans intérêt sur meubles et matelas est un programme offert sur approbation du service de crédit. Certaines conditions s'appliquent. Détails en magasin. Notez que ce programme n'est offert que chez Meubles Géo et exclut Dumoulin et Corbeil électroménagers. Achat minimum 500 \$. Ne payez que les taxes de vente.